

Section B

CULTURE

## Chapter 7

### ART AND ARCHITECTURE

#### *Museums*

- 135 Doržuren, Endongijn. "Les musées de la République populaire de Mongolie," *Museum* 23 (1970/71), 180-193.
- 136 Lange, K. "Im Museum für bildende Künste in Ulan-Bator," *Mitteilungen aus dem Museum für Völkerkunde zu Leipzig* 36 (1971), 11-15, 2 illus. On the Museum of Fine Arts in Ulaanbaatar.

#### *General and Miscellaneous Works*

- 137 Borovka, Gregory. *Scythian Art*. New York, 1928. 111 pp., 74 pl. Keeper of Scythian antiquities at the Hermitage describes its holdings.
- 138 Andersson, J. G. "Hunting magic in the animal style," *Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities* 4 (1932), 221-317, 36 pl. Mostly on Ordos bronzes.
- 139 Feddersen, Martin. "Kunst und Kunstgewerbe Ostasiens in den europäischen Reiseberichten der Mongolenzeit," *Ostasiatische Zeitschrift*, n.f. 17 (27) (1941), 4-31. On descriptions of art in East Asia found in European travelogues during the time of the Mongol world empire.
- 140 Hancar, Franz. "The Eurasian animal style and the Altai complex," *Artibus Asiae* 15 (1952), 171-194, 17 figs. Provides a cultural historical interpretation with a consideration of the Pazyryk discoveries of 1946-1949.
- 141 Jettmar, Karl. "Die Pferdmasken des I. Pazyryk-Kurgans," *Veröffentlichungen der Urgeschichtlichen Arbeitsgemeinschaft in der Anthropologischen Gesellschaft in Wien* (1952), 63-66. On horse masks among the Pazyryk finds. [Not seen.]
- 142 Mann, Albert. "Artistic and intellectual expression," in *Inner Mongolia Autonomous Region* (1956), 221-266. Section on art is on pp. 260-265.
- 143 Maenchen-Helfen, Otto. "Crenellated mane and scabbard slide," *Central Asiatic Journal* 3 (1957), 85-138.
- 144 Rudenko, S. I. "The mythological eagle, the gryphon, the winged lion and the wolf in the art of northern nomads," *Artibus Asiae* 21 (1958), 101-122, 5 pl., 10 figs. Touches on Pazyryk.



- 145 Azarpay, Guitty. "Some Classical and Near Eastern motifs in the art of Pazyryk," *Artibus Asiae* 22 (1959), 313-339, 42 figs.
- 146 Jisl, Lumir. *Mongolian Journey*. London: Bartchworth Press, 1960. 27 pp., 144 pl. Most illustrations are of religious art in Mongolian monasteries. Also published as *Mongolei: Kunst und Tradition* (Prague: Artia, 1960).
- 147 Umehara, Sueji. *Studies of Noin-Ula Finds in North Mongolia*. Tokyo, 1960. 18 pp. introduction in English, 101 pp. text in Japanese, 83 pl., 69 figs., maps. (Tōyō Bunko, ser. A, no. 27.) Discusses site of ruins and relics of vessels, jades, clothes, horse trappings, and tools.
- 148 Haskins, John F. "The fifth Pazyryk kurgan and the 'animal style,'" thesis (New York University), 1961, 985 pp. [Not seen.]
- 149 Dittrich, Edith. *Das Motiv des Tierkampfes in der altchinesischen Kunst*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1963. 248 pp. (Asiatische Forschungen, v. 13.) Essentially a catalog bringing together illustrations from other publications, plus some ninety pages of introductory notes on dating, typology, etc. Much about Mongolia and the Pazyryk finds in Siberia in this book on the motif of animal combat in ancient Chinese art.
- 150 Jettmar, Karl. *Die frühen Steppenvölker: Der eurasiatische Tierstil, Entstehung und sozialer Hintergrund*. Baden-Baden, 1964. 273 pp. [not seen]. See important review by J. Průšek, "Early nomads and the book by Karl Jettmar," *Orientalistische Literaturzeitung* 62 (1967), 325-346. Translated as *Art of the Steppes*. New York: Crown Publishers, 1967. 272 pp., 53 pl., 141 figs., 3 maps, bibliography. On the Eurasian animal style, its development and social background.
- 151 Phillips, E. D. *The Royal Hordes: Nomad Peoples of the Steppes*. New York: McGraw-Hill, 1965. 144 pp., 141 illus. (33 in color). (Library of the Early Civilizations.) Many inaccuracies in the text but excellent reproductions.
- 152 Rice, Tamara Talbot. *Ancient Arts of Central Asia*. New York: Frederick A. Praeger, 1965. 288 pp. A portion of the text and some illustrations deal with Mongolia.
- 153 Crane, Howard. "The Ilkhanid Sungur Bey Camii of Nigde: a note on the Mongols in Anatolia," *Mongolia Society Bulletin* 6 (1967), 64-70. On art and architecture.
- 154 Schmid, Christof. "Mongolische Kunst: Untersuchungen zum Werk von Hans Erich Nossack," thesis (Westfälische Wilhelms-Universität Münster), 1967, 120 pp. [Not seen.]
- 155 Oledzki, Jacek. "Native and folk elements in contemporary Mongolian national art," in *Poland at the Eighth International Congress* (1968), 224-237.

- 156 Artamov, M. I. (tr. V. R. Kupriyanova). *The Splendor of Scythian Art: Treasures from Scythian Tombs*. New York: Frederick A. Praeger, 1969. 296 pp., 190 illus. Also entitled *Treasures from Scythian Tombs in the Hermitage Museum* (London: Thames, 1969). Eighty-three page introduction by Tamara Talbot Rice. Abridged version of *Sokrovishche skifskikh kurganov*. Original English-language edition by Artia of Prague (1966) [not seen].
- 157 Gryaznov, Mikhail P. (tr. J. Hogarth). *South Siberia*. London: Cresset, 1969. 251 pp., 78 color illus., 92 black-and-white illus. Excellent illustrations of nomadic art from second millenium to about first century B.C.
- 158 Charrière, Georges. *L'art barbare scythe: De la Sibérie à la Mer Noire*. Paris: Éditions Cercle d'Art, 1971. 263 pp., 379 illus. (100 in color). Includes art in Tuva and Altai regions. Glossary, bibliography, chronological table, and map.

See also entries 1564, 1572, and 2206 and Chapter 18.

### *Sculpture and Painting*

- 159 Tallgren, A. M. "Inner Asiatic and Siberian rock pictures," *Eurasia Septentrionalis Antiqua* 8 (1933), 175-210, illus. Two lectures delivered at London University in May 1932.
- 160 Takács, Zoltán de. "On the Hsiung-nu figure at the tomb of Huo Ch'ü-ping," *Monumenta Serica* 3 (1938), 275-277, figs.
- 161 Maringer, J. "Felsbilder im Lang-shan," *Ethnos* 15 (1950), 57-73, illus. About rock pictures on a mountain in Mongolia.
- 162 Ettinghausen, Richard. "On some Mongol miniatures," *Kunst des Orients* 3 (1959), 44-65, 17 black-and-white illus.
- 163 Tryjarski, Edward. "La tête de granite retrouvée en Mongolie centrale," *Central Asiatic Journal* 8 (1963), 185-191, 2 illus. On a granite head recovered in Central Mongolia.
- 164 "Modern painters of Mongolia." *Mongolia Today* 6 (1964), 27-31, illus.
- 165 Inal, Sara G. "The 14th century miniatures of the Jāmi' al-tavārīkh in the Topkazi Museum in Istanbul, Hazine Library no. 1653," thesis (University of Michigan), 1965, 416 pp. Includes a study of the impact of the Mongol invasion of Persia. [Not seen.]
- 166 Ipşiroğlu, M. S. "Mongolische Miniaturen," *Pantheon* 22 (1964), 288-301, 17 color illus. Some of this material is reprinted in the author's book (see next entry).
- 167 Ipşiroğlu, Mazhar Sevkett (tr. E. D. Phillips). *Painting and Culture of*



*the Mongols*. New York: Abrams, 1966. 112 pp., 54 illus. Almost entirely on art in the Il-Khanate region. Originally published as *Malerei der Mongolen* (München: Hirmer, 1965) [not seen].

- 168 Enkhe, L. "Monumental art in our country," *Mongolia Today* 11:7-8 (1969), 7-10.
- 169 *Fine Arts in Contemporary Mongolia*. Ulaanbaatar, 1971. Folio containing reproductions of thirty-two paintings, seven drawings, and eleven sculptures. All in color. Included is a helpful booklet in Mongolian, Russian, English, French, German, and Spanish.

See also entries 1151 and 1545.

### *Applied Arts*

- 170 Minns, Ellis H. "Small bronzes from Northern Asia," *Antiquaries Journal* 10 (1930), 1-21, 4 pl., 2 figs. Reviews discoveries made in Mongolia and neighboring areas.
- 171 Pelliot, Paul. "Sceaux-amulettes de bronze avec croix et colombes provenant de la bouche du Fleuve Jaune," *Revue des Arts Asiatiques* 7 (1931-32), 1-3, 8 pl. Bronze seal amulets with crosses and pigeons found "in the bend of the Yellow River," i.e. in the Ordos region of Southern Mongolia.
- 172 Werner, Joachim. "Zur Stellung der Ordosbronzen," *Eurasia Septentrionalis Antiqua* 9 (1934), 259-269, illus.
- 173 Janse, Olov. "L'empire des steppes et les relations entre l'Europe et l'Extrême Orient dans l'antiquité," *Revue des Arts Asiatiques* 9 (1935), 9-26, 11 pl. Much on Ordos bronzes.
- 174 Lindgren, E. J. "The shaman dress of the Dagurs, Solons, and Numinchens in N.W. Manchuria," in *Hyllningsskrift* (1935), 365-378, plus 8 plates (3 colored).
- 175 Voskresenskii, A. A. and N. P. Tikhonov. "Technical study of textiles from the burial mounds of Noin-Ula," *Bulletin of the Needle and Bobbin Club* 20 (1936), 1-74. [Not seen.] Appears to be a translation of "Tekhnologicheskoe izuchenie materialov kurgannykh pogrebenii Noin-Ula. Chast' pervaya: tkani," *Izvestiya Gosudarstvennoi Akademii Istarii Material'noi Kul'tury* 9:7-9 (1932), 107 pp., 57 illus.
- 176 Sachs, Eleanor B. "Notes on the weaves of a group of silk fabrics from the burial mounds of Noin-Ula now in the Pennsylvania Museum of Art, Philadelphia," *Bulletin of the Needle and Bobbin Club* 20 (1936), 75-78.
- 177 Griessmaier, Viktor. "Entwicklungsfragen der Ordos-Kunst," *Artibus Asiae* 7 (1937), 122-157, 22 black-and-white figs. On questions concerning the development of Ordos art.

- 178 Löhner, Max. "Ordos daggers and knives (new material, classification, and chronology)," *Artibus Asiae* 12 (1949), 23-83 on daggers; 14 (1951), 77-162 on knives. Illustrated.
- 179 Hansen, Henny Harald. *Mongol Costumes*. Copenhagen, 1950. xx, 199 pp., 175 illus. (Nationalmuseets Skrifter, Etnografisk Række III.) Studies of garments collected by the first and second Danish Central Asian expeditions in 1936-37 and 1938-39, specifically body garments, hats, and footwear.
- 180 Cammann, Schuyler. "The symbolism of the cloud collar motif," *The Art Bulletin* 33 (1951), 1-9, 11 illus.
- 181 Boyer, Martha H. *Mongol Jewellery*. Copenhagen, 1952. 223 pp. (Nationalmuseets Skrifter, Etnografisk Række V.) Extensive discussion and presentation of silver jewelry collected by the first and second Danish Central Asian expeditions under Haslund-Christensen 1936-37 and 1938-39, specifically headdresses, ear ornaments, accessories, materials, silver smiths, technique and execution, motifs. Bibliography.
- 182 Heissig, Walther. "Ein mongolisches Handbuch für die Herstellung von Schutzamuletten," *Tribus* 11 (1972), 69-83, illus. A Mongolian manual for the manufacture of protective amulets.
- 183 Cammann, Schuyler. "Mongol costume - historical and recent," in *5th PIAC* (1963), 157-166.
- 184 Fuchs, Walter. "Einige Beobachtungen zu Volkstrachten der Türken und Mongolen im 18. Jahrhundert (Resümee)," in *5th PIAC* (1963), 167-169. Some observations on Turkish and Mongolian folk costumes in the eighteenth century.
- 185 Endrei, W. Gy. "Silk fabrics of grave I at Hana," *Acta Archaeologica* 19 (1967), 423-428, 3 pl.
- 186 *National Costumes of the Mongolian People's Republic*. Ulaanbaatar, 1967. One hundred folio sheets with color illustrations, with explanatory booklet in Mongolian, Russian, English, and German. Contains dresses, boots, hats, and ornaments of fifteen nationalities.
- 187 *Applied Arts in Contemporary Mongolia*. Ulaanbaatar, 1971. Forty-two folios in paper wrapper. Excellent reproductions, some in color, with explanatory booklet in Mongolian, Russian, English, French, German, and Spanish.
- 188 Rinchen, B. (tr. S. Frye). "The smile of the goddess Tara," *Mongolia Society Bulletin* 11:1 (1972), 1-4. Originally written in Russian in *Sovremennaya Mongolii*, 1968, 5. Background story of a bronze mirror showing the image of the goddess Tara. It was the work of Dzanabadzar (1635-1724), known as the Ündür Gegen.

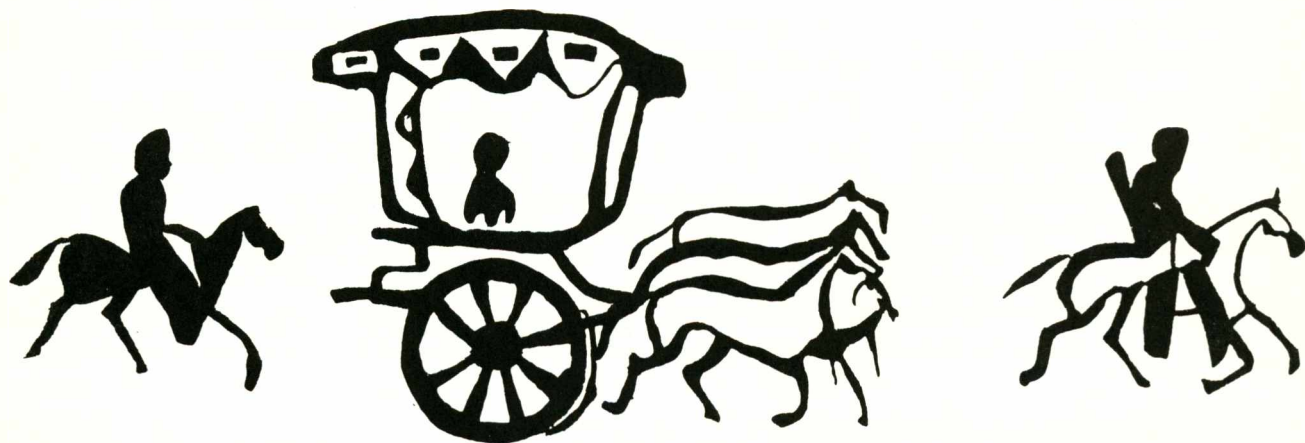
See also entries 1505, 1572 and 2259.



### Architecture

- 189 Lessing, Ferdinand. "Some notes on the architecture of temple in South Mongolia," *China Arts and Handicrafts* 1:3 (1932), 11-20. [Not seen.]
- 190 Montell, Gösta. "The lama temple Potala of Jehol: plan of the monastery-ground," in *Hyllningsskrift* (1935), 175-184, 4 figs.
- 191 Taylor, Otis Ellery. *Architecture of Northwest Persia Under the Il-Khan Mongols*. Chicago: University of Chicago private edition, 1940. 122 pp. Excerpts from author's thesis (University of Chicago, 1939) providing historical background, introduction to architectural discussion, mausoleum of Öljeitü Khudabanda, and contributions of the Il-Khans. Bibliography.
- 192 Dragi, A. "Origin of Mongolian architecture," *Mongolia Today* 11: 9-10 (1969), 3-5.
- 193 Damdinsüren, Ts. (tr. Larry Moses). "Günjiyn süm: the monastery of the princess," *Mongolia Society Bulletin* 9:2 (1970), 15-30.
- 194 Dars, Sarah. "L'architecture mongole ancienne," *Études Mongoles* 3 (1972), 159-224, photos.

See also entries 2326, 2574, and 2576.





## Chapter 8

### LANGUAGES AND LINGUISTICS

#### A. Altaic Languages

##### Major Works

- 195 Ramstedt, Gustav J. (ed. P. Aalto). *Einführung in die altaische Sprachwissenschaft*. Helsinki, 1952-1966. (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne, v. 104, nos. 1, 2, and 3.) A posthumous compilation ably done by Pentti Aalto, these three volumes cover the following subjects: v. 1 (1957), 192 pp. on phonetics (Turkic, Mongol, Tungus, and Korean); v. 2 (1952), 262 pp. on morphology, and v. 3 (1966), 171 pp. of a word index listing words and forms appearing in the first two volumes as well as additions and corrections.
- 196 Poppe, Nikolaus. "Bemerkungen zu G. J. Ramstedt's Einführung in die altaische Sprachwissenschaft," *Studia Orientalia* 19:5 (1953), 1-22. Remarks on Ramstedt's book in preceding entry.
- 197 Aalto, Pentti. "G. J. Ramstedt and Altaic linguistics," *Central Asiatic Journal* 19 (1975), 161-193.
- 198 Benzing, Johannes. *Einführung in das Studium der altaischen Philologie und der Turkologie*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1953. vii, 142 pp. The author makes brief mention on pp. 39-60 of oral and written Mongolian, Old Middle Mongolian, and Script Mongolian.
- 199 Poppe, Nikolaus. *Vergleichende Grammatik der altaischen Sprachen*. Part 1: *Vergleichende Lautlehre*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1960. ix, 188 pp. (Porta Linguarum Orientalium, n.s., v. 4.) Describes consonants and vowels and provides an overview of the phonological peculiarities of Altaic languages, also an index of words belonging to the Mongolian, Manchu-Tungus, Turkic, Korean and non-Altaic languages. Bibliography.
- 200 Poppe, Nicholas. *Introduction to Altaic Linguistics*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1965. 212 pp. (Ural-Altaische Bibliothek, v. 14.) The best basic work in English providing the proper setting of Mongolian in a systematic description of the Altaic language group to which it belongs.

##### Altaic Theory

- 201 Bang, Willy. "Études ouraloaltaïques," *Muséon* 4 (1891), 1-15. [Not seen.]

- 202 Bang-Kaup, Willy. "Zur vergleichenden Grammatik der altaischen Sprachen," *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 9 (1895), 267-276.  
Comparative grammar of Altaic languages.
- 203 Sinor, Denis. "Ouralo-altaïque - indoeuropéen," *T'oung Pao* 37 (1944), 226-244.
- 204 Sinor, Denis. "Le problème de la parenté des langues ouralo-altaïques," *Revue de Géographie Humaine et l'Ethnologie* 1 (1948), 65-69.
- 205 Clauson, Gerard. "The case against the Altaic theory," *Central Asiatic Journal* 2 (1956), 181-187.
- 206 Posch, Udo. "On the affinity of the Altaic languages, I," *Central Asiatic Journal* 3 (1957), 267-288. Part II was never published.
- 207 Clauson, Gerard. "The case for the Altaic theory examined," in *24th ICO* (1959), 599-601.
- 208 Posch, Udo. "Die Grundwörter in den altaischen Sprachen," *Studia Mongolica* 2 (1960), 309-312.
- 209 Clauson, Gerard. "Turk, Mongol, Tungus," *Asia Major* 8 (1960), 105-123.  
On the Altaic theory, the pre-historic period, and some individual tribes.
- 210 Poppe, Nicholas. "Altaic," in Thomas A. Sebeok, ed., *Current Trends in Linguistics*. v. 1: *Soviet and East European Linguistics* (The Hague: Mouton, 1963), 301-314.
- 211 Poppe, Nikolaus. "Der altaische Sprachtyp," in *Handbuch* (1964), 1-16.
- 212 Posch, Udo. "Die altaische Sprachverwandschaft - Theorie oder Hypothese?" in *Handbuch* (1964), 17-34. Altaic linguistic relationship, theory or hypothesis.
- 213 Rofé, Husein. "The Altaic theory and Mongol linguistics," *Eastern Horizon* 6:5 (1967), 56-62. A chatty and uninformative talk for laymen.
- 214 Aalto, Pentti. "Uralisch und Altaisch," *Ural-Altaische Jahrbücher* 41 (1969), 323-334.
- 215 Clauson, Gerard. "Lexicostatistical appraisal of the Altaic theory," *Central Asiatic Journal* 13 (1969), 1-23. A comparison of selected words in Early Mongolian, Early Turkic, and Manchu.
- 216 Baskakov, N. A. "Origin of some verbal forms common to Turkic and Mongolian languages (on the problem of the Altaic speech community)," in *11th PIAC* (1970), 7-14.
- 217 Róna-Tas, A. "Some comments on the Altaic theory," in *27th ICO* (1971), 599-600.



- 218 Poppe, Nicholas. "A new symposium on the Altaic theory," *Central Asiatic Journal* 16 (1972), 37-58.
- 219 Ligeti, Louis. "La théorie altaïque et la lexico-statistique," in *14th PIAC* (1975), 99-115. A gentle rebuttal to Clauson's attempts to refute the Altaic theory (see entries 205, 207, and 215).
- 220 Poppe, Nicholas. "Altaic linguistics - an overview," *Sciences of Language* 6 (1975), 130-186. Provides new information on Mongolian (pp. 151-165), Turkic, and Manchu-Tungus languages and a good bibliography.
- 221 Róna-Tas, András. "The Altaic theory and the history of a Middle Mongolian loan word in Chuvash," in *14th PIAC* (1975), 201-211.

See also entry 2485.

### *Mongolian and Turkic*

- 222 Németh, Gyula [Julius]. "Die türkisch-mongolische Hypothese," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 66 (1912), 549-576. Compares Turkic, Chuvash, and Mongolian.
- 223 Ramstedt, Gustav J. "Zur Verbstammbildungslehre der mongolisch-türkischen Sprachen," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 28:3 (1912), 86 pp. Formation of verbal stems.
- 224 Németh, J. "Über den Ursprung des Wortes šaman und einige Bemerkungen zur türkisch-mongolischen Lautgeschichte," *Keleti Szemle* 14 (1913/14), 240-249. On the origin of the word shaman and some remarks on Turkic-Mongolian phonology.
- 225 Ramstedt, Gustav J. "Zur mongolisch-türkischen Lautgeschichte," *Keleti Szemle* 15 (1914-15), 134-150; 16 (1915-16), 66-84. Phonology.
- 226 Ramstedt, Gustav J. "Ein anlautender stimmloser labial in der mongolisch-türkischen ursprache," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 32:2 (1916-20), 10 pp. An initial voiceless labial.
- 227 Poppe, Nicholas. "Sur un phonème turco-mongol," *Doklady Akademii Nauk SSSR* (1924), 43-44. [Not seen.]
- 228 Poppe, Nikolaus. "Altaisich und Urtürkisch," *Ungarische Jahrbücher* 6 (1926), 94-121. Establishes correspondence of r = z, l = sh, and n(d,j,y) = Tk. y.
- 229 Pelliot, Paul. "Les formes turques et mongoles dans la nomenclature zoologiques du Nughatu-'l-kulüb," *Bulletin of the School of Oriental Studies* 6 (1931), 555-580.
- 230 Lewicki, M. "Turcica et Mongolica," *Rocznik Orjentalistyczny* 15 (1939-1949), 239-267. Discusses Turkish *suu* and Mongol *su~sü*, Mongol *imat~imäd*, and

Arab-Persian *himmat*, the term *yöxunan* (*yoxunan*) in the *Secret History* (paragraph 190), Middle Mongolian *ᠬᠠᠬᠠᠷᠠᠢ*, *ᠬᠠᠬᠠᠰ*, and Turkic *qaqaz*, *qayaz*, Turkic *oq~ök*, *uq~ük*, and Mongol *kü* (*gü*), Mongol *-msar~-msär*, and Turkic *-msiz~-msiz*.

- 231 Grønbech, Kaare. "Der Akzent im Türkischen und Mongolischen," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 94 (1940), 375-390.
- 232 Pelliot, Paul. "Les formes avec et sans q- (k-) initial en turc et en mongol," *T'oung Pao* 37 (1944), 73-101.
- 233 Ramstedt, Gustav J., (ed. P. Aalto). "Alte türkische und mongolische Titel," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 55:2 (1951), 59-82. Originally presented as a lecture before the Finno-Ugrian Society in 1939. On shan-yü, qan, qaqan, daryan, ežen, noyan, baksi, žaisang, sülinge, bagatur, and čaqar.
- 234 Poppe, Nicholas. "The Turkic loan words in Middle Mongolian," *Central Asiatic Journal* 1 (1955), 36-42.
- 235 Bazin, Louis. "Noms de la 'chèvre' en turc et en mongol," in *Studia Altaica* (1957), 28-32. Names of the nanny goat in Turkish and Mongolian.
- 236 Murayama, Shichirō. "Einige Formen der Stammverkürzung in den altaischen Sprachen," *Oriens* 11 (1958), 224-230. Provides a comparison of Mongolian and Turkic stem shortening.
- 237 Poppe, Nikolaus. "Einige Lautgesetze und ihre Bedeutung zur Frage der mongolisch-türkischen Sprachbeziehungen," *Ural-Altaische Jahrbücher* 30 (1958), 93-97. Some phonetic laws and their significance for the question of the relationship between Mongolian and Turkic.
- 238 Clauson, Gerard. "The earliest Turkish loan words in Mongolian," *Central Asiatic Journal* 4 (1959), 174-187; also in *24th ICO* (1959), 593-595.
- 239 Poppe, N. "Zur Frage der Verwandtschaft der mongolischen und türkischen Sprachen," in *24th ICO* (1959), 598-599. On the relationship between Mongolian and Turkish.
- 240 Bazin, L. "Les noms turcs et mongols de la constellation des 'Pléiades'," *Acta Orientalia (B)* 10 (1960), 295-297; also in *25th ICO*, v. 3 (1963), 287-289.
- 241 Clauson, Gerard. "The Turkish elements in 14th century Mongolian," *Central Asiatic Journal* 5 (1960), 301-316.
- 242 Clauson, Gerard L. M. *Turkish and Mongolian Studies*. London 1962. xvii, 261 pp. (Royal Asiatic Society Publications Fund, v. 20.) Chapters 10 and 11 (pp. 188-247) are devoted to the phonetic structure of pre-thirteenth century Mongolian and the relationships between Turkic and Mongolian.



- 243 Thomsen, Kaare. "Zwei türkisch-mongolische Korrespondenzreihen," in *5th PIAC* (1963), 235-237.
- 244 Clauson, Gerard. "Turkish and Mongolian horses and use of horses, an etymological study," in *7th PIAC* (1965), 161-166.
- 245 Bazin, Louis. "Formules propitiatoires et genres oraux traditionnels: étude d'une famille de mots turco-mongole," *Turcica* 1 (1969), 9-25.
- 246 Poppe, Nicholas. "On some vowel correspondences in Mongolian loan words in Turkic," *Central Asiatic Journal* 13 (1969), 207-214.
- 247 Bazin, Louis. "Les nom du yak chez les peuples turcs et mongols," in *Beiträge zur alten Geschichte und deren Nachleben: Festschrift für Franz Altheim zum 6.10.1968. v. 2* (Berlin, 1970), pp. 213-221.
- 248 Sinor, Denis. "Mongol and Turkic words in the Latin versions of John of Plano Carpini's Journey to the Mongols, 1245-1247," in *Mongolian Studies* (1970), 537-551. Discusses eighteen words of which nine are purely Mongol and three Turco-Mongol.
- 249 Clark, Larry V. "The Turkic and Mongol words in William of Rubruck's Journey (1253-1255)," *Journal of the American Oriental Society* 93 (1973), 181-189. Discusses twenty words.
- 250 Bazin, Louis. "Les interdits de vocabulaire et la comparaison turco-mongole," in *12th PIAC* (1974), 97-103. Taboo words in Turkic and Mongolian.
- 251 Tekin, T. "On the alternation l~s in Turkic and Mongolian," in *12th PIAC* (1974), 609-612.
- 252 Poppe, Nicholas. "Remarks on comparative study of the vocabulary of the Altaic languages," *Ural-Altaische Jahrbücher* 46 (1974), 120-134.
- 253 Gadzhieva, N. Z. "The role of the Altaic languages in the reconstruction of the Turkic syntactic archetype," in *14th PIAC* (1975), 59-65.
- 254 Shastina, N. P. "Mongol and Turkic ethnonyms in the Secret History of the Mongols," in *14th PIAC* (1975), 231-244.
- 255 Tretiakoff, A. "Comparaison des lois de succession des voyelles en turc et en mongol," in *14th PIAC* (1975), 285-297.
- 256 Sanzheyev, G. D. "A Mongolistic reconstruction of Turkisms," in *14th PIAC* (1975), 213-218.

#### *Mongolian and Languages Other than Turkic*

- 257 Bang, Willy. "Mongolisch-tungusische Studien," *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 9 (1895), 267-276. [Wrong citation; not seen.]



- 258 Ramstedt, G. J. "The relation of the Altaic languages to other language groups," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 53:1 (1947), 15-26.
- 259 Ramstedt, G. J. (ed. P. Aalto). "A comparison of the Altaic languages with Japanese," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 55:2 (1951), 7-24. Originally published in *Transactions of the Asiatic Society of Japan*, ser. 2, 1 (1924), 41-54.
- 260 Ramstedt, Gustav J. (ed. P. Aalto). "Über die Stellung des Koreanischen," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 55:2 (1951), 47-58. Originally presented as a lecture before the historisch-philogogische Klasse of the Berlin Academy of Sciences, April 29, 1939. Devotes some attention to the relationship between Mongolian and Korean.
- 261 Németh, J. "Wanderungen des mongolischen Wortes *nökür* 'Genosse,'" *Acta Orientalia (B)* 3 (1953), 1-23. On the Mongolian word for "comrade" and its spread to other languages.
- 262 Roerich, G. N. "Tibetan loan-words in Mongolian," *Sino-Indian Studies* 5 (1955), 174-180.
- 263 Gandjei, Tourkhan. "Über die türkischen und mongolischen Elemente in der persischen Dichtung der Ilchan-Zeit," *Ural-Altaische Jahrbücher* 30 (1958), 229-231. Turkic and Mongolian elements in Persian poetry during the time of Mongol occupation.
- 264 Doerfer, G. "Prolegomena zu einer Untersuchung der altaischen Lehnwörter im Neupersischen," *Central Asiatic Journal* 5 (1959), 1-26.
- 265 Vira, Raghu. "Similarities between Mongolian, Sanskrit, and Hindi languages," *Studia Mongolica* 1:13 (1959), 1-5.
- 266 Ligeti, Louis. "Les anciens éléments mongols dans le mandchou," *Acta Orientalia (B)* 10 (1960), 231-248.
- 267 Poppe, Nicholas. "On some Altaic loanwords in Hungarian," in *American Studies in Uralic Linguistics* (Bloomington, Indiana, 1960), 139-147 (Uralic and Altaic Series, v. 1).
- 268 Németh, J. "Eine türkisch-mongolische Wortsippe und ihre ungarischen Beziehungen," *Acta Orientalia (B)* 15 (1962), 211-218. Discusses the word \*keb-, to chew, and its Hungarian connection.
- 269 Kałużyński, Stanisław. *Mongolische Elemente in der jakutischen Sprache*. Warsaw, 1962. 169 pp. (Prace orientalistyczne, v. 10.)
- 270 Poppe, Nikolaus. "Die mongolischen Lehnwörter im Komanischen," in Németh *Armagani* (Ankara: Türk Tarih Kurumu Basimeri, 1962), 331-340.
- 271 Doerfer, Gerhard. *Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen: Unter besonderer Berücksichtigung älterer neupersischer Geschichtsquellen, vor allem der Mongolen- und Timuridenzeit*. 4 vols. Wiesbaden: Franz

Steiner Verlag. V. 1 (1963), xlviii, 557 pp.; v. 2 (1965), 671 pp.; v. 3 (1966), 670 pp.; v. 4 (1975), 640 pp. Of relevance to Mongolian are v. 1 and the combined index in v. 4.

- 272 Weller, Friedrich. "Sanskritische Präpositionen im Spiegel mongolischer Übersetzung," *Central Asiatic Journal* 8 (1963), 1-26. Sanskrit prepositions as reflected in Mongolian translation.
- 273 Lee Ki-moon. "Mongolian loan words in Middle Korean," *Ural-Altaische Jahrbücher* 35 (1964), 188-197.
- 274 Honda, Minobu. "On Mongol-Turkic terms with the suffix '-misi' in Persian sources of the 13th and 14th centuries. Part I," *Bulletin of the Institute of Eurasian Cultural Studies*, 1965, 1, 93-136. [Not seen.]
- 275 Poppe, Nicholas. "On some ancient Mongolian loan-words in Tungus," *Central Asiatic Journal* 11 (1966), 187-198.
- 276 Murayama, Shichirō. "Mongolisch und japanisch - ein Versuch zum lexikalischen Vergleich," in *Collectanea Mongolica* (1966), 153-156. A comparison of words in Mongolian and Japanese.
- 277 Poppe, Nikolaus. "Über einige Vokalentsprechungen in mongolischen Lehnwörtern im Tuvinischen," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 118 (1968), 113-123. On some vowel correspondences in Mongolian loan words in Tuvian.
- 278 Bischoff, F. A. "Some further remarks on the Mongol Buddhist terms of non-Tibetan origin," in *Semi-Centennial Volume* (1969), 20-26.
- 279 Poppe, Nicholas. "Mongolian -γur and Evenki -wūn," *Central Asiatic Journal* 13 (1969), 253-262.
- 280 Poucha, Pavel. "Das Mongolische im Zusammenhang mit einigen anderen Sprachen," in *Vorträge des XVII. Deutschen Orientalistentag* (1969), 726-737. Compares Mongolian with some other languages.
- 281 Doerfer, Gerhard. "Irano-Altaistics: Turkish and Mongolian languages of Persia and Afghanistan," *Current Trends in Linguistics* 6 (1970), 217-234.
- 282 Miller, Roy Andrew. *Japanese and the Other Altaic Languages*. Chicago: University of Chicago Press, 1971. 331 pp. Touches on Mongol negatives, Chinese transliteration of Mongol and on the *Secret History of the Mongols*.
- 283 Drimba, V. "Remarks on Mongolian loanwords in the Salar language," in *Olon Ulsyn*, v. 1 (1972), 177-180.
- 284 Poppe, Nicholas. "On some Mongolian loan words in Evenki," *Central Asiatic Journal* 16 (1972), 95-104.
- 285 Aalto, Pentti. "Sanskrit and Mongol language and literature," *Studies in*



*Indo-Asian Art and Culture* 2 (1973), 1-13.

- 286 Šarxuu, C. (tr. from German by J. Legrand). "Racines mandchoues et racines mongoles en langue écrite," *Études Mongoles* 4 (1973), 121-140. Manchu and Mongol roots.
- 287 Serruys, Henry. "Hsiao-ssu: *seüse*, a Chinese loan word in Mongol," *Acta Orientalia* (B) 28 (1974), 319-325. The term 小斯 means boy slave servant.
- 288 Poucha, Pavel. "Tokharisch A *tiri*, B *teri*, mongolisch *törü*, hebräisch *tōrah*," *Orbis* 23 (1974), 218-223.
- 289 Róna-Tas, A. "Tocharische Elemente in den altaischen Sprachen?" in 12th *PIAC* (1974), 499-504.
- 290 Kenesbaew, S., and Sch. Sarybaew. "Kasachisch-mongolische lexikalische Vergleiche in der Verwandtschaftsterminologie und in den Namen der Körperteile," in 14th *PIAC* (1975), 83-90. Kazakh-Mongolian comparisons of terms for relationships and for parts of the human body.

### *Phonology*

- 291 Bang, Willy. "Zum auslautenden N im Altaischen," *T'oung Pao* 6 (1895), 216-221. On final -n.
- 292 Gombocz, Zoltán. "Zur Lautgeschichte der altaischen Sprachen," *Keleti Szemle* 13 (1912-13), 1-37. A good scholarly study mostly of lambdaism and rhotacism.
- 293 Ramstedt, G. J. "Die Palatalisation in den altaischen Sprachen," *Annales Academiae Scientiarum Fennicae* 27 (1932), 239-251.
- 294 Sinor, Denis. "D'un morphème particulièrement répandu dans les langues ouralo-altaïques," *T'oung Pao* 37 (1944), 135-152. On a morpheme especially pervasive in Ural-Altaic languages.
- 295 Aalto, Pentti. "On the Altaic initial p-\*, " *Central Asiatic Journal* 1 (1955), 9-16, bibliography.
- 296 Sinor, Denis. "Observations on a new comparative Altaic phonology," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 26 (1963), 133-144.
- 297 Clauson, Gerard. "The diffusion of writing in the Altaic world," in 5th *PIAC* (1963), 139-144.
- 298 Sanzheev, G. D. "Zur Frage des sogenannten Rhotazismus und Lambdazismus in den altaischen Sprachen," in 12th *PIAC* (1974), 505-509.
- 299 Bertagaev, T. A. "On some common semantic indices of root elements in the

Altaic languages," in *14th PIAC* (1975), 29-31.

- 300 Hamp, Eric P. "The Altaic non-obstruents," in *14th PIAC* (1975), 67-70.
- 301 Muratov, S. N. "Some regular changes of the phonetic structure of root in the Altaic languages," in *14th PIAC* (1975), 173-179.
- 302 Tsintsius, V. I. "On the pre-Altaic system of consonants," in *14th PIAC* (1975), 299-306.
- 303 Poppe, Nicholas. "On some cases of fusion and vowel alternation in the Altaic languages," *Central Asiatic Journal* 19 (1975), 307-322.

### Morphology

- 304 Bang, Willy. "Beiträge zur Kunde der asiatischen Sprachen," *T'oung Pao* 2 (1891), 208-225. On pronominal stems, personal pronouns, and change of r-l-n in Manchu, Mongol, Buriat, and Tungus.
- 305 Laufer, Berthold. "Zur Entstehung des Genitivs der altaischen Sprachen," *Keleti Szemle* 2 (1901), 133-138. On the development of the genitive case.
- 306 Rachmatullin, G. R. "Die Hilfsverben und Verbaladverbien im Altaischen," *Ungarische Jahrbücher* 8 (1928), 1-24, 309-343. Auxiliary verbs and verbal adverbs.
- 307 Kotwicz, W. *Les pronoms dans les langues altaïques*. Krakow, 1936. 80 pp. (Prace Komisji Orientalistycznej, Polska Akademia Umiejętności, v. 24.)
- 308 Ramstedt, G. J. "Die Verneinung in den altaischen Sprachen: eine semasiologische Studie," *Mémoires de la Société Finno-Ougrienne* 52 (1943-44), 196-215. A semantic study of negation in Altaic languages.
- 309 Ramstedt, G. J. "Das deverbale Nomen auf -i in den altaischen Sprachen," *Studia Orientalia* 11:6 (1945), 8 pp. Verbal noun ending in -i.
- 310 Ramstedt, G. J. "Das deverbale Nomen auf -m in den altaischen Sprachen," *Mémoires de la Société Finno-Ougrienne* 98 (1950), 255-264.
- 311 Ramstedt, G. J. (ed. P. Aalto). "Über die Struktur der altaischen Sprachen," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 55:2 (1951), 87-97. Originally presented as a lecture before the Finno-Ugrian Society in 1945.
- 312 Ramstedt, G. J. (ed. P. Aalto). "Über Stämme und Endungen in den altaischen Sprachen," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 55:2 (1951), 98-105. Originally presented as a lecture before the Finno-Ugrian Society in 1948. Stems and suffixes.
- 313 Aalto, Pentti. "Altaistica II: the suffixes -lar, -nar, -lär," *Studia Orientalia* 17:7 (1952), 10-17.



- 314 Sinor, Denis. "On some Ural-Altaic plural suffixes," *Asia Major*, n.s.2 (1952), 203-230. See also next entry.
- 315 Poppe, Nicholas. "Plural suffixes in the Altaic languages," *Ural-Altaische Jahrbücher* 24: 3-4 (1952), 65-84. Compares Mongolian, Manchu-Tungus, and Turkic suffixes.
- 316 Poppe, Nicholas. "Studies on Altaic and Uralic plural suffixes," *Finnisch-Ugrische Forschungen* 31 (1953), 26-31. A review article on Sinor's study of 1952 (entry 314) and an addendum to the author's own article on the subject (entry 315).
- 317 Poppe, N. "Tempus und Aspekt in den altaischen Sprachen," *Studium Generale* 8 (1955), 556-561. Tense and aspect.
- 318 Sinor, Denis. "A Ural-Altaic ordinal suffix," *Ural-Altaische Jahrbücher* 31 (1959), 417-425.
- 319 Sinor, Denis. "Un suffixe de lieu ouralo-altaïque," *Acta Orientalia* (B), 12 (1961), 169-178.
- 320 Vietze, Hans-Peter. "Plural-, Dual- und Nominalklassen in altaischen Sprachen," in *Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin* 18 (1969), 481-512.
- 321 Poppe, N. "Über einige Verbalstammbildungssuffixe in den altaischen Sprachen," *Orientalia Suecana* 21 (1972), 119-141. Or *-\*gā-*, *-\*bū-*, *-\*ldū-*, *-\*ča-*, *-\*rā-*, and *-\*na/\*-ni-*.
- 322 Weiers, Michael. "Zum Nominativ \*i des altaischen Personalpronomens der 3. Person Singular," *Zentralasiatische Studien* 10 (1975), 431-437.

#### Miscellanea

- 323 Ramstedt, Gustav J. "Über die zahlwörter der altaischen sprachen," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 24:1 (1907), 24 pp. This work on numerals in Altaic languages is now obsolete.
- 324 Laufer, Berthold. "Jurči and Mongol numerals," *Kőrösi Csoma-Archivum* 1:2 (1921-25), 112-115. Lists and briefly explains numerals 1 through 10,000 in Jurči and Mongol as well as in Manchu, Goldi, Tungus, and Orochon.
- 325 Winkler, Heinrich. "Die altaischen Sprachen," *Ungarische Jahrbücher* 4 (1924), 1-14.
- 326 Kotwicz, W. "Contributions aux études altaïques," *Rocznik Orientalistyczny* 7 (1929-30), 152-221 (les noms de nombres), 222-234 (les noms de couleurs); 12 (1936), 122-132 (sons intercalaires), 132-142 (N nominal); 16 (1950), 327-355 (les termes concernant le service des relais postaux),



355-368 (les titres princiers: turc bāg, mo. begi et ma. beile). The last two articles are reprints from *Collectanea Orientalia* 2 (1932), Wilno, pp. 1-54.

- 327 Kotwicz, Władysław. "Contributions à l'histoire de l'Asie centrale," *Rocznik Orientalistyczny* 15 (1939-1949), 159-195. Deals with ethnic names of Central Asia, the meaning of the title kül-tägin, the titles ärkin and tägin, and the origin of the words balbal and su.
- 328 Boodberg, Peter A. "The Altaic word for 'horn' in the political nomenclature of the steppe," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 4 (1939), 230-239.
- 329 Ligeti, Louis. "Mots de civilisation de Haute Asie en transcription chinoise," *Acta Orientalia (B)* 1 (1950-51), 141-185. Includes Hsiungnu, Juan-juan, and Altaic words.
- 330 Ramstedt, G. J. (ed. P. Aalto). "Kleine altaistische Beiträge," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 55:2 (1951), 31-39. Originally written for but not published in *Studia Orientalia* 4 (1931). On the reflexive-possessive suffix, the plural endings mo. -nar and tü. -lar, and haiṣuya, an old Mongolian word for "boat."
- 331 Ramstedt, G. J. (ed. P. Aalto). "Über onomatopoetische Wörter in den altaischen Sprachen," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 55:2 (1951), 106-112. Originally presented as a lecture before the Finno-Ugrian Society in 1948.
- 332 Poppe, Nikolaus. "Über einige Zeitbegriffe in den altaischen Sprachen," *Studium Generale* 8 (1955), 591-594. On interrogative, demonstrative, and concrete concepts of time.
- 333 Dien, Albert E. "A possible early occurrence of Altaic iduyan," *Central Asiatic Journal* 2 (1956), 12-20. Discusses the Chinese transliteration 伊吐干
- 334 Poppe, Nicholas. "On some words for 'guest' in the Altaic languages," in *Jean Deny Armagani* (Ankara: Türk Tarih Kurumu Basimeri, 1958), 197-201.
- 335 Poppe, Nikolaus. "Pferdenamen in der Geschichte und Sage der Nomaden Zentralasiens," *Oriens Extremus* 9 (1962), 97-104, 97-104. Horse terminology in the history and mythology of Central Asian nomads.
- 336 Sinor, Denis. "Some Altaic names for bovines," *Acta Orientalia (B)* 15 (1962), 315-324.
- 337 Sinor, Denis. "Notes on the equine terminology of Altaic peoples," in *7th PIAC* (1965), 307-315.
- 338 Poppe, Nicholas. "On some Altaic names of dwellings," *Studia Orientalia* 28: 3 (1964), 3-11.

- 339 Austin, William M. "The Altaic numeral systems," *Mongolia Society Newsletter* 3 (1964), 7-8.
- 340 Hamp, Eric P. "On the Altaic numerals," in *Studies in General and Oriental Linguistics* (1970), 188-197.
- 341 Sinor, Denis. "Two Altaic etymologies," in *Studies in General and Oriental Linguistics* (1970), 540-544. On *tusu* "usefulness, advantage, profit" and a Tunguz-Uralic word for arrow.
- 342 Róna-Tas, A. "Dream, magic power and divination in the Altaic world," *Acta Orientalia (B)* 25 (1972), 227-236. Primarily a linguistic discussion.
- 343 Eren, Hasan, "Le terme 'altaïque' *sauya* 'cadeau,'" *Acta Orientalia (B)* 25 (1972), 237-243.
- 344 Taube, Erika. "Zum Problem der Ersatzwörter im Tuwinischen des Cëngël-sum," in *12th PIAC* (1974), 589-607. Deals with substitute words in Tuvinian, spoken by some 2500 Tuvinians in Bayan Ölgii aimag in the western MPR.
- 345 Baskakov, N. A. "On the common origin of the categories of person and personal possession in the Altaic languages," in *14th PIAC* (1975), 7-13.
- 346 Musaev, K. M. "On some plant names in the Altaic languages," in *14th PIAC* (1975), 189-194.

## B. *Mongolian Languages*

### *Mongol: Major General Works*

- 347 Whyment, A. Neville John. *A Mongolian Grammar: Outlining the Khalkha Mongolian with Notes on the Buriat, Kalmuck, and Ordoss Mongolian*. London: Kegan Paul, 1926. viii, 74 pp. Forty-one pages of Khalkha grammar, plus vocabulary from English to Mongolian, Russian, Chinese, and Japanese, all in transliteration.
- 348 Klyukin, I. (tr. A. I. Ward). *Key to the Study of the Mongolian Spoken and Written Language*. Tientsin, 1933. 172 pp. Translated from *Klyuch k izucheniyu zhivoi mongolskoi rechi i pismennosti* (Vladivostok, 1926) (*Mémoires de l'Université d'État à l'Extrême-Orient*, sér. VI, v. 4). Includes supplements on suffixes (4 pp.) and a Mongol-English dictionary (64 pp.), compiled by the translator.
- 349 Rudnev, Andrei D. (tr. A. I. Ward). *Lectures on the Grammar of the Mongolian Written Language*. Tientsin, 1933. Typewritten translation of *Lektsii po grammatike mongolskogo pismennago yazyka, chitannyya v 1903-1904 akademicheskomo godu*, which are student lecture notes, expanded by Ward's tutor who had been Rudnev's student. Covers alphabet, phonetics, and etymology. Extremely rare work.
- 350 Hambis, Louis. *Grammaire de la langue mongole écrite (première partie)*.



Paris: Adrien Maisonneuve, 1945. xxii, 109 pp. Describes alphabet, transliteration, sounds, and morphology. Bibliographies on Mongolian and Altaic languages, Mongol dialects, and principal monuments of Script Mongolian. Contains many errors. Second part was never published.

- 351 Crowley, Washington Irving. *Introduction to Literary Mongolian Grammar: Grammar and Easy Reading*. Hollywood and Birmingham: Pangloss Publications, 1946. x, 53 pp. A short and poor compilation of ten lessons, all in transliteration.
- 352 *A Grammar of the Mongol Language*. Compiled by Chinggaltai. Hong Kong, 1951. Reprint by Ungar of New York, 1963. 173 pp. "Based on the original compilation Grammar of the Mongol Language by Lapsangwangtan." First published in Ulaanbaatar in 1939 and reprinted in Kalgan in 1949. This is the first translation into English. Includes sounds and letters, words, and sentences. Uses only traditional script.
- 353 Poppe, Nicholas. *Grammar of Written Mongolian*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1954. xii, 195 pp. (Porta Linguarum Orientalium, v. 1.) Phonetics, script, derivation, accident, and syntax.
- 354 Poppe, Nicholas. *Introduction to Mongolian Comparative Studies*. Helsinki, 1955. 300 pp. (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne, v. 110.) Phonology and morphology.
- 355 Poppe, Nicholas. *Mongolian Language Handbook*. Washington, D.C., 1970. 175 pp. Basic text for laymen including explanation of phonology, morphology, syntax, and literature. Includes bibliographies for each section.

#### *Mongol: Minor General Works*

- 356 Kotwicz, W. "Mongol terms of orientation. Note," *Rocznik Orientalistyczny* 4 (1926), 188-189.
- 357 Unkrig, Wilhelm Alexander. "Bemerkungen zu den Namen der mongolischen Aimake und Xosūne," *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen* 32 (1929), 141-146. Remarks on the names of Mongolian aimags (provinces) and khushuuns (districts).
- 358 Németh, Julius. "Das Volk mit den scheckigen Pferden," *Kőrösi Csoma-Archivum* (1938), 345-352. Seeks to locate a certain Turkish tribe in Mongolia.
- 359 Sinor, Denis. "Langues mongoles," in A. Meillet, ed., *Les langues du monde* (Paris, 1952), 369-384. On classification of dialects, literature, scripts, phonology, and morphology.
- 360 Poppe, Nikolaus. "Vorschläge zu einer einheitlichen mongolischen Transkription," *Ural-Altäische Jahrbücher* 25 (1953), 119-132. Suggestions for a uniform system of Mongolian transliteration.

- 361 Krueger, John R. "Languages," in *Mongolian People's Republic* (1956), v. 1, 163-182.
- 362 Chang, Kun, and Udo Posch. "Languages," in *Inner Mongolia Autonomous Region* (1956), 121-139.
- 363 Todaeva, Buliash Kh. "Mongolische Dialekte in China," *Acta Orientalia* (B) 10 (1960), 141-169. Based on field research in 1955-56 by the Central Institute of Nationalities in Peking.
- 364 Sanjeev, G. D. "Die Bedeutung der sprachwissenschaftlichen Rekonstruktion in der Mongolistik," Moscow, 1960, 15 pp. (Papers presented by the USSR delegation at the 25th International Congress of Orientalists.) On the importance of linguistic reconstruction in Mongolian Studies.
- 365 Tsydendambaev, Ts. B. "Depictive words in Mongolian languages," Moscow, 1960, 13 pp. (Papers presented by the USSR delegation at the 25th International Congress of Orientalists.)
- 366 Poucha, Pavel. "Über die Notwendigkeit des Studiums der neuen mongolischen Schriftsprachen," *Central Asiatic Journal* 8 (1961), 174-184. On the necessity of studying the new Mongolian written languages.
- 367 Doerfer, Gerhard. "Klassifikation und Verbreitung [und Sprachbau] der mongolischen Sprachen," in *Handbuch* (1964), 35-75. Classification, distribution and syntax.
- 368 Poppe, Nicholas. "On some Mongolian names of wild beasts," *Central Asiatic Journal* 9 (1964), 161-174.
- 369 Sagaster, Klaus, and M. M. Haltod. "Über einige Ausdrücke für 'sterben' im Mongolischen," in *6th PIAC* (1964), 99-119. About some Mongolian expressions for "to die."
- 370 Sun Chu (tr. J. Norman). "Language news from Inner Mongolia," *Mongolia Society Bulletin* 4 (1965), 13-14.
- 371 Tomka, P. "Les termes de l'enterrement chez les peuples mongols," *Acta Orientalia* (B) 18 (1965), 159-181. Burial terms.
- 372 Poppe, Nicholas. "On some honorific expressions in Mongolian," in *Studies in General and Oriental Linguistics* (1970), 484-499. Explains some twenty expressions.
- 373 Rintchen, B. (tr. M. de Bure). "Mythologie mongole," *Études Mongoles* 1 (1970), 63-69. Features a list of names.
- 374 Moaven, Niloufar. "Vocabulaire animalier mongol (d'après les noms des animaux qui se trouvent exposés au Musée d'Oulan Bator)," *Études Mongoles* 2 (1971), 117-128. Provides names in Mongol, Latin, and French and a map showing the distribution of animals in the Mongolian People's Republic.



375 Rintchen, Y. "Grammatical category of number in Mongolian," in *Olon Ulsyn*, v. 2 (1973), 74-76.

376 Haenisch, Erich. "Sinomongolische Späne," *Ural-Altaische Jahrbücher* 47 (1975), 72-84. On personal names in the *Secret History*, personal anecdotes, and other miscellaneous subjects.

See also entries 2, 76, 1017, 1118, 2181, 2375, and 2408.

### *Premodern Mongol*

- 377 Müller, Friedrich. "Zur Frage über den Ursprung der uigurisch-mongolisch-mandzu'ischen Schrift," *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 5 (1891), 182-184. On the question of the origin of the Uigur-Mongolian-Manchu script.
- 378 Poppe, Nikolaus. "Beiträge zur Kenntniss der altmongolischen Schriftsprache," *Asia Major* 1 (1924), 668-675.
- 379 Haenisch, Erich. "Beiträge zur mongolischen Schrift- und Volkssprache," *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen* 28 (1925), 170-185, 5 facsimiles. See author's second article on this subject in entry 440.
- 380 Pelliot, Paul. "Les mots à H initiale, aujourd'hui amuïe, dans le mongol des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles," *Journal Asiatique* 206 (1925), 193-263. Words with initial H, muted today, in the Mongol of the thirteenth and fourteen centuries.
- 381 Poppe, Nikolaus. "Geserica: Untersuchung der sprachlichen Eigentümlichkeiten der mongolischen Version des Gesser Khan," *Asia Major* 3 (1926), 1-32, 167-193. An investigation of the linguistic peculiarities of the Mongol version of the Geser Khan epic.
- 382 Krause, F. E. A. "Über die chinesische Wiedergabe mongolischer Eigennamen in der historischen Literatur," *Zentralblatt für Bibliothekswesen* 46 (1929), 612-615. On the Chinese rendering of Mongolian personal names in literature.
- 383 Kotwicz, W. "Formules initiales des documents mongols aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> ss.," *Rocznik Orientalistyczny* 10 (1934), 131-157.
- 384 Roerich, G. N. "Kun-mkhyen Chos-kyi hodzer and the origin of the Mongol alphabet," *Journal of the Royal Asiatic Society of Bengal* 11 (1945), 52-58. [Not seen.]
- 385 Lewicki, Marjan. *La langue mongole des transcriptions chinoises du XIV<sup>e</sup> siècle: Le Houa-yi yi-yu de 1389*. Wrocław, 1949. 228 pp. (Prace Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego, seria A, no. 29.) An introduction of philological observations is followed by a review of previous phonetic restitution attempts, remarks on the Mongolian language in the



*Hua-i i-yü* 華夷譯語 and the text in romanization and fascimile of the original. Vocabulary and index published in 1959 (no. 60 of same series). Very scholarly.

- 386 Grønbech, Kaare, and John R. Krueger. *An Introduction to Classical (Literary) Mongolian: Introduction, Grammar, Reader, Glossary*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1955 [second rev. ed. 1976]. 108 pp.
- 387 Heissig, Walther. "Zum sprachlichen Ausdruck der altmongolischen Spruchdichtung," *Oriens Extremus* 2 (1955), 206-209.
- 388 Boodberg, Peter A. "An early Mongolian toponym," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 19 (1956), 407-408. Analyzes the term *k'u-t'o* 庫碯, a Chinese transliteration of the Mongolian *quda*, meaning affine, relative to marriage, go-between, gossip, trader, and monger. The term is listed in the Sung gazetteer *T'ai-p'ing huan-yü chi* 太平寰宇記 (comp. 976-983) which lists many non-Chinese toponyms. The term denotes a river in North Shensi on the border between Chinese and non-Chinese (i.e. Mongolian) areas. Boodberg says that the significance of the term lies in the possibility that it is the oldest specimen of Mongolian.
- 389 Poppe, Nicholas. "On some geographical names in the *Ĵamī 'al'Tawārīx*," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 19 (1956), 33-41.
- 390 Bawden, Charles, R. "Mongolian in Tibetan script," *Studia Orientalia* 25:3 (1960), 3-15.
- 391 Aalto, Pentti. "L'esquisse de la grammaire mongole qu'on trouve chez Melchisédech Thévenot," *Central Asiatic Journal* 8 (1963), 151-162, facsimiles. A sketch of Mongol grammar.
- 392 Doerfer, Gerhard. "Die mongolische Schriftsprache," in *Handbuch* (1964), 81-95. On script, phonology, morphology and syntax.
- 393 Poppe, N. "Das Mittelmongolische," in *Handbuch* (1964), 96-103.
- 394 Ligeti, Louis. "Le lexique mongol de Kirakos de Gandzak," *Acta Orientalia (B)* 18 (1965), 241-297. The Mongol word list by Kirakos. For translation of his work, see entry 1725.
- 395 Miller, Roy Andrew. "Qoninči, compiler of the *Hua-i i-yü* of 1389," *Ural-Altaische Jahrbücher* 38 (1966), 112-121. He was a Mongol born in China under the name of Huo Yüan-chieh 火原(源)潔.
- 396 Poppe, Nicholas. "On some Mongolian words in the 'Tartar Relation,'" *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 68:3 (1967), 14 pp. Concludes that the words listed in *The Vinland Map and the Tartar Relation* (Yale U.P., 1966) are not, as claimed by the book's authors, Middle Mongolian words recorded by Plano Carpini.
- 397 Bischoff, F. A. "Anmerkungen zu einem Titel des 'Phags pa," *Central Asiatic Journal* 12 (1968), 79-87.

- 398 Kara, György. "A specific type of stem in Mongolian: on the prehistory of Mongolian word structure," in *26th ICO*, v. 2 (1968), 146-148.
- 399 Weiers, Michael. *Untersuchungen zu einer historischen Grammatik des präklassischen Schriftmongolisch*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1969. 246 pp. (Asiatische Forschungen, v. 28.) Phonology and morphology.
- 400 Poppe, Nikolaus. "Bemerkungen zum vorklassischen Schriftmongolisch, (anlässlich des Buches von M. Weiers)," *Zentralasiatische Studien* 3 (1969), 105-128. See preceding entry.
- 401 Doerfer, Gerhard. "Der Name der Mongolen bei Rashid-ad-Din," *Central Asiatic Journal* 14 (1970), 68-77.
- 402 Hattori, Shirō. "The length of vowels in Proto-Mongol," in *Mongolian Studies* (1970), 181-193. See also the same title by same author in *Studia Mongolica* 1:12 (1959), 1-9; and 2 (1960), 456-462. Originally published in Japanese in *Gengo Kenkyū*, 36 (1959).
- 403 Sinor, Denis. "Linguistic remarks pertinent to John Bell's *Journey from St. Petersburg to Peking (1719-1722)*," *Acta Orientalia (B)* 23 (1970), 231-240.
- 404 Tsydendambaev, Ts. B. "On the language of the Mongol and Buriat versions of the Geser epic," in *Mongolian Studies* (1970), 565-579. Based on four versions, two published in Inner Mongolia and two in Ulan-Ude.
- 405 Weiers, Michael. "Zur Frage des Verhältnisses des Altmongolischen zum Mittelmongolischen," in *Mongolian Studies* (1970), 581-590.
- 406 Nakano, Miyoko. *A Phonological Study in the 'Phags-pa Script and the Meng-ku tzu-yün*. Canberra: Australian National University, 1971. v, 172 pp. Includes a biography of Bla-man 'Phags-pa, the Phags-pa alphabet, 'Phags-pa orthography in Chinese documents, and the sound system in the Meng-ku tzu-yün 蒙古字韻. Bibliography.
- 407 Zieme, Peter. "Zu den Beziehungen zwischen dem uighurischen und dem mongolischen Schriftum," in *Olon Ulsyn*, v. 2 (1973), 247-250. On the relationship between Uighur and Mongol literature.

### *The Secret History of the Mongols*

- 408 Pelliot, Paul. "Le titre mongol du *Yuan tch'ao pi che*," *T'oung Pao* 14 (1913), 131-132.
- 409 Poppe, Nikolaus. "Die Sprache der mongolischen Quadratschrift und das *Yüan-ch'ao pi-shi*," *Asia Major*, n.f. 1:1 (1944), 97-115. The language of the Mongolian 'Phags-pa script and the *Secret History*.
- 410 Haenisch, Erich. "Grammatische Besonderheiten in der Sprache des Manghol un Niuca Tobca'an," *Studia Orientalia* 14:3 (1950), 24 pp. Includes



character list and bibliography. On grammatical peculiarities.

- 411 Murayama, Shichirō. "Ueber die Annahme dass der chinesischen Transkription der Geheimen Geschichte der Mongolen ein Original in hP'ags-pa Schrift zu Grunde liege," *Gengo Kenkyū* 24 (1953), 12-47. About the assumption that the Chinese transliteration of the *Secret History* was based on an original in 'Phags-pa script.
- 412 Doerfer, Gerhard. "Zur Syntax der Geheimen Geschichte der Mongolen," thesis (Freie Universität), 1954, 218 pp. [Not seen.]
- 413 Doerfer, Gerhard. "Beiträge zur Syntax der Sprache der *Geheimen Geschichte der Mongolen*," *Central Asiatic Journal* 1 (1955), 219-267.
- 414 Street, John Charles. *The Language of the Secret History of the Mongols*. New Haven, 1957. 96 pp. (American Oriental Series, v. 42.) Excerpts from author's dissertation at Yale University in 1955, covering descriptive grammar, phonology, morphophonemics, syntax, and morphology. Bibliography.
- 415 Halliday, M. A. K. *The Language of the Chinese Secret History of the Mongols*. Oxford: Basil Blackwell, 1959. 235 pp. Originally a dissertation at Cambridge University in 1954/55, this book is a highly detailed and technical study of the work's Chinese language.
- 416 Waley, Arthur. "Notes on the Yüan-ch'ao pi-shih," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 23 (1960), 523-529. Provides a textual examination of fourteen phrases and terms.
- 417 Murayama, Shichirō. "Die Formen des Dativ-Lokativ in der Geheimen Geschichte der Mongolen und dem Hua-i i-yü," *Ural-Altaische Jahrbücher* 33 (1961), 117-121.
- 418 Poppe, Nicholas. "The passive constructions in the language of the Secret History," *Ural-Altaische Jahrbücher* 36 (1965), 366-377.
- 419 Doerfer, Gerhard. "Das Passiv in der Geheimen Geschichte der Mongolen," in *Collectanea Mongolica* (1966), 41-48.
- 420 Poppe, Nicholas. "On some military terms in the Yüan-ch'ao pi-shih," *Monumenta Serica* 26 (1967), 506-517.
- 421 Poppe, N. "On the initial H in the Yüan-ch'ao pi-shih," *Bulletin of the Institute of History and Philology, Academia Sinica* 39 (1969), 267-275.
- 422 Aalto, Pentti. "Zum Periodenbau im Mongolischen mit besonderer Berücksichtigung des Mongqol-un Niuča Tobča'an," in *Mongolian Studies* (1970), 9-22. On sentence structure, with special reference to the *Secret History*.
- 423 Thomsen, Kaare. "Bemerkungen zur reflexiv-possessiven Deklination der Geheimen Geschichte," in *Mongolian Studies* (1970), 553-559.

- 424 Poppe, Nicholas. "On some proper names in the Secret History," *Ural-Altische Jahrbücher* 47 (1975), 161-167. Examines ten suffixes.

See also entries 1669 and 1674.

### *Mongol Dialects*

#### *Khalkha: Major General Works*

- 425 Vitale, Guido Amadeo. *Grammaire et vocabulaire de la langue mongole (dialecte des Khalkhas)*. Peking, 1897. 68 pp. [Not seen.]
- 426 Poppe, Nikolaus. *Khalkha-mongolische Grammatik*. Wiesbaden: Franz Steiner, 1951. 188 pp. (Veröffentlichungen der Orientalischen Kommission der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz, v. 1.) Phonology, morphology, and samples, including several folk tales.
- 427 Rinchine, Aleksandr Rinchinovich (prepared by Norman Wild and Stuart H. Buck). *Mongolian Grammar: An Adaptation of A. R. Rinchine, Uchebnik mongol'skogo yazyka (Moskva, 1952)*. Washington: National Security Agency, 1954. 178 pp.
- 428 Austin, William M. et al. *A Mongol Reader*. Bloomington, 1963. 264 pp. (Uralic and Altaic Series, v. 29.) Using the Cyrillic alphabet, this textbook provides readings (with originals and transliterations side-by-side), grammatical notes, and vocabulary. Originally published by the American Council of Learned Societies in 1956.
- 429 Vietze, Hans-Peter. *Deutsch-mongolisches Gesprächsbuch*. Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1963. 204 pp. Arranged topically, with sections dealing with time expressions, weather, sightseeing, and many other subjects. Second edition published in 1972.
- 430 Hangin, John G. *Modern Written Mongolian Reader with Glossary (in the Traditional Script)*. Washington, D.C.: American Council of Learned Societies, 1963. 141 pp. (Research and Studies in Uralic and Altaic Languages, Project no. 79.) This work provides a glossary of about 2,500 words, short stories, essays, poems, an excerpt from a novel, and other literary samples from both North and South Mongolia.
- 431 Bosson, James E. *Modern Mongolian: A Primer and Reader*. Bloomington, Indiana, 1964. 256 pp. (Uralic and Altaic Series, v. 38.) According to the author, a student, after having learned the thirty lessons in this book, will be able to read anything coming from the Mongolian People's Republic.
- 432 Hangin, John G. *Basic Course in Mongolian*. Bloomington, Indiana, 1968. 208 pp. (Uralic and Altaic Series, v. 73.) Twenty-four lessons, vocabulary, and grammatical exercises.
- 433 Vietze, Hans-Peter. *Lehrbuch der mongolischen Sprache*. Leipzig: Verlag



Enzyklopädie, 1969. 263 pp.

- 434 Montgomery, David C. *Mongolian Newspaper Reader: Selections from Ünen*. Bloomington, Indiana, 1969. 203 pp. (Uralic and Altaic Series, v. 102.) Twenty selections, translations of the first ten lessons, vocabulary list, and abbreviations.
- 435 Lhundup, K. *Beginning Course in Mongolian*. Sarnath: Tibetan Temple, 1971. 42 pp. Very poorly done.
- 436 Xenmedex, B. *Guide de conversation franco-mongole*. Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1972. 86 pp. (Publications de l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales, 6e série, v. 13.) Arranged by subjects like family, time, and "In the City." Short phrases and vocabulary.
- 437 Sanzheev, G. D. (tr. D. M. Segal). *The Modern Mongolian Language*. Moscow, 1973. 129 pp. Translation of *Sovremennyi mongol'skii yazyk* (Moscow, 1959).
- 438 Hamayon, Roberte, Süxbaatar Cegmidiyn, and Marie-Lise Beffa. *Manuel de langue mongole*. Paris: Publications Orientalistes de France, 1975. 236 pp. [Not seen.] Beffa and Hamayon also published *Éléments de grammaire mongole* (Paris: Dunod, 1975), 286 pp. (Documents de linguistique quantitative, v. 26.)

#### *Khalkha: Minor General Works*

- 439 Grube, Wilhelm (completed by E. von Zach). "Proben der mongolischen Umgangssprache," *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 18 (1904), 343-378; 19 (1905), 29-61; 25 (1911), 263-289. Excerpts from the Mongol version of a conversational manual written originally in Manchu. See Nagy's comments in entry 538.
- 440 Haenisch, Erich. "Weiterer Beitrag zur mongolischen Volkssprache," *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen* 36 (1933), 63-76. See entry 379 for author's first article on this subject.
- 441 Trager, George L., and John G. Mutziger. "The linguistic structure of Mongolian place names," *Journal of the American Oriental Society* 67 (1947), 184-195. Phonology, morphology, and syntax.
- 442 Bese, Lajos. "Zwillingswörter im Mongolischen," *Acta Orientalia* (B) 7 (1957), 199-211. Twin words.
- 443 Bese, L. "Einige Bemerkungen zur partikulären Reduplikation im Mongolischen," *Acta Orientalia* (B) 11 (1960), 43-49.
- 444 Bese, L. "Remarks on a Western Khalkha dialect," *Acta Orientalia* (B) 13 (1961), 277-294.

- 445 Posch, Udo. "Khalkha und Verwandtes," in *Handbuch* (1964), 115-133.
- 446 Kara, G. "Le dictionnaire étymologique et la langue mongole," *Acta Orientalia* (B) 18 (1965), 1-32.
- 447 Krueger, John R. "Current Mongolian abbreviations," *Mongolia Society Bulletin* 6 (1967), 23-28.
- 448 Poppe, Nicholas. "The Mongolian People's Republic," in *Current Trends in Linguistics*, v. 2 (The Hague: Mouton, 1967), 758-765.
- 449 Montgomery, David C. "Toward a basic Mongolian vocabulary: a preliminary report of a lexicalstatistical study of the modern Mongolian newspaper language," *Mongolia Society Bulletin* 7 (1968), 24-40.
- 450 Sükhbaatar, Ts. "Comment rendre en mongol les 'en' et 'y' français," *Études Mongoles* 2 (1971), 109-116.
- 451 Aalto, Pentti. "Frauensprachliche Erscheinungen im Mongolischen," *Zentralasiatische Studien* 5 (1971), 127-137. Examples of women's language in Mongolian.
- 452 Bese, Lajos. "On the etymology of prohibition and negation in Mongolian," *Central Asiatic Journal* 18 (1974), 3-8.
- 453 Weller, Friedrich. "Anfragen eines Nichtmongolisten an den Mongolisten," *Central Asiatic Journal* 3 (1957), 23-61.
- 454 Poppe, Nikolaus. "Antworten auf Professor Fr. Wellers Fragen," *Central Asiatic Journal* 7 (1962), 42-59. Answers questions raised in preceding entry.

#### *Khalkha: Phonology*

- 455 Ramstedt, Gustaf John. "Das Schriftmongolische und die Urgamundart phonetisch verglichen," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 21:2 (1903), 56 pp. A phonetic comparison of Script Mongolian and the Urga dialect.
- 456 Ramstedt, Gustaf J. "Zur Geschichte des labialen Spiranten im Mongolischen," in *Festschrift Vilhelm Thomsen* (1912), 182-187.
- 457 Vladimirtsov, Boris Ya. *Vergleichende Grammatik der mongolischen Schriftsprache und des Chalcha-Dialektes: Einführung und Phonetik*. Leningrad: Oriental Institute, 1929. 182 pp. Typescript translation of the first eighty-nine pages of the original work *Sravnitel'naya grammatika mongol'skogo pis'mennogo yazyka i khalkhaskogo narechiya*.
- 458 Krueger, John R. *An Index to the Written Mongolian Words in Vladimirtsov's Comparative Mongolian Grammar*. Washington, D.C., 1960. 36 pp. (Central Asian Collectanea, v. 6.) Provides indexes of Mongolian, Sanskrit, Chinese, and Tibetan words appearing in the preceding entry.



- 459 Poppe, Nikolaus. "Über einen Vokalwechsel im Mongolischen," *Ungarische Jahrbücher* 13 (1933), 112-122. On a vowel change.
- 460 Obata, Jūichi, and Takehiko Tešima. "Physico-phonetical studies of the Mongolian language," *Proceedings of the Imperial Academy* 10 (1934), 636-639. Based on research in the Hulunbuir region.
- 461 Poppe, Nicholas. "Remarks on the vocalism of the second syllable in Mongolian," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 14 (1951), 189-207. A historical comparative study of the influence of a/e and u/ü in the second syllable.
- 462 Poppe, Nikolaus. "Über einen Konsonantenschwund im Mongolischen," *Ural-Altäische Jahrbücher* 26 (1954), 240-242. On the disappearance of a consonant.
- 463 Poppe, Nicholas. "The Mongolian affricates \*č̣ and \*č̣̣," *Central Asiatic Journal* 2 (1956), 204-215.
- 464 Poppe, Nicholas. "On the so-called breaking of \*i in Mongolian," *Ural-Altäische Jahrbücher* 28 (1956), 43-48. See also entries 470 and 473.
- 465 Stuart, Don Graham, and M. M. Haltod. "The phonology of the word in modern standard Mongolian," *Word* 13 (1957), 65-99.
- 466 Nomura, Masayoshi. "Materials for the historical phonology of the Mongol language," *Memoirs of the Research Department* 18 (1959), 59-89, tables.
- 467 Poppe, Nicholas. "On the velar stops in intervocalic position in Mongolian," *Ural-Altäische Jahrbücher* 31 (1959), 270-273.
- 468 Thomsen, Kaare. "Bemerkungen über das mongolische Vokalsystem der zweiten Silbe," *Acta Orientalia* 24 (1959), 1-4. On the vowel system of the second syllable.
- 469 Poppe, Nicholas. "The primary long vowels in Mongolian," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 63:2 (1962), 19 pp.
- 470 Poppe, Nicholas. "On some cases of assimilation of \*i in Mongolian," *Central Asiatic Journal* 8 (1963), 215-218. See also entries 464 and 473.
- 471 Luvsanvandan, Sh. "The Khalkha-Mongolian phonemic system," *Acta Orientalia* (B) 17 (1964), 175-185.
- 472 Doerfer, Gerhard. "Zur Schreibung des auslautenden o der mongolischen Schriftsprache," *Central Asiatic Journal* 10 (1965), 55-60. On writing the final o.
- 473 Kałużyński, Stanisław. "Zur Frage der i-Brechung im Mongolischen," *Ural-Altäische Jahrbücher* 36 (1965), 340-347. See also entries 464 and 470.

- 474 Poppe, Nicholas. "On the long vowels in common Mongolian," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 68:4 (1967), 31 pp. Provides a list of words with primary long vowels in the first and in subsequent syllables. See also entry 469.
- 475 Bethlenfalvy, Géza. "Aussprache des Tibetischen bei den Khalkha-Mongolen," in *11th PIAC* (1970), 37-44. Pronunciation of Tibetan words in the Khalkha dialect.
- 476 Murayama, Shichirō. "Die Entwicklung der Theorie von den primären langen Vokalen im Mongolischen," in *Mongolian Studies* (1970), 359-370. Development of the theory of the primary long vowels in Mongolian.
- 477 Sühkbaatar, Ts. (tr. R. Hamayon). "Phonétique mongole," *Études Mongoles* 1 (1970), 55-62.
- 478 Rigaloff, A. "Le vocalisme du mongol moderne (Khalkha)," in *Olon Ulsyn*, v. 2 (1973), 69-73.
- 479 Poppe, Nicholas. "Vladimirtsov's grammar forty-five years later," *Mongolian Studies* 2 (1975), 115-131.

*Khalkha: Morphology*

- 480 Schmidt, Isaac Jakob. *Grammatik der mongolischen Sprache*. St. Petersburg, 1831, reprint: Peking, 1939. 191 pp. Includes parts of speech, syntax, and reading exercises. Also published in French translation by Imprimerie des Lazaristes in Peking, 1935 (2 v.).
- 481 Rochet, Louis. *Sentences, maximes et proverbes mantchoux et mongols accompagnés d'une traduction française, des alphabets et d'un vocabulaire de tous les mots contenus dans le texte de ces deux langues*. Paris: Maisonneuve et Ernest Leroux, 1875. 166 pp. Provides 170 Mongolian proverbs in the original (pp. 77-104) and in transliteration and translation (pp. 105-135).
- 482 Ramstedt, Gustaf Johan. *Über die Konjugation des Khalkha-Mongolischen*. Helsingfors, 1903. 143 pp. (*Mémoires de la Société Finno-Ougrienne*, v. 21.) Divided into a descriptive and a historical part.
- 483 Ramstedt, Gustaf Johan. "Über mongolische pronomina," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 23:3 (1906), 20 pp. On pronouns.
- 484 Poppe, Nikolaus. "Die Nominalstammbildungssuffixe im Mongolischen," *Keleti Szemle* 20 (1927), 89-126.
- 485 Yoshitake, S. "Auxiliary verbs in Mongolian," *Bulletin of the School of Oriental Studies* 5 (1928-30), 523-539.
- 486 Poppe, Nikolaus. "Zur mittelmongolischen Kasuslehre: eine syntaktische Untersuchung," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*



103 (1953), 92-125. On the case in Middle Mongolian.

- 487 Poppe, Nicholas. "Remarks on some roots and stems in Mongolian," in *Silver Jubilee Volume* (1954), 294-300.
- 488 Buck, Frederick Holden. *Comparative Study of Post-positions in Mongolian Dialects and the Written Language*. Cambridge: Harvard University Press, 1955. xvii, 158 pp. (Harvard-Yenching Institute Studies, v. 12.) Originally a thesis at Harvard University in 1953, this book covers nouns, pronouns, postpositional phrases, and includes a lexicon of minimal form postpositions. Bibliography.
- 489 Ozawa, Shigeo. "The system of the indicative endings in Middle Mongolian," *Gengo Kenkyū* 40 (1961), English summary at pp. 79-80.
- 490 Taube, Manfred. "Das 'Kelen-ü cimeg' des Nag-dbañ-bstan-dar: ein Beitrag zur einheimischen mongolischen Grammatik," *Wissenschaftliche Zeitschrift der Karl-Marx-Universität* 10:1 (1961), 147-155. A contribution to the indigenous Mongolian grammar.
- 491 Weller, Friedrich. "Über die Funktion der Partikel ĵa," in *Studia Sino-Altaica* (1961), 209-223.
- 492 Abematsu, Gen'ichi. "On the changes in the Mongolian language in the Yüan and the Ming dynasties (based chiefly on the Hua-i i-yü)," Osaka, n.d. (presumably 1962). Twenty-eight pages of handwritten notes by professor of Mongolian language at the Osaka University of Foreign Studies. Discusses changes in plural endings, imperative verb forms, words with weak 'h,' and several particles.
- 493 Street, John Charles. *Khalkha Structure*. Bloomington, Indiana, 1963. viii, 255 pp. (Uralic and Altaic Series, v. 24.) Covers some aspects like graphemics, morphographemics, graphic-phonetic correspondences, form classes and stem structure, and syntax. Bibliography.
- 494 Ozawa, Shigeo. "A study of some reflexive-accusative suffices in Middle Mongolian," *Gengo Kenkyū* 47 (1965), 36-46.
- 495 Ozawa, Shigeo. "Auxiliary verb a- and bü- in Middle Mongolian: a study of the difference between their sememes," *Area and Culture Studies* 12 (1965), 91-113.
- 496 Róna-Tas, A. "Some notes on the terminology of Mongolian writing," *Acta Orientalia* (B) 18 (1965), 119-147.
- 497 Bese, Lajos. "On Khalkha preverbs," *Acta Orientalia* (B) 21 (1968), 225-235. See also his article "On the problem of word-classes in Mongolian," *Khel Zokhiol* 6:2 (1969), 53-57.
- 498 Ozawa, Shigeo. "On the adding order of the Mongolian verbal suffix," *Area and Culture Studies* 17 (1968), 95-104. Also in *Olon Ulsyn*, v. 1 (1972), 339-346.

- 499 Dashtsedan, Tumenbayarin. "Über drei Pluralsuffixe der modernen mongolischen Sprache," in *Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin*, Geschichtlich-Sprachwissenschaftliche Reihe 18 (1969), 475-480.
- 500 Vietze, Hans-Peter. "Eine Definition des mongolischen Wortes," *Zeitschrift für Phonetik* 22 (1969), 77-82. Discusses preliminary work for a machine translation project.
- 501 Bese, Lajos. "Contribution to the problem of the Mongolian preverbs," *Acta Orientalia (B)* 23 (1970), 177-188. Discusses Ordos, Oirat, and classical written Mongolian.
- 502 Bese, Lajos. "Remarks on Middle Mongolian conjugation," in *11th PIAC* (1970), 21-35.
- 503 Bese, Lajos. "Verbal prefixes in Mongolian dialects: a comparative study," in *Mongolian Studies* (1970), 71-92. Compares Buriat, Khalkha, Ordos, and Kalmuck.
- 504 Godziński, Stanisław. "Sufiksy imienne we współczesnym języku mongolskim," thesis (Warsaw University), 1970, 273 pp. and 60 pp. résumé in French. A study of nominal suffixes in modern Mongolian. [Not seen.]
- 505 Godziński, Stanisław. "Observations sur quelques suffixes formant les noms en mongol contemporain," *Rocznik Orientalistyczny* 33:2 (1970), 145-159. Based on author's dissertation (see preceding entry).
- 506 Lubsanvandan, Shadabyn. "Remarks on some roots and stems in modern Mongolian," in *Studies in General and Oriental Linguistics* (1970), 423-425.
- 507 Orlovskaya, M. N. "Combinability of Mongolian adverbs with different parts of speech and their place in the sentence," in *Mongolian Studies* (1970), 371-375.
- 508 Beffa, Marie-Lise, and Roberte Hamayon. "Suffixes de modalité verbale," *Études Mongoles* 2 (1971), 32-108.
- 509 Sükhbaatar, Ts. "Sur quelques particularités des suffixes casuels en mongol contemporain," *Turcica* 3 (1971), 156-159. On case endings.
- 510 Aalto, Pentti. "Auxiliary verbs in Mongolia," in *Olon Ulsyn*, v. 1 (1972), 34-39.
- 511 Luvsanjav, Choi. "On the case in Mongolian," in *Olon Ulsyn*, v. 1 (1972), 279-281. Apparently based on his "A contrastive analysis of the morphological structure of words in the Mongolian and English languages: synopsis of the dissertation written for the degree of doctor in philology," (Moscow, 1971), 88 pp. [not seen].
- 512 Luvsanvandan, Sh. "The parts of speech in modern Mongolian," in *Olon Ulsyn*,



v. 1 (1972), 268-271.

- 513 Poppe, Nikolaus. "Über die Bildungssuffixe der mongolischen Bezeichnungen der Körperteile," *Ural-Altaische Jahrbücher* 45 (1973), 223-243.
- 514 Bese, Lajos. "On Mongolian -γsan/-gsen 'nomen perfecti,'" in *12th PIAC* (1974), 115-117.
- 515 Dashtsedon, T. "Einige Beispiele für den indefiniten und definiten Numerus der Substantive in der modernen mongolischen Sprache," in *12th PIAC* (1974), 175-186.
- 516 Luvсандэндэв, А. "Système des conjonctions des coordination en mongol," *Études Mongoles* 5 (1974), 107-111.
- 517 Beffa, Marie-Lise, and Roberte Hamayon. "Le nom verbal en mongol," in *14th PIAC* (1975), 15-27.
- 518 Binnick, Robert I. *The Syntactic Structure of the Modern Mongolian Language*. Toronto: Scarborough College, University of Toronto, 1975. 181 pp. (Mongolian Syntax Project, Report no. 1.) Published in offset loose-leaf form.
- 519 Hovdhaugen, Even. "The Mongolian suffix LIG and its Turkic origin," in *14th PIAC* (1975), 71-77.

See also entry 715.

### *Barin*

- 520 Chingeltei. "Notes on the Barin phonology," *Acta Orientalia (B)* 13 (1961), 295-303. Author is native of Khökh-khot (Huhehot).

### *Chakhar*

- 521 Aberle, David F., and William M. Austin. "A lexical approach to the comparison of two Mongol social systems," *Studies in Linguistics* 9 (1951), 79-90. Describes phonemic systems of Chahar and Dagur and remarks on differences in social systems as evidenced by differences in vocabulary.
- 522 Jagchid, Sechin, and Albert E. Dien. *Spoken Chahar Mongolian*. Taipei: Inter-University Program for Chinese Language Studies, n.d. [1964?] 288 pp.
- 523 Hangin, John G., and John C. Street. *Chakhar Survey*. Washington, D.C.: American Council of Learned Societies, 1962. 45 pp. (Research and Studies in Uralic and Altaic Languages, Project no. 76.) Discusses Mongolian languages, differences between Chakhar and Khalkha, morphology, and provides a lexicon and text in Cyrillic, English, Khalkha, and Chakhar. Bibliography.

*Dariganga*

- 524 Róna-Tas, A. "A study on the Dariganga phonology," *Acta Orientalia* (B) 10 (1960), 1-29.
- 525 Róna-Tas, A. "Dariganga folklore texts," *Acta Orientalia* (B) 10 (1960), 171-183. Intended to illustrate the characteristics of the Dariganga dialect, this article includes the story *Emegen* (The Lady), a wedding song, a benediction, a hymn of praise, and folk songs.
- 526 Róna-Tas, A. "A Dariganga vocabulary," *Acta Orientalia* (B) 13 (1961), 147-174.

*Kharachin*

- 527 Nomura, Masayoshi. "Remarks on the diphthong (wa) in the Kharachin dialect of the Mongol language," *Gengo Kenkyū* 16 (1950), 126-142; 17-18 (1951), 149-155.
- 528 Nomura, Masayoshi. "On some phonological developments in the Kharachin dialect," in *Studia Altaica* (1957), 132-136.

*Khorchin*

- 529 Bosson, James, and B. Ünensechen. "Some notes on the dialect of the Khorchin Mongols," in *American Studies in Altaic Linguistics* (1962), 23-44.

*Ordos*

- 530 Soulié, Georges. *Éléments de grammaire mongole (dialecte ordoss)*. Paris, 1903. vii, 86 pp. Discusses the alphabet, writing and pronunciation, parts of speech, and other subjects.
- 531 Mostaert, Antoine. "Le dialecte des Mongols Urdus (Sud). Étude phonétique," *Anthropos* 21 (1926), 851-869; 22 (1927), 160-186. See also his correction in *Anthropos* 25 (1930), p. 725.
- 532 Mostaert, Antoine. *Textes oraux ordos: recueillis et publiés avec introduction, notes morphologiques, commentaires et glossaire*. Peking, 1937. lxx, 768 pp. (Monumenta Serica, Monograph no. 1.) Introduction in French, the rest is transliterated stories, legends, anecdotes, songs, enigmas and puzzles, children's games, benedictions, and others.
- 533 Poppe, N. "Das Ordossische," in *Handbuch* (1964), 134-136.
- 534 Street, John C. "Urdus phonology: a restatement," *Ural-Altaische Jahrbücher* 38 (1966), 92-111.



*Ujūmchin*

- 535 Kara, G. "Sur le dialecte üjūmüčin," *Acta Orientalia* (B) 14 (1962), 145-172, map.
- 536 Kara, G. "Choix de textes üjūmüčin," *Acta Orientalia* (B) 15 (1962), 183-193.
- 537 Kara, G. "Un glossaire üjūmüčin," *Acta Orientalia* (B) 16 (1963), 1-43.

*Other Dialects*

- 538 Nagy, Louis J. "A contribution to the phonology of an unknown East Mongolian dialect," *Acta Orientalia* (B) 10 (1960), 269-294. Comments on Grube's article (see entry 439).

*Buriat (including Bargu, Ivolga and Tsongol)*

- 539 Castrén, Matthias Alexander (ed. Anton Schiefner). *Versuch einer burjatischen Sprachlehre nebst kurzem Wörterverzeichnis*. St. Petersburg: Buchdruckerei der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1857. 244 pp. Despite its age, this book is valuable because it describes the language as spoken more than a century ago. It covers phonology, morphology, two word lists (Buriat-German and German-Buriat), and samples of riddles, songs, and shamanistic prayers in transliteration and translation.
- 540 Poppe, Nikolaus. "Skizze der Phonetik des Bargu-Burjatischen," *Asia Major* 7 (1932), 307-378.
- 541 Poppe, N. "Die burjätischen Mundarten," *Mémoires de la Société Finno-Ougrienne* 67 (1933), 331-335.
- 542 Posch, Udo. "Zur Orthographie und Transkription des Burjatischen," *Central Asiatic Journal* 1 (1955), 81-100.
- 543 Poppe, Nicholas. *Buriat Grammar*. Bloomington, Indiana, 1960. 129 pp. (Uralic and Altaic Series, v. 2.) Describes phonology, inflection, form and functional classes, word formation, phrase structure, and clause structure.
- 544 Bese, Lajos. "Contributions to the Khorī-Buriat subdialect of Ivolga," *Acta Orientalia* (B) 15 (1962), 15-21.
- 545 Bosson, James E. (ed. Nicholas Poppe). *Buriat Reader*. Bloomington, Indiana, 1962. 249 pp. (Uralic and Altaic Series, v. 8.) Prepared as a companion volume to Poppe's *Buriat Grammar* (entry 543).
- 546 Poppe, N. "Die burjätische Sprache," in *Handbuch* (1964), 108-114.

547 Bese, Lajos. "A study in Buriat preverbs," *Acta Orientalia (B)* 19 (1966), 217-244.

548 Poppe, Nikolaus. "Über einige Besonderheiten des Tsongol-Dialektes," *Zentralasiatische Studien* 5 (1971), 145-155. Refers to a subgroup of the Buriats in Selenge aimag.

### Dagur

549 Poppe, Nikolaus. "Über die Sprache der Daguren," *Asia Major* 10 (1934-35), 1-32, 183-220.

550 Austin, William M. "A brief outline of Dagur grammar," *Studies in Linguistics* 10 (1952), 65-75.

551 Martin, Samuel Elmo. *Dagur Mongolian: Grammar, Texts, and Lexicon*. Bloomington, Indiana, 1961. 336 pp. (Uralic and Altaic Series, v. 4.) Based on the speech of Urgunge Onon, this work describes phonology and morphology and provides four stories and two word lists (Dagur-English and English-Dagur).

552 Poppe, N. "Die dagurische Sprache," in *Handbuch* (1964), 137-142.

553 Kałużyński, Stanisław. "Dagurisches Wörterverzeichnis; nach F. V. Muromskis handschriftlichen Sprachaufzeichnungen bearbeitet und herausgegeben," *Rocznik Orientalistyczny* 33:1 (1969), 103-144; 33:2 (1970), 109-143. Originally recorded in Ili in 1907-1908 by Muromskii.

### Mogol

554 Ramstedt, Gustaf J. "Mogholica, Beiträge zur Kenntniss der Moghul-Sprache in Afghanistan," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 23:4 (1906), 60 pp. Includes twenty-eight groups of phrases and eight excerpts from fables, both groups in transliteration and translation, a word list, and remarks on grammar.

555 Ligeti, Louis. "Le lexique moghul de R. Leech," *Acta Orientalia (B)* 4 (1955), 119-158. An examination of "a vocabulary of the language of the Moghul aimaks" on pp. 785-787 of a work by R. Leech of Calcutta (1838).

556 Ligeti, Louis. "Recherches sur les dialectes mongols et turcs de l'Afghanistan," *Acta Orientalia (B)* 4 (1955), 93-117. Text in Russian, except for a French summary on pp. 114-117.

557 Iwamura, Shinobu. *The Zirni Manuscript: A Persian-Mongolian Glossary and Grammar*. Kyoto: Kyoto University, 1961. xviii, 161 pp. (Kyoto University Scientific Expedition to the Karakorum and Hindukush 1955, Results, v. 6.) Introduction by Nicholas Poppe, plus transliteration and translation of the manuscript, glossary, index, map, and facsimiles.



- 558 Poucha, Pavel. "Die Sprache der Mogholen in Afghanistan und die Theorie der Mischsprachen," *Central Asiatic Journal* 6 (1961), 27-43; also in *Studia Mongolica* 2 (1960), 251-270.
- 559 Ligeti, Louis. "Les voyelles longues en moghul," *Acta Orientalia* (B) 17 (1964), 1-48.
- 560 Pritsak, Omeljan. "Das Mogholische," in *Handbuch* (1964), 159-184.
- 561 Weiers, Michael. "Vorläufiger Bericht über sprachwissenschaftliche Aufnahmen bei den Moghol von Afghanistan, 1969," *Zentralasiatische Studien* 3 (1969), 417-429, photos. Preliminary report on linguistic recordings among the Mogols.
- 562 Weiers, Michael. "Weiterer Bericht über sprachwissenschaftliche Aufnahmen bei den Moghol von Afghanistan, 1970," *Zentralasiatische Studien* 4 (1970), 475-481. Continuation of preceding entry.
- 563 Weiers, Michael. "Zu den langen Vokalen in der Moghul Sprache," *Zentralasiatische Studien* 4 (1970), 467-473, photos. Long vowels in Mogol.
- 564 Weiers, Michael. "Das Moghol-Vokabular von W. R. H. Merk," *Zentralasiatische Studien* 5 (1971), 157-189.
- 565 Homam, Sultan Shah. "A brief criticism on the so-called Zirni manuscript," *Zentralasiatische Studien* 6 (1972), 561-574.
- 566 Weiers, Michael. "Bericht über weitere Arbeiten bei den Moghul von Afghanistan, 1971," *Zentralasiatische Studien* 6 (1972), 575-584.
- 567 Homam, Sultan Shah. "Afghan Moghols," in *Olon Ulsyn*, v. 2 (1973), 226-235. On locations, current use of Mogol, oral and written literature.
- 568 Weiers, Michael. "Eine fünfsprachige Wörtersammlung aus dem Gebiet der Moghol von Herat in Afghanistan," *Zentralasiatische Studien* 7 (1973), 503-523. A collection of words in five languages.
- 569 Weiers, Michael. *Die Sprache der Moghol der Provinz Herat in Afghanistan: Sprachmittel, Grammatik, Wortliste*. Opladen, 1973. 190 pp.
- 570 Heissig, Walther. *Schriftliche Quellen in Mogolī*. Teil I: *Text in Facsimile*. Opladen, 1974. 34 pp. of introduction and 584 plates of originals.
- 571 Weiers, Michael. "Grundzüge der Sprache der Moghol von Afghanistan," in *Vorträge des XVIII. Deutschen Orientalistentages* (1974), 567-571. Main features of Mogol.

See also entries 2387 and 2395.

## Mongol-Kamnigan

- 572 Uray-Köhalmi, Käthe. "Der mongolisch-kamniganische Dialekt von Dadal sum und die Frage der Mongolisierung der Tungusen in der Nordmongolei und Transbaikalien," *Acta Orientalia* (B) 9 (1959), 163-204. Provides photos, drawing, two maps, and glossary. Kamnigan is the Mongolian word for the Evenki, a small Tungusic group living in the Mongolian People's Republic.

## Monguor (including Paoan)

- 573 Mostaert, Antoine, and A. de Smedt. "Le dialecte mongour parlé par les Mongols du Kansou Occidental. Première partie: phonétique," *Anthropos* 24 (1929), 145-165, 801-815; 25 (1930), 657-669, 961-973.
- 574 Mostaert, Antoine. "The Mongols of Kansu and their language," *Bulletin of the Catholic University of Peking* 8 (1931), 75-89, photo, map.
- 575 Kotwicz, W. "La langue mongole parlée par les Ouigours Jaunes près de Kantcheou," *Rocznik Orientalistyczny* 16 (1950), 435-465.
- 576 Chang, Kun, and Udo Posch. "Languages," in *Northwest China* (1956), 161-182. Brief description of Monguor and Kalmuck (see next section).
- 577 Róna-Tas, A. "Remarks on the phonology of the Monguor language," *Acta Orientalia* (B) 10 (1960), 263-267.
- 578 Róna-Tas, A. "On some finals of the Monguor language," *Acta Orientalia* (B) 14 (1962), 283-290.
- 579 Smedt, A. de, and Antoine Mostaert. *Le dialecte mongour, parlé par les Mongols du Kansou Occidental*. Part 2: *Grammaire*. Bloomington, Indiana, 1963. 220 pp. (Uralic and Altaic Series, v. 30.)
- 580 Todaeva, B. Kh. "Einige Besonderheiten der Paoan-Sprache," *Acta Orientalia* (B) 16 (1963), 175-197. Some peculiarities of the Paoan language.
- 581 Schröder, Dominik. "Der Dialekt der Monguor," in *Handbuch* (1964), 143-158.
- 582 Róna-Tas, András. *Tibeto-Mongolica: The Tibetan Loanwords of Monguor and Development of the Archaic Tibetan Dialects*. The Hague: Mouton, 1966. 232 pp. (Indo-Iranian Monographs, v. 7.) Features a comparative phonology and a list of Tibetan loan words. The author's dissertation for candidateship (kandidátusi disszertáció).
- 583 Todaeva, B. Kh. "Zur Frage der Bedeutung des Singularsuffixes in der Sprache der Monguor," in *Mongolian Studies* (1970), 561-563. On the question of the significance of the singular suffix.

See also entries 2006 and 2372.



*Oirat (including Kalmuck)*

- 584 Zwick, Heinrich August. *Grammatik der Westmongolischen, das ist Oirad, oder Kalmükischen, Sprache*. Königsfeld, 1853. 147 pp.
- 585 Zwick, Heinrich August. *Das Handwörterbuch der westmongolischen Sprache*. Donaueschingen, 1853. 481 pp.
- 586 Munkácsi, Bernát. "Kalmükische Namen der Wochentage," *Kőrösi Csoma-Archivum* 1 (1921-25), 412. The days of the week in Kalmuck.
- 587 Whymant, A. Neville J. "Mongolian proverbs: a study in the Kalmuck colloquial," *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1926, 257-267. Includes a grammatical sketch of the "Kalmuck colloquial" and twenty-one proverbs. Pentti Aalto, in a review in 1950 (not listed), strongly suggests that Whymant copied them from Kotwicz and also says that the English translation is "totally misleading."
- 588 Aalto, Pentti, and A. Salonen. "Über den Gebrauch der Hilfs- und deskriptiven Verba. Vorläufige Bemerkungen zur kalmückisch-mongolischen Satzlehre," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 52:4 (1943-44), 8 pp. Preliminary remarks on Kalmuck syntax, particularly the use of auxiliary and descriptive verbs.
- 589 Poucha, Pavel. "Le verbe kalmouk moderne: une parallèle à l'évolution du verbe indo-européen," *Archiv Orientální* 19 (1951), 406-408.
- 590 Haenisch, Erich. "Kalmückische Fragmente," *Ural-Altaische Jahrbücher* 25 (1953), 283-294.
- 591 Haenisch, Erich. "Kapital XVII von Jalavāhana aus dem kalmückischen Text des Altan Gerel," in *Asiatica* (1954), 198-213. Based on a manuscript of July 1841 of the Altan Gerel 三金光明, this study provides a brief introduction, followed by a reproduction of the text with German translation.
- 592 Posch, Udo. "Über eine kalmückische Handschrift der Österreichischen Nationalbibliothek," *Central Asiatic Journal* 2 (1956), 155-157.
- 593 Posch, Udo. "The syllabic groups and their further development in the written Oirat language," *Central Asiatic Journal* 3 (1957), 206-219.
- 594 Kara, G. "Notes sur les dialectes oirats de la Mongolie Occidentale," *Acta Orientalia (B)* 8 (1958), 111-168. Mostly glossary.
- 595 Aalto, Pentti. "Über die kalmückische Frauensprache," *Studia Mongolica* 1:3 (1959), 1-8; also in 2 (1960), 229-233. On Kalmuck women's language.
- 596 Nagy, Louis, J. "G. Bálint's journey to the Mongols and his unedited Kalmuck texts," *Acta Orientalia (B)* 9 (1959), 311-328. The journey had been undertaken in the 1860s.

- 597 Kara, G. "Le colophon de l'*Altan gereḷ* oirat," *Acta Orientalia* (B) 10 (1960), 255-261. See also Haenisch's 1954 article in entry 591.
- 598 Bormanshinov, Arash. *Kalmyk Manual*. New York: American Council of Learned Societies, 1961. 309 pp. (Uralic and Altaic Project no. 26.) Includes a general introduction about the Kalmyks, bibliography, and a reader in Cyrillic and Zaya Pandita script, each with a glossary.
- 599 Poppe, Nicholas. "An Oyrat Vajracchedikā fragment from Turfan," *Central Asiatic Journal* 7 (1962), 170-178, facsimiles.
- 600 Street, John C. "Kalmyk Shwa," in *American Studies in Altaic Linguistics* (1962), 263-291.
- 601 Aalto, Pentti. "Schrift-Oiratisch," in *Handbuch* (1964), 185-199.
- 602 Doerfer, Gerhard. "Oiratisch madaga 'Messer,'" *Central Asiatic Journal* 9 (1964), 23-43.
- 603 Posch, Udo. "Das Kalmükische und verwandte Dialekte," in *Handbuch* (1964), 200-226.
- 604 Lőrincz, L. "La terminologie du folklore kalmouck," *Acta Orientalia* (B) 18 (1965), 149-158.
- 605 Aalto, Pentti. "Von M. A. Castrén aufgezeichnete mongolische Inschriften," in *Collectanea Mongolica* (1966), 1-7, facsimiles. Provides a few lines each of five fragmentary specimens.
- 606 Kara, G. "Une chanson 'bouriate' du XVIIIe siècle," *Acta Orientalia* (B) 19 (1966), 201-210. Originally recorded in 1740 near Krasnoyarsk by Gmelin (see entry 741), the song was called a Bratsk song, which led Gmelin to believe that this meant Buriat. The term actually means all Mongols who had submitted to the Tsar. Kara says that the song is of Oriat or perhaps Darkhat origin.
- 607 Krueger, John R. "Sanskrit loanwords in Kalmyk," in *Kalmyk-Oirat Symposium* (1966), 181-189.
- 608 Krueger, John R. "Remarks on the Oirat Vajracchedikā in Vienna," in *Kalmyk-Oirat Symposium* (1966), 223-227. Serves as addendum to Posch's article (entry 592). See also Poppe's article in entry 599.
- 609 Menges, Karl. "Kalmykisch-russische Lehnbeziehungen," in *Kalmyk-Oirat Symposium* (1966), 145-180. Loan relationships between Kalmuck and Russian.
- 610 Poucha, Pavel. "Von Jaya-Pandita zum Neukalmückischen," *Archiv Orientální* 35 (1967), 383-406. A popularized introduction to Kalmuck, with some historical considerations.



- 611 Poucha, Pavel. "Kalmückische Ausdrücke beim tschechischen Jesuiten Johannes Milan - Franciscus Emilianus," *Rocznik Orientalistyczny* 32 (1968), 61-66. Kalmuck expressions.
- 612 Krueger, John R. "Three Oirat-Mongolian diplomatic documents of 1691," *Central Asiatic Journal* 12 (1969), 286-295, facsimiles.
- 613 Krueger, John R. "Oirat literary resources and problems of Oirat lexicography," in *Semi-Centennial Volume* (1969), 134-157. Surveys Oirat literature from 1648 to 1917 and discusses the three levels of Oirat writing: "Oirat Hybrid Mongolian" (author's term), Literary Oirat, and Written Colloquial. Also comments on lexical problems and text resources in Oirat, including a checklist, and the application of computer processing to Oirat lexicography.
- 614 Fletcher, Joseph. "An Oyiroad letter in the British Museum," in *Mongolian Studies* (1970), 129-136, facsimile. Obtained by the Stein expedition to the Etsin-gol in 1914.
- 615 Krueger, John R. "The Ch'ien-lung inscriptions of 1755 and 1758 in Oirat-Mongolian," *Central Asiatic Journal* 16 (1972), 59-70.
- 616 Krueger, John R., and Stephen A. Halkovic, Jr. "Remarks on Haenisch's Kalmyk Altan Gerel," *Mongolia Society Bulletin* 11:2 (1972), 33-39. See entry 591.
- 617 Krueger, John R. "Remarks on Strahlenberg's 1730 Kalmyk vocabulary," in *Olon Ulsyn*, v. 1 (1972), 237-240. See also author's major work on this subject in entry 646.
- 618 Ligeti, Louis. "Les noms kalmouks des jours de la semaine," *Acta Orientalia (B)* 26 (1972), 371-376. Kalmuck names for the days of the week.
- 619 Luvsanbaldan, Kh. "Deux syllabaires oïrates," *Acta Orientalia (B)* 25 (1972), 209-219, facsimiles.

See also entries 73 and 1978.

*Santa (chin: Tunghsiang)*

- 620 Todaeva, B. Kh. "Über die Sprache der Tung-hsiang," *Acta Orientalia (B)* 9 (1959), 273-310. Includes a literary sample, i.e., the story of a dog and a cat, in transliteration and translation.

*Dictionaries and Related Works*

- 621 Schmidt, I. J. *Mongolisch-deutsch-russisches Wörterbuch*. St. Petersburg, 1835. 623 pp. Now superseded by newer and better works.
- 622 Kowalewski, Józef Szczepan. *Dictionnaire mongol-russe-français*. Three

vols. Kazan, 1844-1849. Reprints: Peking, 1933; New York: Paragon Reprint Corporation, 1964. 2703 pp.

- 623 Smedt, A. de, and Antoine Mostaert. *Dictionnaire monguor-français*. Peking, 1933. 521 pp. Forms the third and final part to *Le dialecte monguor*. See entries 573 and 579.
- 624 Ramstedt, Gustav Johan. *Kalmückisches Wörterbuch*. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1935. xxx, 560 pp. (Lexica Societatis Fenno-Ugricae, v. 3.) An excellent dictionary.
- 625 *Vollständiges schriftmongolisches Register zu Ramstedt's kalmückischen Wörterbuch*. Compiled by John R. Krueger. Philadelphia: Society for the Promotion of Kalmyk Culture, 1961. 86 pp. (Kalmyk Monograph Series, v. 1.) Index of Script Mongolian words, also short lists of Sanskrit, Tibetan, and Manchu words.
- 626 Bleichsteiner, Robert, and Walther Heissig. *Wörterbuch der heutigen mongolischen Sprache, mit kurzem Abriss der Grammatik und ausgewählten Sprachproben*. Wien: Siebenberg Verlag, 1941. 136 pp. Introduction by W. A. Unkrig. See review by Herbert Franke, "Zur gegenwärtigen Lage der Mongolistik," *Archiv für Ostasien* 1 (1948), 68-71.
- 627 Mostaert, Antoine. *Dictionnaire Ordos*. 3 vols. Peking: Catholic University, 1941-44. (Monumenta Serica Monographs, v. 5); reprint by Johnson Reprint Corporation of New York, 1968. Three volumes in one. 966 pp. Based on field research from 1906 to 1925. A portion of this dictionary was previously published in the glossary of *Textes oraux* (see entry 532).
- 628 Haltod, Magadbürin et al. *Mongol-English Practical Dictionary, with English Word Reference List*. Chicago: Evangelical Alliance Mission, n.d. (1953?). 679 pp. This dictionary is not for beginners.
- 629 Troxel, Dorothy A. *Mongolian Vocabulary (Modern Khalkha Language): Mongolian-English, English-Mongolian*. Washington: Government Printing Office, 1953. 725 pp. (Department of the Army Technical Manual TM30-537.)
- 630 Boberg, Folke. *Mongolian-English Dictionary*. 3 vols. Stockholm: Förlaget Filadelfia. V. 1 and 2 (1954), xlv, 1514 pp.; v. 3 (1955), 600 pp. V. 3 serves as index to the first two volumes and as a simplified English-Mongolian dictionary.
- 631 Posch, Udo. "Remarks concerning a comparative dictionary of the Mongolian languages," *Ural-Altaische Jahrbücher* 27 (1955), 103-107.
- 632 Posch, Udo. "Introduction to a comparative and etymological dictionary of the Mongol languages and dialects," *Davidson Journal of Anthropology* 2 (Winter 1956), 99-138. Deals with organization, scope, transliteration, and sources.



- 633 Buck, Frederick Holden. *Glossary of Mongolian Technical Terms*. New York: American Council of Learned Societies, 1958. 79 pp. Includes 4500 entries on administration, economics, medicine and other subjects, also some common idiomatic phrases.
- 634 Vira, Raghu. *Mongol-Sanskrit Dictionary, with a Sanskrit-Mongol Index*. New Delhi, 1959. 653 pp. (Śatapiṭaka, Indo-Asian Literatures, v. 5, Mongol-piṭaka, v. 1.)
- 635 Lessing, Friedrich D. *Mongolian-English Dictionary*. Berkeley: University of California Press, 1960; reprint, with supplements, by Mongolia Society of Bloomington, Indiana, 1973. 1220 pp. Currently the major work of its kind, yet difficult to use because it is arranged according to Literary Mongolian and three supplements for which the Mongolia Society furnished a separate combined index in 1975 (24 pp. mimeographed). Anyone who wants to use it for modern Mongolian (Cyrillic script) has to go to the Cyrillic index first, then to the main body, and possibly to any one or all three of the supplements.
- 636 Zebek, Schalonow, and Johannes Schubert. *Mongolisch-deutsches Wörterbuch*. Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1961. xvi, 276 pp.
- 637 Krueger, John R. "Toward greater utilization of the Ch'ien-lung pentaglot: the Mongolian index," *Ural-Altaische Jahrbücher* 35 (1964), 228-240. Both in transliteration and translation.
- 638 Krueger, John R. *Mongolian Epigraphical Dictionary in Reverse Listing*. Bloomington, Indiana, 1967. 69 pp. (Uralic and Altaic Series, v. 88.) Useful in epigraphy and paleography (see next chapter) by helping reconstruct mutilated words, also in linguistics by helping to quickly identify all suffixes of a given type.
- 639 Krueger, John R. "Die tibetischen Lehnworte im Kalmückischen (sinngeordnet nach dem Stoff von Ramstedts Wörterbuch)," in *Studies in South, East, and Central Asia* (1968), 53-60. This list of Tibetan loan words in Kalmuck is divided into categories like days of the week, numbers, plants, animals, food, place and personal names. See entry 625.
- 640 Suren, B. *English-Mongolian Phrase Book*. Ulaanbaatar, 1968. 122 pp. [Not seen.]
- 641 Vietze, Hans-Peter et al. *Rückläufiges Wörterbuch zu Manghol un Niuca Tobca'an*. Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1969. 154 pp. Dictionary in reverse listing for the *Secret History*.
- 642 Bassanoff, Namtcha, and Alain Slanoski. "Note sur la translittération," *Études Mongoles* 1 (1970), 52-53. Provides a comparative table of transliterated Cyrillic, Cyrillic, Old Mongolian initial, middle, and final symbols, and transliterated Old Mongolian.
- 643 Hangin, John G. *A Concise English-Mongolian Dictionary*. Bloomington,

Indiana, 1970. 288 pp. (Uralic and Altaic Series, v. 89.) Using the Cyrillic script and orthography presently used in the Mongolian People's Republic.

- 644 Pubaev, R. Ye. (tr. Stanley Frye). "The Tibeto-Mongolian dictionary compiled by the Aga Buryat, Galsan Jimba Tuguldorov, of the Khuatsai clan," *Mongolia Society Bulletin* 10:2 (1971), 64-71.
- 645 Krueger, John R. "Circularity in Kalmyk dictionaries," *Mongolia Society Bulletin* 12 (1973), 52-70. Includes an errata list for Pozdneyev's dictionary.
- 646 Krueger, John R. *The Kalmyk-Mongolian Vocabulary in Strahlenberg's Geography of 1730*. Stockholm: Almqvist & Wiksell, 1975. 205 pp. (Royal Academy of Letters History and Antiquities, Asiatica Suecana, Early 18th Century Documents and Studies, v. 1.) The book seeks to identify and comment on 1431 Mongolian forms and words. Introduction, which touches briefly on Strahlenberg and his times, is followed by the vocabulary in facsimile, locator index, list of entries, and four appendixes showing facsimiles of English, French, and Spanish versions, as well as references to archival documents about Strahlenberg. Bibliography.
- 647 Luvsan, G. *German mongol jariany devter, deutsch-mongolisches Wörterbuch*. Ulaanbaatar, 1975. 275 pp. [Not seen.]
- 648 Vietze, Hans-Peter. "Rückläufige Wörterbücher und ihre Bedeutung für die altaistische Forschung," in *14th PIAC* (1975), 315-321. Dictionaries in reverse listing and their significance for Altaistic research.





## Chapter 9

### INSCRIPTIONS, SEALS, AND MANUSCRIPTS

#### *Pre-Mongol Scripts*

- 649 Devéria, Gabriel. "La stèle funéraire de Kiuèh T'eghin: notice de Yelutchou," *T'oung Pao* 2 (1891), 229-233. Provides an extract from *Shuang ch'i tsui yin chi* 雙溪醉隱集.
- 650 Donner, Otto. *Wörterverzeichnis zu den Inscriptions de l'Yénisséï*. Helsingfors, 1892. 69 pp. (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne, v. 4.) Word index to Thomsen's work (see entry 656).
- 651 Thomsen, Vilhelm. "Déchiffrement des inscriptions de l'Orkhon et de l'Iénisséï. Notice préliminaire," *Bulletin de l'Académie Royale des Sciences et des Lettres de Danemark*, 1893, pp. 285-299; reprinted separately by Bianco Luno of Copenhagen (1894), 15 pp.
- 652 Huth, Georg, ed. *Die Inschriften von Tsaghan Baisin: Tibetisch-mongolischer Text mit einer Übersetzung sowie sprachlichen und historischen Erläuterungen*. Leipzig: F. A. Brockhaus, 1894. 63 pp., one folding table.
- 653 Radloff, Wilhelm. *Die alttürkischen Inschriften der Mongolei*. St. Petersburg, 1894-95, 1897, and 1899. The first major study of the Orkhon inscriptions but not as good as the later work by Thomsen (see below). The three volumes contain the following: v. 1 (1894-95), 460 pp.: the monuments of Kosho Tsaidam; glossary, index and Chinese inscriptions (tr. by W. P. Vassiliev); corrections, additions and comments on the monuments of Kosho Tsaidam, other monuments of the Orkhon basin and monuments in the Yenessei area. V. 2 (Neue Folge, 1897); Grammatical sketch of Ancient Turkic, text and translation of Ancient Turkic inscriptions of Kosho Tsaidam, translation and postscripts of other inscriptions, and glossary of Ancient Turkic monuments in Mongolia (181 pp.); the historical significance of Ancient Turkic inscriptions (36 pp.). V. 3 (Zweite Folge, 1899): Inscription of Tonyukuk (122 pp.); postscript to the inscription of Tonyukuk by Friedrich Hirth (140 pp.); and Ancient Turkic inscriptions and their Arabic sources, by W. Barthold (29 pp.).
- 654 Bang, W. "Zu den Kōk Türk-Inschriften der Mongolei," *T'oung Pao* 7 (1896), 325-355; 9 (1898), 117-141.
- 655 Donner, Otto. "Sur l'origine de l'alphabet turc du nord de l'Asie," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 14:1 (1896), 71 pp.

- 656 Thomsen, Vilhelm. *Inscriptions de l'Orkhon, déchiffrées par . . .* Helsingfors, 1896. 224 pp. (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne, v. 5.) Discusses the alphabet (pp. 1-54) and presents transliteration and translation of the inscriptions.
- 657 Blochet, E. *Les inscriptions turques de l'Orkhon*. Paris: Ernest Leroux, 1898. 61 pp. Originally published in *Revue Archéologique*, sér. 3, t. 32 (1898), 356-382, and 33 (1898), 352-365.
- 658 Ramstedt, Gustav J. "Zwei uigurische Runeninschriften in der Nord-Mongolei," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 30:3 (1913-18), 63 pp., 2 pl. Includes transliteration, translation, and notes.
- 659 Thomsen, Vilhelm. "Une lettre méconnue des inscriptions de l'Iénisséï," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 30:4 (1913-18), 9 pp.
- 660 Thomsen, Vilhelm Ludvig Peter. *Turcica: Études concernant l'interprétation des inscriptions turques de la Mongolie et de la Sibérie*. Helsingfors, 1916. 107 pp. (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne, v. 37.) A very important work containing corrections of earlier interpretations by the author and by Radlov.
- 661 Thomsen, Vilhelm (tr. from Danish by H. H. Schaeder). "Alttürkische Inschriften aus der Mongolei in Übersetzung und mit Einleitung," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 78 (1924), 121-175. Old Turkic inscriptions in translation and with an introduction.
- 662 Kotwicz, W., and A. Samoïlovitch. "Le monument turc d'Ikhe-khuchotu en Mongolie centrale," *Rocznik Orientalistyczny* 4 (1926), 60-107, 10 pl., photos. Kotwicz describes the monument (pp. 60-72) and Samoilovich has an essay on deciphering the epitaph (pp. 92-107).
- 663 Ross, E. Denison. "The Orkhon inscriptions, being a translation of Professor Vilhelm Thomsen's final Danish rendering," *Bulletin of the School of Oriental Studies* 5 (1928-1930), 861-876.
- 664 Hansen, Olaf. "Zur soghdischen Inschrift auf dem dreisprachigen Denkmal von Karabalgasun," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 44:3 (1930), 39 pp., 1 pl. About the Sogdian inscription on the trilingual monument at Karabalgasun.
- 665 Ch'en Yüan. "On the damaged tablets discovered by Mr. D. Martin in Inner Mongolia," *Monumenta Serica* 3 (1938), 250-256, plates. On the Te Feng T'ang 德風堂 tablet at Olon sūme and a tomb tablet of Yeh-lü 耶律.
- 666 Grønbech, Kaare. "Turkish inscriptions from Inner Mongolia," *Monumenta Serica* 4 (1939), 305-307. A brief communication.
- 667 Németh, J. "Zur Erklärung der Orchon-inschriften," in *Festschrift Friedrich Giese* (=Die Welt des Islams, Sonderband [1941]), 35-45. [Not seen.]



- 668 Aalto, Pentti. "Zu den Pferdenamen der Orchon-Inschriften," *Finnisch-Ugrische Forschungen* 29 (1946), 127-133. On equine terminology in the Orkhon inscriptions.
- 669 Bazin, Louis. "L'inscription d'Uyug-Tarlıq (Iénisséï)," *Acta Orientalia* 22 (1955), 1-7.
- 670 Clauson, Gerard. "The Ongin inscriptions," *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1957, 177-192. Includes transliteration, translation, and commentary.
- 671 Klyashtornyĭ, S. G. "À propos des mots *soyd bärečäkär buqaraq ulys* de l'inscription de Kul téghin," *Central Asiatic Journal* 3 (1957), 245-251.
- 672 Ramstedt, G. J., J. G. Granö, and P. Aalto (ed. P. Aalto). "Materialien zu den alttürkischen Inschriften der Mongolei," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 60:7 (1958), 91 pp., 35 photos, 11 sketches. Original, transliteration, and translation of, and notes on the Tonyukuk inscription, a tentative reconstruction of the Khoit-Tamir inscription, and discussion of the Šiwēt-ulān inscription. See also entries 658, 661, 663, 2796, and M. Sprengling, "Tonyukuk's epitaph: an Old Turkish masterpiece," *American Journal of Semitic Languages* 56 (1939), 1-19, 365-383.
- 673 Aalto, Pentti. "G. J. Ramstedt und die Inschrift von Tonjukuk," in *Jean Deny armağanı/ Mélanges Jean Deny* (Ankara: Turk Tarih Kurumu Basimeri, 1958), 19-24. (TDK yayınlarından, sayı 173.)
- 674 Constantin, G. I. "A late Kök-Turkish runic inscription, on a semi-precious stone, found in Mongolia in 1956," *Archiv Orientalni* 27 (1959), 424-437. Estimates that inscriptions were engraved during the ninth century.
- 675 Rintchen, Yöngsiyebu. "Les inscriptions inconnues sur pierres et les plaques d'or ornementées du harnais de Tonyoucouc," *Central Asiatic Journal* 4 (1959), 289-299, photos. Stone inscriptions and gold shields decorated with Tonyukuk's harness.
- 676 Luvsangdendev, A. "Über eine in der Mongolei neuentdeckte türkische Runeninschrift aus dem 13. Jahrhundert," *Ural-Altaische Jahrbücher* 32 (1960), 122-123. A thirteenth-century Turkic runic inscription recently discovered in Mongolia.
- 677 Giraud, René. *L'inscription de Baïn Tsokto. Édition critique*. Paris: Adrien-Maisonneuve, 1961. 164 pp. Presents a detailed study of the inscription of Tonyuquq, including transliteration, the graphic system, proposed translation, commentary, rhythmic study, glossary, and bibliography.
- 678 Czeglédy, K. "Čoyay-quzi, Qara-qum, Kök-öng," *Acta Orientalia (B)* 15 (1962), 55-69. On place names in Turk history, found in Orkhon inscriptions.

- 679 Doerfer, Gerhard. "Zur Bezeichnung der Westtürken," *Central Asiatic Journal* 7 (1962), 256-263. Comments on Thomsen's deciphering of the Orkhon inscriptions. See entries 651, 656, 660, and 661.
- 680 Tekin, Talât. "On Kök Turkic *büntägi*," *Central Asiatic Journal* 8 (1963), 196-198.
- 681 Ciopiński, Jan. "Les formes composées du verbe dans les inscriptions en honneur de Kül-tägin et de Toñ-yuquq," *Folia Orientalia* 6 (1964), 55-96, bibliography.
- 682 Tekin, Talât. "On a misinterpreted word in the Old Turkic inscriptions," *Ural-Altäische Jahrbücher* 35 (1964), 134-144.
- 683 Tuna, Osman Nedim. "On the phonetic values of the symbols  $\chi$ ,  $\otimes$ ,  $\kappa$  used in some of the texts in Kök-Turkish script," *Central Asiatic Journal* 11 (1966), 241-263, illus.
- 684 Tekin, Talât. *A Grammar of Orkhon Turkic*. Bloomington, Indiana, 1968. 419 pp. (Uralic and Altaic Series, v. 69.) Includes five inscriptions found up to that time: Kül Tegin, Bilgä Kagan, Tonyukuk, Išbara Tarkan (Ongin), Küli čor (Ikhe-Khushotu) and discusses their grammar. Texts, translations, a very extensive glossary, and bibliography.
- 685 Clauson, Gerard. "The origins of the Turkish 'runic' alphabet," in *11th PIAC* (1970), 51-76.
- 686 Hazai, G. "Sur un passage de l'inscription de Tonyuquq," *Turcica* 2 (1970), 25-31.
- 687 Róna-Tas, András. "Some problems of ancient Turkic," in *11th PIAC* (1970), 209-229.
- 688 Aalto, Pentti, and Edward Tryjarski. "A runic tombstone inscription presumedly from Minusinsk," *Rocznik Orientalistyczny* 34 (1971), 35-38, illus.
- 689 Clauson, Gerard, and Edward Tryjarski. "The inscription at Ikhe Khushotu," *Rocznik Orientalistyczny* 34:1 (1971), 7-33, 6 pl., photos, charts. Discusses the physical aspects of the monument, the state of the text, epigraphical and etymological commentary, transliteration, translation, and vocabulary.
- 690 Kljaštornyj, S. G., and V. A. Livšic. "Une inscription inédite turque et sogdienne: la stèle de Sevrey (Gobi méridional)," *Journal Asiatique* 259 (1971), 11-20, 3 pl.
- 691 Kljaštornyj, Sergei G., and V. A. Livšic. "The Sogdian inscription of Bugut revised," *Acta Orientalia (B)* 26 (1972), 69-102, 14 pl. Found 1956 in Arkhangai aimag.
- 692 Matuz, Joseph. "Trois fragments inconnus de l'Orkhon," *Turcica* 4 (1972),



15-24, 7 figs.

- 693 Aalto, Pentti, and Edward Tryjarski. "Two old Turkic monuments of Mongolia," *Mémoires de la Société Finno-Ougrienne* 150 (1973), 413-420, illus.
- 694 Hazai, G. "Zu einer Stelle der Tonyukuk-Inschrift," in *12th PIAC* (1974), 265-269.
- 695 Tryjarski, Edward. "Zur neueren Geschichte des Ongin-Denkmal," in *12th PIAC* (1974), 629-630.

See also entry 1576.

## Mongol Scripts

### Manuscripts and Printed Materials

- 696 Ramstedt, G. J. "Mongolische Briefe aus Idikut-Schähri bei Turfan," *Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse* 32 (1909), 838-848. Mongolian letters. [Not seen.]
- 697 Hauer, E. "Das San-tze-king im dreisprachigen Texte mit einem chinesischen, mandschurischen und mongolischen Wörterverzeichnis samt einer deutschen Übertragung," *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen* 26 (1924), 61-128. The *San-tze ching* 三字經 in trilingual text, with Manchu and Mongolian word indexes and a German translation.
- 698 Hauer, E. "Das Ts'ien<sup>1</sup>-tze<sup>4</sup>-wen<sup>2</sup> in vier chinesischen Schriftformen mit einer mongolischen Übersetzung," *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen* 28 (1925), 1-47. The *Ch'ien-tze wen* 千字文 in four Chinese writing forms and a Mongolian translation.
- 699 Poppe, Nikolaus. "Das mongolische Sprachmaterial einer Leidener Handschrift," *Izvestiya Akademii Nauk SSR*, 1927, no. 12-14, 1009-1040; no. 15-17, 1251-1274; 1928, no. 1, 55-80. Reprinted in *Mongolica* (Farnborough: Gregg, 1972). Mongolian linguistic material of a Leiden manuscript.
- 700 Kotwicz, W. "En marge des lettres des Il-khans de Perse retrouvées par Abel-Rémusat," *Rocznik Orientalistyczny* 16 (1950), 369-404. Originally published in *Collectanea Orientalia*, no. 4 (1933).
- 701 Haenisch, Erich. "Die Abteilung 'Jagd' im fünfsprachigen Wörterspiegel," *Asia Major* 10 (1934), 59-93. The section on hunting in the five-language glossary *Ch'ing-wen chien* 清文鑑.
- 702 Kotwicz, W. "Quelques mots encore sur les lettres des Il-khans de Perse retrouvées par Abel-Rémusat," *Rocznik Orientalistyczny* 16 (1950), 405-427. Originally published in *Collectanea Orientalia*, no. 10 (1936). See entry 700.
- 703 Weller, Friedrich. "Der gedruckte mongolische Kanjur und die Leningrader

Handschrift," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 90 (1936), 399-431. Strictly a linguistic study of the printed Mongolian Kanjur and the Leningrad manuscript.

- 704 Fuchs, W., and Antoine Mostaert. "Ein Ming-Druck einer chinesisch-mongolischen Ausgabe des Hsiao-ching," *Monumenta Serica* 4 (1939-40), 325-329. Facsimiles, transliteration, and translation of a Ming print of a bilingual edition of the 孝經.
- 705 Tisserant, Eugène. "Une lettre de l'ilkhan de Perse Abaga adressée en 1268 au Pape Clément IV," *Muséon* 59 (1946), 547-556.
- 706 Haenisch, Erich. "Ein mandschu-mongolisches Diplom für einen lamaistischen Würdenträger," *Monumenta Serica* 13 (1948), 317-330.
- 707 Ligeti, Lajos. *Le Subhāsitaratnanidhi mongol: Un document du moyen mongol. Partie 1: Le manuscrit tibéto-mongol en reproduction phototypiques avec une introduction*. Budapest: Société Kőrösi-Csoma, 1948. xiii, 124 pp. (Bibliotheca Orientalis Hungaricae, v. 6.) Introduction in French, the rest in facsimile.
- 708 Haenisch, Erich. "Zu den Briefen der mongolischen Il-Khane Arġun und Ölġejitü an den König Philipp den Schönen von Frankreich (1289 und 1305)," *Oriens* 2 (1949), 216-235. Introduction, facsimiles, transliteration, translation, and notes.
- 709 Weller, Friedrich. *Zum mongolischen Tanjur*. Berlin: Akademie Verlag, 1949. 35 pp. (Berichte über die Verhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, philologisch-historische Klasse, Band 97, Heft 2.)
- 710 Cleaves, Francis W. "The Sino-Mongolian edict of 1453 in Topkapi Sarayi Müzesi," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 13 (1950), 431-466, 8 pl.
- 711 Heissig, Walther. "Marginalien zur Ordos-Chronik Subud Erike (1835)," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 100 (1950), 600-617. Discusses the known manuscripts, the printed edition, publisher and sources, and the table of contents.
- 712 Weller, Friedrich. *Über den Quellenbezug eines mongolischen Tanjurtextes*. Berlin: Akademie Verlag, 1950. 165 pp., illus. (Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, philologisch-historische Klasse, Band 45, Heft 2.) Fifty-one pages of text and 114 pages as appendix showing facsimiles of the Tibetan text of the *Bodhicaryāvatāra*.
- 713 Cleaves, Francis W. "A chancellery practice of the Mongols in the 13th and 14th century," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 14 (1951), 493-526, 2 pl.
- 714 Poppe, Nikolaus. "Eine viersprachige Zamaxsari-Handschrift," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 101 (1951), 301-332.



- 715 Haenisch, Erich. *Sino-mongolische Dokumente vom Ende des 14. Jahrhunderts*. Berlin: Akademie Verlag, 1952. 60 pp. text, 26 pp. facsimiles. (Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprache, Literatur und Kunst, 1950, no. 4.) Includes grammatical discussion and a word list.
- 716 Mostaert, Antoine, and Francis W. Cleaves. "Trois documents mongols des Archives secrètes vaticanes," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 15 (1952), 419-506. Transliteration, translation, and commentaries on a safe-conduct issued by Abaya, a letter of Arḡun to Pope Nicholas IV in 1296, and a letter of Gazan to Pope Boniface VIII of 1302. Appendix illustrates seals of the Il-Khans and seal of the Great Khan Güryūg. Index and bibliography.
- 717 Aalto, Pentti. "A second fragment of the Subhāsitaratnanidhi in Mongolian quadratic script," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 57:3 (1953-54), 6 pp.
- 718 Cleaves, Francis W. "The anonymous scribal note pertaining to the bičig of Ötemiš," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 16 (1953), 478-486. Transliteration, translation, and notes.
- 719 Cleaves, Francis W. "The Mongolian documents in the Musée de Teheran," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 16 (1953), 1-107, 2 pl. Transliteration, translation, and extensive notes. See his corrections in 1955 in entry 872.
- 720 Grønbech, Kaare. "Mongolian in Tibetan script," *Studia Orientalia* 19:6 (1953), 8 pp. Examines two signboards used by North China firms, each containing Mongolian wording in both Mongolian and Tibetan.
- 721 Haenisch, Erich. *Zur japanischen Phototypieausgabe des fünfsprachigen Wörterspiegels*. Berlin: Akademie Verlag, 1953. 18 pp. (Veröffentlichungen des Institut für Orientforschung der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, no. 16.) Introduction, transliteration for Manchu and Mongol and text for Tibetan, Turkic and Chinese words, translation and alphabetical word lists for each language, taken from parts of the sections on "riding and loading" (ch'i-t'o. 騎馬它) and "grazing and raising" (mu-yang 牧養) of the Yü-chih wu-t'i ch'ing-wen-chien 御製五體清文鑑.
- 722 Cleaves, Francis W. "The Bodistw-a čari-a Awatar-un Tayilbur of 1312, by Čosgi Odsir," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 17 (1954), 1-129, 24 pl. Studies the last twelve leaves of the commentary on the *Bodhicaryāvatāra*.
- 723 Haenisch, Erich. *Mongolica der Berliner Turfan-Sammlung*. Part 1: *Ein buddhistisches Druckfragment vom Jahre 1312*. Berlin: Akademie Verlag, 1954. 22 pp., 24 pl. of facsimiles. (Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprache, Literatur und Kunst, Jahrgang 1953, no. 3.) Provides transliteration and translation of, and comments on a fragment of a commentary on the *Bodhicaryāvatāra* by Č'os-kyi 'Od-zer.

- 724 Haenisch, Erich. "Ein dreifacher Sprachführer Mandschu-Mongolisch-Turki in kurzer Auswahl von 110 Beispielen," in *Silver Jubilee Volume* (1954), 184-191. Study of a manuscript *Man-Meng-Hui wen san-chung i-yü* 滿蒙回文三種譯語 in the Peking National Library.
- 725 Haenisch, Erich. "Die Pekinger kaiserlichen Druckausgaben von Sanang Sečen's mongolischem Geschichtswerk," *Mitteilungen des Instituts für Orientforschung* 2 (1954), 445-462, facsimiles. On the Chinese imperial edition of Sagang Sečen's history *Erdeni-yin Tobchi*.
- 726 Minorsky, V. "A Mongol decree of 720/1320 to the family of Shaykh Zahid," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 16 (1954), 515-527.
- 727 Poppe, Nicholas. "A fragment of the Bodhicaryāvatāra from Olon Süme," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 17 (1954), 411-418, 2 pl.
- 728 Aalto, Pentti. "Fragmente des mongolischen Subhāsitaratnanidhi in Quadratschrift," *Mitteilungen des Institut für Orientforschung* 3 (1955), 279-290, illus.
- 729 Cleaves, Francis W. "An early Mongolian loan contract from Qara Qoto," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 18 (1955), 1-49, 4 pl. Transliteration, translation, index of Mongolian words, and extensive notes.
- 730 Mostaert, Antoine. "Une phrase de la lettre de l'ilkhan Arḡun à Philippe le Bel," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 18 (1955), 200-220. Primarily a linguistic study of a letter sent in 1289.
- 731 Weller, Friedrich. *Zum Blockdruckfragmente des mongolischen Bodhicaryāvatāra der Berliner Turfansammlung*. Berlin: Akademie Verlag, 1955. 29 pp. (Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jahrgang 1954, no. 2.)
- 732 Ligeti, Louis. "Le Po-Kia Sing en écriture 'Phags-pa," *Acta Orientalia* (B) 6 (1956), 1-52. Includes facsimile of the 百家姓 and index.
- 733 Posch, Udo. "Zwei mongolische Xylographen der Österreichischen Nationalbibliothek," *Central Asiatic Journal* 2 (1956), 216-218. See Heissig's reply in the next entry.
- 734 Heissig, Walther. "Zu zwei mongolischen Xylographen der Wiener Nationalbibliothek," *Central Asiatic Journal* 3 (1957), 151-152. A response to Posch (see preceding entry).
- 735 Temir, Ahmed. "Die arabisch-mongolische Stiftungsurkunde von 1272 des Emirs Nur el-Din Caca von Kirsehir," in *22nd ICO* (1957), 355-358. About a Mongol document from Anatolia.
- 736 Aalto, Pentti. "Zu den Berliner Turfan Fragmenten T III D 322," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 61:6 (1959), 21 pp. Facsimile, transliteration, and translation of a fragment in 'Phags-pa script. See also



entries 717 and 809.

- 737 Kara, G. "Une texte mongol en écriture soyombo," *Acta Orientalia* (B) 9 (1959), 1-38. Transliteration, translation, grammatical notes, and glossary.
- 738 Murayama, S. "Zwei mongolische Manuskripte aus Ost-Turkestan," *Central Asiatic Journal* 4 (1959), 279-288, 2 illus.
- 739 Poppe, Nicholas. "On some Mongolian manuscript fragments in the Library of the India Office," *Central Asiatic Journal* 5 (1959), 81-96, facsimiles.
- 740 Bosson, James E. "A rediscovered xylograph fragment from the Mongolian 'Phags-pa version of the *Subhāṣitaratnanidhi*," *Central Asiatic Journal* 6 (1961), 85-102. Includes transliteration, translation, notes, and glossary.
- 741 Kara, G. "Les mots mongols dans une liste de marchandises chez Gmelin (1738)," *Acta Orientalia* (B) 13 (1961), 175-200.
- 742 Hambis, Louis. "La lettre mongole du gouverneur de Karak," *Acta Orientalia* (B) 15 (1962), 143-146, facsimiles. The letter was written in 1262.
- 743 Ligeti, Louis. "Un vocabulaire mongol d'Istanbul," *Acta Orientalia* (B) 14 (1962), 3-99. Plates on pp. 77-99.
- 744 Mostaert, Antoine. "À propos d'une prière du feu," in *American Studies in Altaic Linguistics* (1962), 191-223. Textual study of a fire prayer.
- 745 *Les lettres de 1289 et 1305 des Ilkhan Arḡun et Öljēitü à Philippe le Bel*. Edited by Antoine Mostaert and Francis W. Cleaves. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1962. 104 pp., 12 pl. of facsimiles. Transliteration, translation, notes, and word index.
- 746 Serruys, Henry. "Three Mongol documents from 1635 in the Russian archives," *Central Asiatic Journal* 7 (1962), 1-41. Transliteration and translation.
- 747 Tuna, Osman Nedim, and James Evert Bosson. "A Mongolian 'Phags-pa text and its Turkish translation in the 'Collection of Curiosities,'" *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 63:3 (1962), 16 pp., illus. Discusses a text discovered in Istanbul and includes a glossary of the Mongolian text.
- 748 Ledyard, Gari. "Two Mongol documents from the Koryō Sa," *Journal of the American Oriental Society* 83 (1963), 225-239. Facsimiles and translations of the edict from Ögödei to Koryō in 1231 and of a letter from Sarta to Koryō in 1232.
- 749 Ligeti, Louis. "Notes sur le vocabulaire mongol d'Istanbul," *Acta Orientalia* (B) 16 (1963), 107-174.
- 750 Franke, Herbert. *Mittelmongolische Kalenderfragmente aus Turfan*. München, 1964. 45 pp., 5 pl. (Bayerische Akademie der Wissenschaften,

Philologisch-historische Klasse, Sitzungsberichte, 1964, Heft 2.)

- 751 Franke, Herbert. "A Mongol (Yüan) calendar fragment from Turfan," *Cina* 8 (1964), 32-34. See preceding entry.
- 752 Ligeti, Louis. "Les fragments du *Subhāṣitaratnanidhi* mongol en écriture 'Phags-pa: Mongol préclassique et moyen mongol," *Acta Orientalia* (B) 17 (1964), 239-292.
- 753 Franke, Herbert. "A 14th century Mongolian letter fragment," *Asia Major* 11 (1965), 120-127, 1 pl. Transliteration, translation, and identification of names, titles, and offices.
- 754 Poucha, Pavel. "Über einige in der Mongolei gesammelte lamaistische, mongolische und tibetische Schriften," in *Collectanea Mongolica* (1966), 163-171. Brief discussion of a manuscript of Itegel sudur, a manuscript of a Nam-khyi 'khor-lo, a woodblock print of Sva-yam-bhu dsoo-ti žes-bay-ba sog-po'i yi-ge, and several sheets containing different kinds of writing.
- 755 Weiers, Michael. "Mongolische Reisebegleitschreiben aus Čayatai," *Zentralasiatische Studien* 1 (1967), 7-54, 2 pl. Mongolian travel permit.
- 756 Weiers, Michael. "Zum Textfragment TM 40 aus der Berliner Turfansammlung," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 117 (1967), 329-352.
- 757 Franke, Herbert. "Bruchstücke einer buddhistischen Schrift über die Sündenfolgen aus den mongolischen Turfan-Fragmenten," in *Studies in South, East, and Central Asia* (1968), 37-44. Examines fragments published by Haenisch (see entry 96) and provides facsimiles of the originals, transliteration, translation and notes.
- 758 Franke, Herbert. "Ein weiteres mongolisches Reisebegleitschreiben aus Čayatai (14. Jh.)," *Zentralasiatische Studien* 2 (1968), 7-14. An addition to Weiers' article in entry 755.
- 759 Heissig, Walther. "A rare Mongolian Bodhicaryāvatāra-ms. in New Delhi," in *Studies in South, East, and Central Asia* (1968), 45-51. Provides facsimile and textual comparison with other colophons.
- 760 Van Hecken, Joseph. "Documents mongols (Ordos): provenant des archives de la Mission Catholique de Boro Balyasu, Mongolie intérieure," *Zentralasiatische Studien* 3 (1969), 209-224; 4 (1970), 327-342; 5 (1971), 105-119; 6 (1972), 401-424. Transliteration, translation, and notes.
- 761 Franke, Herbert. "Zwei mongolische Textfragmente aus Zentralasien," in *Mongolian Studies* (1970), 137-147. Facsimiles, transliteration, translation of, and notes on two fragments located in the Yurinkan in Kyoto and in the Turfan collection in Berlin.
- 762 Heissig, Walther. "On a preclassical Mongolian prayer from Olon sūme," in



- Studies in General and Oriental Linguistics* (1970), 230-234, facsimiles.
- 763 Ligeti, Louis. "À propos de quelques textes mongols préclassiques," *Acta Orientalia* (B) 23 (1970), 251-284.
- 764 Munkuyev, N. Ts. "Two Mongolian printed fragments from Khara-khoto," in *Mongolian Studies* (1970), 341-357. Obtained by the Kozlov expedition in 1907-1909.
- 765 Rintchen. "À propos d'une pièce de chancellerie bouriate du XIX siècle," in *Studies in General and Oriental Linguistics* (1970), 500-504, 1 pl.
- 766 Franke, Herbert. "Ein mongolisches Schriftfragment aus Turfan," *Zentralasiatische Studien* 5 (1971), 17-26. See next entry for Kara's study of the same fragment.
- 767 Kara, G. "Un fragment mongol de Tourfan," *Acta Orientalia* (B) 24 (1971), 165-171. Describes the fragment illustrated in Huang Wen-pi 黃文弼, *Turfan k'ao-ku chi* 吐魯番考古記 (Peking, 1954) and provides transliteration, translation, and commentary.
- 768 Ligeti, Louis. "Fragments mongols de Berlin," *Acta Orientalia* (B) 24 (1971), 139-164.
- 769 Tserensodnom, D. "Sur un texte mongol extrait du recueil de Turfan," *Études Mongoles* 2 (1971), 1-31.
- 770 Bese, Lajos. "An old Mongolian calendar fragment," *Acta Orientalia* (B) 25 (1972), 149-173. Includes transliteration, but no translation, of fragment collected by the Ligeti expedition to Inner Mongolia in 1931.
- 771 Ligeti, Louis. "Une ancienne interpolation dans l'*Altan Tobči*," *Acta Orientalia* (B) 26 (1972), 1-10.
- 772 Ligeti, Louis. *Monuments en écriture 'Phagspa. Pièces de chancellerie en transcription chinoise*. Budapest, 1972 (text, 170 pp.), 1973 (index, 243 pp.). Short introduction in French, the rest in Latin-alphabet transliteration.
- 773 Ligeti, Louis. *Monuments préclassiques I. XIIIe et XIVe siècles*. Budapest, 1972 (text, 295 pp.), 1970 and 1972 (index, 169 and 382 pp.). Brief introductions in French, the rest in transliteration.
- 774 Weiers, Michael. "Ein arabisch-mongolischer Wörterspiegel aus der Bibliotheca Corsini in Rom," *Zentralasiatische Studien* 6 (1972), 7-62.
- 775 Altangerel and Ts. Shagdarsüren. "Note sur un diplôme bilingue," *Rocznik Orientalistyczny* 35:2 (1973), 33-38, 3 pl. Provides transliteration and translation of the Tibetan and Mongolian text of a document discovered in 1968 in Zabkhan aimag, a photo of the seal and the translation of the text on the seal.
- 776 Bawden, Charles R. "A Tibetan-Mongol bilingual text of popular religion," in *Serta Tibeto-Mongolica* (1973), 15-32. Transliteration, translation and notes.

- 777 Hazai, G. "Überblicke über die mongolischen Turfan-Texte," in *Olon Ulsyn*, v. 2 (1973), 189-191. Survey of Mongolian texts found at Turfan.
- 778 Jagchid, Sechin. "A Mongol text letter from a Tibetan leader to the Manchu ministers," *Central Asiatic Journal* 17 (1973), 150-163. Introduction, transliteration, translation, and facsimiles of a letter sent about 1728.
- 779 Ligeti, Louis. "À propos d'un document ouïgour de l'époque mongole," *Acta Orientalia (B)* 27 (1973), 1-18. Includes some brief Mongol translations.
- 780 Franke, Herbert. "Ein mongolisch-chinesisches Buchfragment der Yüan-Zeit," in *Serta Tibeto-Mongolica* (1973), 97-103. Discussion and illustration of a small fragment in 'Phags-pa script.
- 781 Ligeti, Louis, ed. *Trésor des sentences. Suhāsitaratnanidhi de Sa-skya Pandita*. Budapest, 1973 (text, 146 pp., index, 339 pp.). Brief introductions in French, the rest in transliteration.
- 782 Heissig, Walther. "Ein unbekanntes Druckfragment aus Turfan im Britischen Museum, London," *Zentralasiatische Studien* 8 (1974), 563-569, 1 fig. A small (18.5 cm) fragment collected by Aurel Stein.
- 783 Kara, G. "On a lost Mongol book and its Uigur version," in *12th PIAC* (1974), 287-289. About a small slip of paper, 25 cm x 5 cm, containing two lines of text (fourteen words) being the title of a printed Mongol book of Buddhist content.
- 784 Legrand, Jacques. "Sur l'identification d'un manuscrit mongol conservé à la Bibliothèque Nationale de Paris," *Études Mongoles* 5 (1974), 131-134.
- 785 Shirendyib, B. "Notes on some ancient diplomatic documents," *Journal of the Anglo-Mongolian Society* 1:1 (1974), 17-23. Facsimiles, transliteration into modern Cyrillic script, and comments on note from Khulagid Sultan Il-Khan Arghun to the French king in 1289 and note from Khulagid Sultan Il-Khan Olgiit to Philippe le Bel in 1305. Based on copies of originals received in Paris in 1968.
- 786 Franke, Herbert. "Ein mongolischer Freibrief aus dem Jahre 1369," *Ural-Altaische Jahrbücher* 47 (1975), 64-71, facsimiles. A Mongol permit.
- 787 Herrmann, Gottfried, and Gerhard Doerfer. "Ein persisch-mongolischer Erlass aus dem Jahr 725/1325," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 125 (1975), 317-346, facsimiles. The Mongol portion, by Doerfer, is on pp. 335-346. About an edict.
- 788 Weiers, Michael. "Zwei mandschurische und mongolische Schreiben des Sure Han aus dem Jahre 1635," *Zentralasiatische Studien* 9 (1975), 447-478. Transliteration, translation, and notes.

See also entries 83, 85, 93-101, 105, 106, 108-113, 592, 599, 608, 612, 614, 898, 904, 1023, 1040, 1413, 1419, 1623, and 2534.



*Inscriptions and Colophons*

- 789 Wylie, A. "Ancient inscription in Chinese and Mongol," *Transactions of the China Branch* 5 (1855), 65-82. [Not seen.]
- 790 Grigoriéf, V. "Lettre adressée à la Société Asiatique de Paris sur l'origine et les monuments de l'écriture carrée, dont l'invention est attribuée au Pagba-lama," *Journal Asiatique*, sér. 5, 17 (1861), 522-558.
- 791 Wylie, A. "Sur une inscription mongole en caractères pa'-sse-pa," *Journal Asiatique*, sér. 5, 19 (1862), 461-471.
- 792 Chavannes, Édouard. "Notes préliminaire sur l'inscription de Kiu-yong koan," *Journal Asiatique*, sér. 9, 4 (1894), 354-373. Includes (on pp. 364-368) explanation of several expressions in the Mongolian version.
- 793 Bonaparte, Roland Napoléon. *Documents de l'époque mongole des XIIIe et XIVe siècles: Inscriptions en six langues de la porte de Kiu-yong Koan, près Pékin. Lettres, stèles et monnaies en écriture ouigoure et 'Phags-pa dont les originaux ou les estampages existent en France.* Paris, 1895. 7 pp., 15 pl. Large folio volume.
- 794 Devéria, Gabriel. "Notes d'épigraphie mongole-chinoise," *Journal Asiatique*, sér. 9, 8 (1896), 94-128, 395-443. Includes notes and translation of Mongol text of inscription of 1283, by W. Bang.
- 795 Chavannes, Édouard. "Inscriptions et pièces de chancellerie chinoises de l'époque mongole," *T'oung Pao*, sér. 2, 5 (1904), 357-447; 6 (1905), 1-42; 9 (1908), 297-428, 30 pl.
- 796 Ramstedt, Gustav J. "Ein fragment mongolischer quadratschrift," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 27:3 (1911), 4 pp. English translation in C. G. E. Mannerheim, *Across Asia from West to East in 1906-08* (Helsinki, 1940).
- 797 Franke, Otto, and Berthold Laufer. *Epigraphische Denkmäler aus China. Lamaistische Klöster-Inschriften aus Peking, Jehol, und Si-ngan, in zwei Mappen.* Berlin, 1914. Five folio pages of introduction, eighty-one plates. Lamaist monastery inscriptions collected by the American Museum of Natural History expedition in 1901-1904.
- 798 Haenisch, Erich. "Die viersprachige Gründungsinschrift des Klosters Pi-yün-sze," *Ostasiatische Zeitschrift*, n.f. 1 (1924), 1-16, 2 pl. See also his additions and corrections in *ibid.*, pp. 164-166.
- 799 Schubert, Johannes. "Die viersprachige Inschrift des buddhistischen Klosters Fan Lun Szu in Mukden," *Artibus Asiae* 5 (1935), 71-75, 251-255, 6 photos. Includes facsimiles, transliteration, and translation of the Manchu, Mongolian, Chinese, and Tibetan inscriptions at a Buddhist monastery.
- 800 Lewicki, Marjan. *Les inscriptions mongoles inédites en écriture carrée.*

- Wilno, 1937. 72 pp. (Collectanea Orientalia, v. 12.) Includes chancellery pieces and inscriptions of [village of] Chü-yung-kuan. A very good study of collection by Chavannes (entry 795) and of the Chü-yung-kuan materials in Bonaparte's book (entry 793).
- 801 Mullie, Joseph. "Une planche à assignats de 1214," *T'oung Pao* 33 (1937), 150-157, illus. A Chin promissory note of 1214.
- 802 Haenisch, Erich. *Steurgerechtsame der chinesischen Klöster unter der Mongolenherrschaft: Eine kulturgeschichtliche Untersuchung mit Beigabe dreier noch unveröffentlichten Phagpa-Inschriften*. Leipzig: S. Hirzel, 1940. 74 pp., 4 pl. (Berichte über die Verhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, philologisch-historische Klasse, v. 92, no. 2.) While the first part deals with tax privileges and obligations of Chinese monasteries under the Mongols, the second part concentrates on 'Phags-pa inscriptions.
- 803 Cleaves, Francis W. "The Sino-Mongolian inscription of 1362 in memory of Prince Hindu 忻都公," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 12 (1949), 1-133, 27 pl. Important for both the study of Yüan history and of Old Mongolian written language.
- 804 Cleaves, Francis W. "The Sino-Mongolian inscription of 1335 in memory of Chang Ying-jui 張應瑞," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 13:1-2 (1950), 1-131, 35 pl.
- 805 Haenisch, Erich. "Zwei viersprachige Inschriften zum Dsungarenkrieg aus den Jahren 1755 und 1758," in *Miscellanea Academica Berolinensia* (Berlin: Akademie Verlag, 1950), v. 2, pt. 2, 224-247. The four languages contained in these inscriptions are Oirat, Chinese, Manchu, and Tibetan.
- 806 Murayama, S. "Über die Inschrift auf dem 'Stein des Čingis,'" *Oriens* 3 (1950), 108-112, plates. First part of an article written in Japanese in *Tōyōgo Kenkyū* 4 (1958), 59-95. See also entry 817.
- 807 Cleaves, Francis W. "The Sino-Mongolian inscription of 1338 in memory of Jiguntei 竹溫台," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 14 (1951), 1-104, 32 pl.
- 808 Haenisch, Erich, tr. and annot. *Die viersprachige Gründunginschrift des Tempels An-yüan-miao in Jehol vom Jahre 1765*. Wiesbaden: Franz Steiner, 1951. 22 pp. (Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Jahrgang 1950, no. 15.)
- 809 Aalto, Pentti. "Altaistica I, the Mannerheim fragment of Mongolian quadratic script," *Studia Orientalia* 17:7 (1952), 9 pp. Concerns a xylograph obtained by Mannerheim in 1906 in Eastern Turkestan, already interpreted by Ramstedt (see entry 796) and by Poppe (in Russian). The author identifies it as the lower right-hand corner of the first folio of the printed Mongolian version of the collection of maxims called *Subhāṣitaratnanidhi*. Says that the main value of the fragment is that it is the first



proof of 'Phags-pa use in printing (about 1300).

- 810 Cleaves, Francis W. "The Sino-Mongolian inscription of 1346," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 15 (1952), 1-123, 12 pl.
- 811 Ligeti, Louis. "Notes sur le colophon du 'Yitikän sudur,'" in *Asiatica* (1954), 397-404. Mostly an examination of the identity of persons represented by certain words and dating of a work written in 1373.
- 812 Heissig, Walther. "Die mongolische Steininschrift von Olon sūme," *Central Asiatic Journal* 1 (1955), 268-283, facsimiles.
- 813 Bawden, Charles R. "Einige Bemerkungen zum Kolophon des Geschichtswerkes Erdeni-yin Tobci von Saγang Secen," in *Studia Altaica* (1957), 23-27.
- 814 Poppe, Nicholas (tr. and ed. John R. Krueger). *The Mongolian Monuments in hP'ags-pa Script*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1957. 159 pp., 12 pl., 9 figs., 1 map. (Göttinger Asiatische Forschungen, v. 8.) Translation of the author's *Kvadratnaya pis'mennost'*, published in Moscow in 1941 but, owing to the war, never generally distributed. The book discusses peculiarities in orthography, phonology, and morphology, texts and translations of several edicts and p'ai-tzu.
- 815 Rintchen, Yöngsiyebü. "L'inscription sinomongole de la stèle en l'honneur de Möngke Qaγan," *Central Asiatic Journal* 4 (1959), 130-142, 6 illus. See commentary in entry 819.
- 816 Cleaves, Francis W. "The Sino-Mongolian inscription of 1240," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 23 (1960-61), 62-75, 2 pl.
- 817 Hambis, Louis. "À propos de la 'pierre de Gengis-khan,'" in *Mélanges publiés par l'Institut des Hautes Études Chinoises*, v. 2 (Paris: Presses Universitaires de France, 1960), 141-157, 1 pl. Stone commemorates an exploit of Yisüngke who was the son of Qasar and nephew of Chingis Khan. The article comments on deciphering attempts by Schmidt, Banzarov, Klyukin, and Murayama (entry 806) and gives author's own translation.
- 818 Bauer, Wolfgang. "Zwei mehrsprachige Gedichtinschriften Kaiser Ch'ien-lungs aus dem 'Gelben Tempel' zu Peking," in *Studia Sino-Altaica* (1961), 21-30. Examines two inscriptions shown in plates 11 and 12 of Otto Franke and B. Laufer, *Epigraphische Denkmäler aus China* (see entry 797). One dates from 1764 and is written in Chinese *hsing-shu* 行書 (by the Ch'ien-lung emperor), Manchu, and Mongolian, the other dates from 1780 and is in Chinese, Manchu, Mongolian, and Tibetan.
- 819 Poppe, Nicholas, Kun Chang, and Leon Hurvitz. "Notes on the monument in honor of Mönke Khan: I. The Mongolian inscription (by N. Poppe). II. The Chinese inscription (by Kun Chang and L. Hurvitz)," *Central Asiatic Journal* 6 (1961), 14-23. Response to Rinchen's article (see entry 815).
- 820 Poucha, Pavel. "Die zwei mongolischen Inschriften von Tschabtschijal-Pass

als mongolische Poesie des 14. Jahrhunderts," *Central Asiatic Journal* 8 (1963), 270-280.

- 821 Aalto, Pentti. "Quadrat-Inschriften," in *Handbuch* (1964), 104-107.
- 822 Cleaves, Francis W. "The lingji of Aruγ of 1340," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 25 (1964/65), 31-79, illus. See Kara's article on same subject published in same year (entry 824).
- 823 Franke, Herbert. "Die dreisprachige Gründungsinschrift des 'Gelben Tempels' aus dem Jahre 1651," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 114 (1964), 391-412. Following the example of W. Bauer's article on two multilingual inscriptions (entry 818), this article contains characters and transliteration of the Manchu and Mongolian versions and a translation of the Chinese, Manchu, and Mongolian versions.
- 824 Kara, G. "L'inscription mongole d'Aruγ, prince de Yün-nan (1340)," *Acta Orientalia (B)* 17 (1964), 145-173, 5 pl.
- 825 Rintchen, Y. "Un cachet de bronze avec un caractère inconnu," *Studia Orientalia* 28:16 (1964), 2 pp. A bronze seal with an unknown character.
- 826 Franke, Herbert. "Eine unveröffentlichte 'Phags-pa-Inschrift aus T'ai-yüan," in *Collectanea Mongolica* (1966), 49-57, illus. An unpublished 'Phags-pa inscription from Shansi.
- 827 Heissig, Walther. *Die mongolische Steininschrift und Manuskriptfragmente aus Olon sūme in der Inneren Mongolei*. Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht, 1966. 93 pp., 39 pl. of facsimiles. (Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, philologisch-historische Klasse, ser. 3, no. 63.)
- 828 Cleaves, Francis W. "The Sino-Mongolian inscription of 1348," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 27 (1967), 76-102, 8 pl., facsimiles. Transliteration, translation, and notes.
- 829 Cleaves, Francis W. "The colophon to the *Bolor Erike*," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 28 (1968), 5-37, 6 pl.
- 830 Rinchen. "The petroglyphs of Tsagan Gol," in *Studia Asiae* (1969), 221-222, illus. See also his article "The Tsagan Gol petroglyphs" in *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 67:4 (1966).
- 831 Bawden, Charles R. "Notes on the dates in the colophon to *Bolorerike*," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 30 (1970), 225-231.
- 832 Kara, G. "Une version mongole du Mani bka' - 'bum: le colophon de la traduction Abaga," *Acta Orientalia (B)* 27 (1973), 19-41. Includes Abaga's genealogy (pp. 37-41).

See also entries 605 and 615.



## Seals

- 833 Clauson, Gerard. "A Mongolo-Tibetan seal," *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1929, 117-119.
- 834 Rintchen, Yüngsiyebü. "À propos de la sigillographie mongole: le grand sceau de jaspe et le petit sceau d'argent du qaγan Olan-a-ergügdegsen," *Acta Orientalia* (B) 3 (1953), 25-31, 2 illus. Transliteration and translation. A big jasper seal and a small silver seal.
- 835 Rintchen, B. "Trois sceaux de bronze avec l'inscription carrée dans les collections du Musée national à Oulanbator," *Archiv Orientální* 21 (1953), 424-426, illus. Three bronze seals with 'Phags-pa inscriptions.
- 836 Haarh, Erik. "L'écriture 'Phags-pa vraiment carrée des sceaux chinois des Yüan," *Acta Orientalia* 24 (1959), 59-64, illus.
- 837 Farquhar, David M. "The official seals and ciphers of the Yüan period," *Monumenta Serica* 25 (1966), 362-393. Includes thirty-six figures.
- 838 Rintchen, B. "À propos de la sigillographie mongole: trois sceaux d'or du Djebdzoundamba khoutoukhtou d'Ourga," *Folia Orientalia* 9 (1967), 319-325, 3 figs. Three gold seals of the Jebtsundamba Khutukhtu.
- 839 Simon, Walter. "A hPhags-pa seal of 1295," *Asia Major*, n.s. 6 (1968), 203-205, 3 pl.
- 840 Nakano, Miyoko. "Three 'Phags-pa seal inscriptions: re-examination of Dr. E. Haarh's readings," *Asia Major* 16 (1971), 96-101. See entry 836.

See also entries 716, 775, 825, 1413, and 1633.

## Individual Words

- 841 Cleaves, Francis W. "Alaba = '(A)l(a)f (a)h," *Ural-Altaische Jahrbücher* 35 (1964), 181-187.
- 842 Cleaves, Francis W. "Aldar čab ~ čab aldar," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 18 (1955), 221-233. Found in the Sino-Mongolian inscription of 1335. See author's article in entry 804.
- 843 Serruys, Henry. "Mongol *altan* 'gold' = 'imperial,'" *Monumenta Serica* 21 (1962), 357-378.
- 844 Cleaves, Francis W. "Aqa minu," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 24 (1962/63), 64-81. Found in the bichig of Busayid Bayatur Qan of 1320, this term means "uncle."
- 845 Aalto, Pentti. "Ayaγqa tegimlig," in *Studia Altaica* (1957), 17-22.

- 846 Poppe, Nikolaus. "Ein altes Kulturwort in den altaischen Sprachen," *Studia Orientalia* 19:5 (1953), 23-25. Discusses the word *balta* (=axe) in Turkish and Mongolian.
- 847 Cleaves, Francis W. "Bökesün ~ Bökegöl," *Ural-Altäische Jahrbücher* 35 (1964), 384-393, facsimiles. The Chinese transliteration is 字可孫 .
- 848 Cleaves, Francis W. "Addendum to 'Bökesün ~ Bökegöl,'" *Ural-Altäische Jahrbücher* 39 (1967), 49-52.
- 849 Laufer, Berthold. "Burkhan," *Journal of the American Oriental Society* 36 (1917), 390-395. The Mongol word for Buddha.
- 850 Rintchen, B. "L'explication du nom Burqan Qaldun," *Acta Orientalia* (B) 1 (1950), 189.
- 851 Weller, Friedrich. "*Buyu* und *bolai* im mongolischen Texte des Kāśyapapari-varta," *Central Asiatic Journal* 10 (1965), 3-43.
- 852 Serruys, Henry. "Uighur čigsi - Mongol čigčün," *Monumenta Serica* 27 (1968), 381-384.
- 853 Serruys, Henry. "The Mongol term čigčün/sigčün," *Monumenta Serica* 30 (1972-73), 622-631.
- 854 Wang Ming-hsin. "On 'darqan,'" in *Proceedings of the Third East Asian Altaistic Conference* (1969), 234-236.
- 855 Cleaves, Francis W. "Daruya and Gerege," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 16 (1953), 237-259.
- 856 Cleaves, Francis W. "The expression *dur-a qočarulčaju* in the letter of Öljeitü to Philippe le Bel," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 11 (1948), 441-455. The approximate meaning of this phrase is "the sentiments remaining behind on both sides."
- 857 Murakami, M. "On the term 'ger-ün kö'üd' as appeared in the 'Yuan ch'ao pi shi,'" in *Olon Ulsyn*, v. 1 (1972), 320-321.
- 858 Pelliot, Paul. "Le prétendu mot 'iascot' chez Guillaume de Rubrouck," *T'oung Pao* 27 (1930), 190-192.
- 859 Murayama, Shichirō. "Über die Worte *jigür-e (h)ayulyan* in dem Brief des Ilkhan Arṡun," in *Studies in South, East, and Central Asia* (1968), 61-68.
- 860 Shagdarsüren, Ts. "À propos des enveloppes des 'lettres urgentes' mongoles," *Rocznik Orientalistyczny* 35:1 (1972), 111-116, 6 photos. Discusses the *jigür-e ayulyan* in the letter of the Ilkhan Arṡun to Philippe le Bel in 1289.



- 861 Cleaves, Francis W. "The expression *jöbese bol-* in the *Secret History of the Mongols*," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 11 (1948), 311-320.
- 862 Serruys, Henry. "Jünggen, a title of Mongol princesses," *Ural-Altaische Jahrbücher* 47 (1975), 177-185.
- 863 Doerfer, Gerhard. "Zu mongolisch, 'keyenüwe,'" *Acta Orientalia* (B) 28 (1974), 99-110.
- 864 Bertagaev, T. A. "On the etymology of a colour name in Mongolian," in *Mongolian Studies* (1970), 67-70. Discusses *khökh* = blue.
- 865 Mostaert, Antoine. "Le mot *natigay/nacigay* chez Marco Polo," in *Oriente Poliano* (1957), 95-101.
- 866 Serruys, Henry. "The Mongol word pair *qarayiqu-barayiqu*," *Central Asiatic Journal* 16 (1972), 119-125.
- 867 Serruys, Henry. "Mongol 'qoriy': reservation," *Mongolian Studies* 1 (1974), 76-91.
- 868 Pelliot, Paul. "*qubčiri - qubčir* et *qubči'ur - qubčur*," *T'oung Pao* 37 (1944), 153-164.
- 869 Pelliot, Paul. "*širolyā - širalā*," *T'oung Pao* 37 (1944), 102-113. In the *Secret History*.
- 870 Eberhard, Wolfram. "Remarks on *širalā*," *Oriens* 1 (1948), 220-221. A response to Pelliot's article (see preceding entry), explaining that the term was used in the *Hsin T'ang Shu* 新唐書 where it was transliterated as 熱洛河 and denoted a dish made from boiled or stewed deer intestines.
- 871 Mostaert, Antoine. "À propos du mot *širolyā* de l'Histoire secrète des Mongols," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 12 (1949), 470-476.
- 872 Cleaves, Francis W. "*Saqid = zāh(i)d*," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 18 (1955), 234-238.
- 873 Mironov, N. D., and S. M. Shirokogorov. "*Šramana - shaman*, etymology of the word 'shaman,'" *Journal of the North China Branch* 55 (1924), 105-130.
- 874 Cleaves, Francis W. "Teb Tenggeri," *Ural-Altaische Jahrbücher* 39 (1967), 248-260. See also entries 1186 and 1196.
- 875 Pelliot, Paul. "*Tängrim > tärim*," *T'oung Pao* 37 (1944), 165-185.
- 876 Sinor, Denis. "The mysterious 'Talu Sea' in Öljeitü's letter to Philip the Fair of France," in *Analecta Mongolica* (1972), 115-121. Concludes that the term means "the end of the world."
- 877 Cleaves, Francis W. "*Tomuṣa/t'o-mu-hua*," *Harvard Journal of Asiatic Studies*

17 (1954), 445-452. Found in the Sino-Mongolian inscription of 1338. See author's article in entry 807.

- 878 Poppe, N. "Der mongolische schamanistische Ausdruck *udqa*," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 72 (1973), 309-317. Compares its various forms in Script Mongolian, Khalkha, Buriat, Ordos, Kalmuck, Tuvian, and non-Mongolian languages, explains its etymology, and cites examples of its usage. Its meaning is "basis, cause, content, meaning, sense."
- 879 Poppe, Nicholas. "The groups \**uṛa* and \**üge* in Mongol languages," *Studia Orientalia* 14:8 (1950), 15 pp.
- 880 Thomsen, Kaare, "Die Entwicklung der Gruppe \**uṛa* (\**üge*) im Mongolischen," *Acta Orientalia* 23 (1959), 263-267.
- 881 Aalto, Pentti. "Zur Etymologie von *ulan*," *Neuphilologische Mitteilungen* 53 (1952), 3-8.
- 882 Pritsak, Omeljan. "Mongolisch *yisün* 'neun' und *yiren* 'neunzig,'" *Ural-Altaische Jahrbücher* 26 (1954), 243-245.
- See also entries 1161 and 1195 (shaman), 1180 (pieh-ch'i), 1225 (seter), 1589 (Qabganas), 1687 (subud), and 2614.

#### Miscellanea

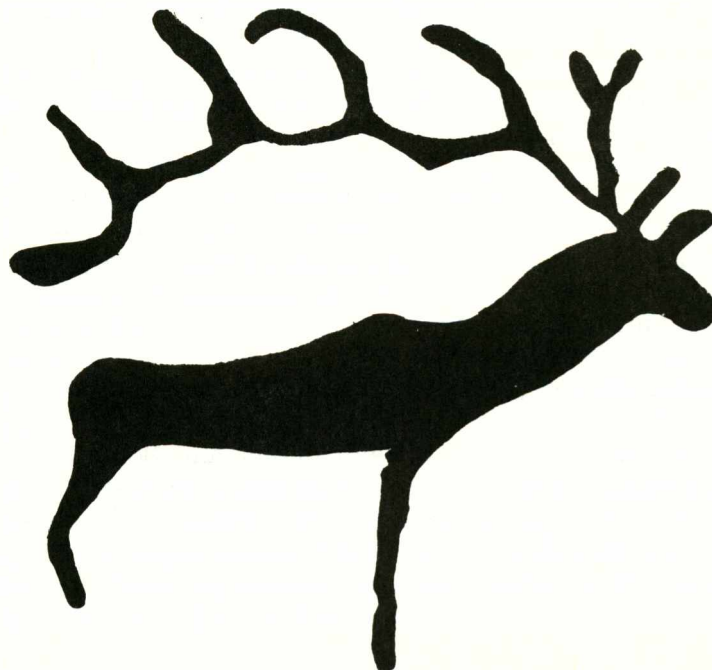
- 883 Pelliot, Paul. "Les systèmes d'écritures en usage chez les anciens Mongols," *Asia Major* 2 (1925), 284-289.
- 884 Pelliot, Paul. "Le prétendu vocabulaire mongol des *Ḳaitak* du Daghestan," *Journal Asiatique* 210 (1927), 279-294.
- 885 Pelliot, Paul. "Les mots mongols dans le 高麗史 *Korye Să*," *Journal Asiatique* 217 (1930), 253-266.
- 886 Cleaves, Francis W. "The Mongolian names and terms in the *History of the Nation of Archers* by Grigor of Akanc'," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 12 (1949), 400-443. See work listed under Grigor (entry 1733).
- 887 Rintschen, B. "Zwei unbekannte mongolische Alphabete aus dem XVII Jahrhundert," *Acta Orientalia (B)* 2 (1952), 63-71. On the soyombo script and the *khevtée dörvöljin* ("horizontal square script").
- 888 Hope, E. R. "Letter shapes in Korean *önmun* and Mongol *hPhagspa* alphabets," *Oriens* 10 (1957), 150-159. Provides table comparing standard Tibetan, Mongol *hPhagspa*, Korean *önmun*, and the Tibetan "headless" alphabets.
- 889 Clauson, Gerard. "The *hP'ags-pa* alphabet," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 22 (1959), 300-323, two tables.
- 890 Ligeti, Louis. "Trois notes sur l'écriture 'Phags-pa," *Acta Orientalia (B)*



13 (1961), 201-237. Includes discussion of notation of vocalic initial, signs ô and ỗ, and the 'a-čhuñ 'phags-pa.

- 891 *A Handbook of Asian Scripts*. Edited by R. F. Hosking and G. M. Meredith-Owens. London: British Museum, 1966. 71 pp. Contains a short section (pp. 14-16) on Mongolian, including a "tree" showing the derivation of Central Asian scripts from the Aramaic, and another section (pp. 52-53) listing four exhibits of Mongol scripts in the British Museum.
- 892 Weiers, M. "Die Entwicklung der mongolischen Schriften," *Studium Generale* 20 (1967), 470-479. Good concise discussion and excellent illustrations, including comparative table of Uighur-Mongolian, hP'ags-pa, Manchu, Kalmuck, and Buriat.
- 893 Farquhar, David M. "Some technical terms in Ch'ing dynasty Chinese documents relating to the Mongols," in *Mongolian Studies* (1970), 119-127.
- 894 Franke, Herbert. "Additional notes on non-Chinese terms in the Yüan Imperial dietary compendium *Yin-shan cheng-yao*," *Zentralasiatische Studien* 4 (1970), 7-17. Also in *Olon Ulsyn*, v. 2 (1973), 182-188. The Chinese characters are 飲膳正要.
- 895 Boyle, John A. "Some additional notes on the Mongol names in the History of the Nation of the Archers," in *14th PIAC* (1975), 33-42. Discusses sixteen names. See Cleaves' article in entry 886.

See also entry 359.



## Chapter 10

### LITERATURE

#### *General and Miscellaneous Works*

- 896 Laufer, Berthold. "Skizze der mongolischen Literatur," *Keleti Szemle* 8 (1907), 165-261. For a long time this was the only survey available in any West European language, but now obsolete and superceded by Heissig's work in entry 921.
- 897 Unkrig, W. A. "Zum Schrift- und Buchwesen der Mongolen," *Der Erdball* 2 (1928), 293-298, 329-335. On literature and publishing among the Mongols. [Not seen.]
- 898 Fuchs, Walter. "Analecta zur mongolischen Übersetzungsliteratur der Yüan-Zeit," *Monumenta Serica* 11 (1946), 34-64. On a Chinese-Mongol print of Yüan times, a multilingual weight of 1284, on the use of Uighur script, some Korean sources on Yüan literature, and some references in the *Yüan Shih* to the *Secret History*.
- 899 Heissig, Walther. *Bolur Erike, "eine Kette aus Bergkristallen," eine mongolische Chronik der Kienlung-Zeit von Rasipungsuγ (1774/75) literarhistorisch untersucht*. Peking: Fu-jen University, 1946. xi, 229 pp. (Monumenta Serica Monographs, v. 10.) About half of this book consists of facsimiles of the original.
- 900 Heissig, Walther. "Das mongolische Publikations- und Übersetzungswesen der Mandju-Zeit," *Sinologica* 3 (1953), 203-209.
- 901 Heissig, Walther. "Zur geistigen Leistung der neubekehrten Mongolen des späten 16. und frühen 17. Jahrhunderts," *Ural-Altaische Jahrbücher* 26 (1954), 101-116. On translated literature as a result of the second conversion to Buddhism.
- 902 Hambis, Louis. "Littérature mongole," in *Encyclopédie de la Pléiade, Histoire des littératures*, v. 1 (Paris: Gallimard, 1955), 1140-1157.
- 903 Heissig, Walther. "Ein moderner mongolischer Beitrag zur mongolischen Literaturgeschichte: Baldan Sodnam's *Abriss der mongolischen Literaturentwicklung*," *Central Asiatic Journal* 2 (1956), 44-57. Discusses a modern Mongolian contribution to Mongolian literary history.
- 904 Nordstrand, Ove K. "Some notes on the discoveries made during the restoration of a Mongolian blockprint in the Royal Library, Copenhagen," *Central Asiatic Journal* 3 (1957), 256-266, illus.



- 905 Damdinsüren, Tsendin. "Ancient Mongolian literature," *Indo-Asian Culture* 8 (1959), 179-185.
- 906 Krueger, John R. "The impact of Russian and Western literature on Mongolia," *Slavic and East European Journal* 17 (1959), 25-34. Includes a list of translated works.
- 907 Heissig, Walther. "Materialien zum Druck- und Übersetzungswesen der Mongolen. I: Eine lamaistische Klosterdruckerei der K'ang-hsi-Zeit bei den ostmongolischen Aukhan," *Central Asiatic Journal* 5 (1960), 165-180, illus. A Lamaist monastic printshop in Eastern Mongolia.
- 908 Poucha, Pavel. "Über die neumongolische Literatur und ihren Wert für die Mongolistik," *Central Asiatic Journal* 8 (1963), 253-269. About new Mongolian literature and its value for Mongolistics.
- 909 Sagaster, Klaus. "Zum tibetisch-mongolischen Buch- und Bibliothekswesen," in *5th PIAC* (1963), 123-136. On Tibetan-Mongolian book and library matters.
- 910 Heissig, Walther. "Mongolische Literatur," in *Handbuch* (1964), 227-274. Good, concise sketch of religious, popular, and historical literature. Bibliography.
- 911 Poucha, Pavel. "Einiges über das Pferd in der mongolischen Literatur und in der heutigen Mongolei," in *7th PIAC* (1965), 286-306, 4 illus. On the horse in Mongolian history and in contemporary Mongolia.
- 912 Buntar, J. "Thirty years of film art," *Mongolia Today* 8:1-2 (1966), 23-26, 6 photos.
- 913 Heissig, Walther. *Tibet und die Mongolei als literarische Provinzen*. Köln and Opladen: Westdeutscher Verlag, 1966. 135 pp. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, no. 132.) Heissig's portion on Mongolia is on pp. 105-135, the preceding portion being on Tibet by W. Schulemann.
- 914 Krueger, John R. "The Monggol bičig-ün qoriya," in *Collectanea Mongolica* (1966), 109-115. About the Mongol Book Office (ch. *Meng-wen shu-she* 蒙文書社) in Peking; it existed for almost ten years in the 1920s and 1930s.
- 915 Heissig, Walther. "Die Aufzeichnung von Volksliteratur in der Mongolischen Volksrepublik," in *Vorträge des XVII. Deutschen Orientalistentag* (1969), 754-771. On recording folk literature in the Mongolian People's Republic.
- 916 Poucha, Pavel. "Über eine mongolische Hippologie," in *Vorträge des XVII. Deutschen Orientalistentag* (1969), 738-741. Comments on the Mongol text *Morin-u sinjil-ü sudur*.
- 917 Bira, Sh. (tr. from Russian by S. N. Frye). *Mongolian Historical Literature of the XVII-XIX Centuries Written in Tibetan*. Bloomington, Indiana,

1970. 96 pp. (Mongolia Society, Occasional Papers, v. 7.) Translated from *Mongol'skaya tibetoyazychnaya istoricheskaya literatura (XVII-XIX vv.)* (Ulaanbaatar, 1960).

- 918 Gerasimovich, Ludmilla K. *History of Modern Mongolian Literature, 1921-1964*. Bloomington, Indiana, 1970. 372 pp. (Mongolia Society, Occasional Papers, v. 6.) Translated from *Literatura Mongol'skoi Narodnoi Respubliki 1921-1964 godov* (Leningrad: Leningrad University Press, 1965), 311 pp.
- 919 Lőrincz, L. "Die Mangus-Schilderung in der mongolischen Volksliteratur," in *Mongolian Studies* (1970), 309-340. About the portrayal of the demon Mangus in Mongolian as well as Tibetan folk literature.
- 920 Aalto, Pentti. "On the Mongol translations of Buddhist texts," *Studies in Indo-Asian Art and Culture* 1 (1972), 21-26.
- 921 Heissig, Walther. *Geschichte der mongolischen Literatur*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1972. Vol. 1: Nineteenth to early twentieth century; Vol. 2: Twentieth century. 969 pp., illus. By far the most comprehensive survey in any West European language. For similar treatment of literature in the Mongolian People's Republic, see Gerasimovich (entry 918).
- 922 Bassanoff, Namcha. "Table des matières des tomes I, II et III de la chrestomatie kalmouke *Xonxo*," *Études Mongoles* 4 (1973), 191-202.
- 923 Heissig, Walther. "Toyin guosi ~ guisi alias Čoytu Guisi: Versuch einer Identifizierung," *Zentralasiatische Studien* 9 (1975), 361-446, facsimiles. Toyin guisi as translator, the mJañs blun translation by Toyin guoisim-guisi, the colophon of the mJañs blun translation, and transliteration and translation of all thirty-four stanzas of the colophon.
- 924 Scholz, Alexander Georg. *Chinesische Stoffe und Motive in der populären mongolischen Literatur gegen Ende des 19. Jahrhunderts*. Bonn, 1975. 265 pp. Analyzes two Chinese sources, the story of Shih Shih-lun 施世倫 and the stories of Chi Tien 濟顛, and provides translations of Mongolian versions. Bibliography. Reprint of thesis at Bonn Universität, 1975.
- 925 Udval, Sonomyn. "Horizons of Mongolian literature," *Mongolia*, 1975, no. 26, 12-16.
- See also entries 20, 76, 82, 142, 359, 407, 554, 567, 1224, 1240, 1241, 1302, 1978, 2206, and 2458.

#### Major Collections

- 926 Busk, Rachel Harriette. *Sagas From the Far East, or Kalmouk and Mongolian Traditionary Tales*. London, 1873. 420 pp. Tales from the Saga of the



Well and Wise-Talking Khan and from the Saga of Ardshi-Bordshi and Vikramaditya's Throne.

- 927 Ramstedt, Gustav J. *Kalmückische Sprachproben*. Helsingfors, v. 1 (1909), v. 2 (1919). 237 pp. (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne, v. 27: 1 and 2.) Provides transliteration and German translation of twenty-two folk tales.
- 928 Coxwell, Charles Fillingham. *Siberian and Other Folk Tales: Primitive Literature of the Empire of the Tsars*. London: C. W. Daniel Co., 1925. 1056 pp. Section on Buriats on pp. 141-170 and on Kalmucks on pp. 171-261.
- 929 Mostaert, Antoine. *Folklore Ordos, traduction des textes oraux ordos*. Peking, 1947. viii, 605 pp. (Monumenta Serica Monographs, v. 11.) Provides translations of sixty-six stories, legends and anecdotes, 168 songs, 200 puzzles, 31 children's games, and of other literary forms, as well as a glossary. For transliteration of these samples of folk literature, see the author's collection in entry 532.
- 930 Poppe, Nikolaus. *Mongolische Volksdichtung: Sprüche, Lieder, Märchen und Heldensagen. Khalkha-mongolische Texte mit deutscher Übersetzung, einer Einleitung und Anmerkungen*. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, 1955. 287 pp. (Veröffentlichungen der Orientalischen Kommission der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz, v. 7.) Facsimiles, translation, introduction, and notes. Mongolian folk poetry: Epigrams, songs, folk tales, and heroic sagas.
- 931 Heissig, Walther. *Helden-, Höllenfahrts-, und Schelmengeschichten der Mongolen*. Zürich: Manesse Verlag, 1962. 316 pp., illus. (Manesse Bibliothek der Weltliteratur.) Contains nine stories about heroes, descents to hell, and scoundrels.
- 932 Heissig, Walther. *Mongolische Märchen*. Düsseldorf: Eugen Diederichs Verlag, 1963. 265 pp. (Die Märchen der Weltliteratur.) A nicely produced collection of fifty folk tales, with motif index, brief bibliography, and glossary.
- 933 Chodsa, N. *Das betrogene Kamel: Volksmärchen, Legenden und Tierfabeln der Mongolen*. Berlin: Alfred Holz Verlag, 1964. 127 pp. The duped camel: folk tales, legends, and fables. [Not seen.]
- 934 Krueger, John R., tr. *Mongolian Folktales, Stories, and Proverbs*. Bloomington, Indiana, 1967. 86 pp. (Mongolia Society, Occasional Papers, v. 4.) Contains ten selections, including translations from Poppe's *Khalkha-mongolische Grammatik* (entry 426) and *Mongolische Volksdichtung* (entry 930) and from *An Introduction to Classical Mongolian* by Grønbech and Krueger (entry 386).
- 935 Chadwick, Nora K. *Oral Epics of Central Asia*. Cambridge: Cambridge University Press, 1969. 366 pp.

- 936 Taube, Erika. *Chrestomathie der mongolischen Literatur des 20. Jahrhunderts*. Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1972. 204 pp. Brief eleven-page introduction sketching the history of Mongolian literature is followed by a collection of Mongolian texts in the original Cyrillic script but not in translation, each preceded by a brief biographical sketch. Divided into folk poetry and belles-lettres. A sixty-two page Mongolian-German word list is appended. This book is based on the author's thesis, "Folkloristischer und sachlicher Gehalt mongolischer Märchenstoffe," at Leipzig Universität, 1965, 225 pp.
- 937 Ramstedt, Gustav J. (tr. and ed. Harry Halén). *Nordmongolische Volksdichtung*. Helsinki, vol. 1 (1973), 303 pp.; vol. 2 (1974), 329 pp. Includes heroic songs, heroic tales in prose, folk tales and stories, songs, benedictions and prayers. Bibliography.
- 938 Schwarz, Henry G. *Mongolian Short Stories*. Bellingham, Washington, 1974. xxv, 179 pp., illus. (Western Washington State College, Program in East Asian Studies, Occasional Papers, v. 8.) Provides an introduction to the history of modern Mongolian literature, and twenty-one short stories since the 1920s, originally published in *Mongolia Today and Mongolia* and edited into contemporary American English. Glossary and biographical sketches.
- 939 Shoolbraid, G. M. H. *The Oral Epic of Siberia and Central Asia*. Bloomington, Indiana, 1975. 176 pp. (Uralic and Altaic Series, v. 111.) Discussion of the Buriat Mongol epic and summaries of several epics on pp. 18-39. Bibliography.
- 940 Poppe, Nikolaus, tr. *Mongolische Epen I*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1975. 202 pp. (Asiatische Forschungen, v. 42.) Translation of Rintchen, *Folklore mongol, textes khalkha-mongol en transcription*, v. 2 (1963), 280 pp.
- 941 Poppe, Nikolaus, tr. *Mongolische Epen II*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1975. 196 pp. (Asiatische Forschungen, v. 43.) Translation of Rintchen, *Folklore mongol, textes khalkha-mongol en transcription*, v. 3 (1964), 272 pp.
- 942 Poppe, Nikolaus, tr. *Mongolische Epen III: Übersetzung der Sammlung G. Rinčinsambu, Mongol ardyn baatarlag tuul'*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1975. 178 pp. (Asiatische Forschungen, v. 47.) Three stories and glossary.
- 943 Poppe, Nikolaus, tr. *Mongolische Epen IV: Übersetzung der Sammlung P. Xorloo, Xalx Ardyn tuul'*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1975. v, 250 pp. (Asiatische Forschungen, v. 48.) Eight stories and glossary. Additional volumes have been published since 1975.

#### Buddhist Literature

- 944 Jülg, Bernhard. *Die Märchen des Siddhi Kür. Kalmükischer Text mit deutscher*



*Übersetzung und einem kalmükisch-deutschen Wörterbuch.* Leipzig: F. A. Brockhaus, 1866. xvi, 223 pp. Provides the Kalmuck text (pp. 3-48) and German translation (pp. 51-134), also Kalmuck-German word list (pp. 137-223). This and the following four entries deal with a famous Kalmuck collection of folk tales.

- 945 Jülg, Bernhard. *Kalmükische Märchen: Die Märchen des Siddhi-Kür oder Erzählungen eines verzauberten Todten. Ein Beitrag zur Sagenkunde auf buddhistischem Gebiet.* Leipzig: F. A. Brockhaus, 1866. 69 pp.
- 946 Jülg, Bernhard. *Mongolische Märchen: Erzählung aus der Sammlung Ardschi Bordschi.* Innsbruck: Verlag der Wagner'schen Universitäts-Buchhandlung, 1867. 37 pp.
- 947 Jülg, Bernhard. *Mongolische Märchen: Die neun Nachtrags-Erzählungen des Siddhi-Kür und die Geschichte des Ardschi Bordschi Chan. Eine Fortsetzung zu den "Kalmükischen Märchen."* Innsbruck: Verlag der Wagner'schen Universitäts-Buchhandlung, 1868. xvi, 132 pp. Sequel to entry 945. Includes a translation of sections 14 through 23 of the *Siddhi Kür* and four stories of Ardshi Bordshi.
- 948 Jülg, Bernhard. *Mongolische Märchen-Sammlung: Die neun Märchen des Siddhi-kür nach der ausführlicheren Redaction und die Geschichte des Ardschi-Bordschi Chan.* Innsbruck: Verlag der Wagner'schen Universitäts-Buchhandlung, 1868. xvi, 256 pp.
- 949 Ligeti, Lajos. *Catalogue du Kanjur mongol imprimé.* 3 vols. Budapest: Société Kőrösi Csoma, 1942-1944. (Bibliotheca Orientalis Hungaricae, v. 3.) The first volume consists of a catalogue; the other two volumes not seen.
- 950 Mukherji, Probat Kumar. "Buddhist literature in Mongolia," *Sino-Indian Journal* 1:1 (1947), 58-76. [Not seen.]
- 951 Aalto, Pentti. "Notes on the Altan Gerel (the Mongolian version of the Suvarṇaprabhāsa-sūtra)," *Studia Orientalia* 14:6 (1950), 26 pp., bibliography. Lists twenty-nine chapter headings in transliteration, Tibetan, Chinese, and Sanskrit sources for the Mongolian version, and discusses Buddhist terminology.
- 952 Heissig, Walther. "Bemerkungen zum mongolischen Tandjur," *Ural-Altaische Jahrbücher* 24:1-2 (1952), 122-130. Enumerates and briefly describes known copies.
- 953 Schubert, Johannes. "Das Wunschgebet um Śambhala: ein tibetischer Kālacakra-Text mit einer mongolischen Übersetzung," *Mitteilungen des Instituts für Orientforschung* 1 (1953), 424-473. A Mongol translation of a Tibetan prayer. [Not seen.]
- 954 Aalto, Pentti. "Prolegomena to an edition of the Pañcaraksā," *Studia Orientalia* 19:12 (1954), 48 pp. Provides an introduction to a planned

edition of this Buddhist text, with a discussion of Mongolian texts on pp. 34-42.

- 955 Heissig, Walther. *Die Peking'er lamaistischen Blockdrucke in mongolischer Sprache: Materialien zur mongolischen Literaturgeschichte*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1954. xv, 220 pp., 18 illus. (Göttinger Asiatische Forschungen, v. 2.) Discusses types and organization of Lamaist block-prints, then gives a chronological description from 1650 to the end of the nineteenth century. Bibliography.
- 956 Heissig, Walther. "Zur technischen Durchführung der mongolischen Tанджур Übersetzung," *Ural-Altaische Jahrbücher* 27 (1955), 222-234. Provides a list of works included in the Mongolian translation of the Tanjur.
- 957 Heissig, Walther. "Zur Entstehungsgeschichte der mongolischen Kandjur-Redaktion der Ligdan Khan-Zeit (1628-1629)," in *Studia Altaica* (1957), 71-87. Sketches the development of the Mongolian edition of the Kanjur.
- 958 Bischoff, F. A. "Der Zauberritus der Ucchusmä: tibetisch und mongolisch (Tanjur-Text)," *Central Asiatic Journal* 7 (1961), 205-211. The magic rite of Ucchusma.
- 959 Chandra, Lokesh. "A conspectus of the Mongolian Tanjur," *Ural-Altaische Jahrbücher* 33 (1961), 36-40. This is a follow-up on the Heissig article (see entry 956) and lists the 226 volumes in Ulaanbaatar and compares them with the numbering given by Rinchen and Cordier.
- 960 Heissig, Walther. *Beiträge zur Übersetzungsgeschichte des mongolischen buddhistischen Kanons*. Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht, 1962. 58 pp., 20 pl. About colophon changes in the Kanjur of Ligdan Khan and their presumed political reasons, the partial translations of the canon in the early seventeenth century and its translators, and the collecting and revising of old Mongolian texts under the Ch'ien-lung emperor.
- 961 Lőrincz, L. "Fragments d'une version oïrate du *Cadavre ensorcelé*," *Acta Orientalia* (B) 17 (1964), 293-321. See also entries 964 and 1275.
- 962 Poppe, Nicholas. "The Mongolian versions of the Vessantarajātaka," *Studia Orientalia* 30:2 (1964), 92 pp. Transliteration and translation.
- 963 Krueger, John R., tr. "The Arthasiddhi Avadāna tale in Oirat Mongolian," *Mongolia Society Bulletin* 6 (1967), 29-33.
- 964 Lőrincz, L. "Les 'contes du cadavre ensorcelé' dans la littérature et le folklore mongols," *Acta Orientalia* (B) 20 (1967), 203-238. Provides a summary of the thirteen stories of the "bewitched corpse" and a classification of folklore motifs.
- 965 Lohia, Sushama. *The Mongol Tales of the Thirty-two Wooden Men in the Mongol Version of 1746 (1686)*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1968. 290 pp. (Asiatische Forschungen, v. 25.) Translation and annotation of *Tucin qoyar modun kümün-ü ülig'er*, stories about King Vikramāditya. Based upon



the author's thesis, "Der mongolische Erzählungszyklus von den 32 Holzmenschen," at Bonn Universität, 1963, 290 pp.

- 966 Bosson, James E. *A Treasury of Aphoristic Jewels: The Subhāsitaratnanidhi of SaSkya Paṇḍita in Tibetan and Mongolian*. Bloomington, Indiana, 1969. 398 pp. (Uralic and Altaic Series, v. 92.) Based upon the author's thesis of same title, at University of Washington (Seattle), 1965, this book provides transliteration, translation, and notes.
- 967 Sagaster, Klaus. "Some reflections on a prosopography of Tibeto-Mongolian Buddhism," *Central Asiatic Journal* 12 (1969), 144-148.
- 968 Róna-Tas, A. "The Mongolian versions of the *Thar-pa Čhen-po* in Budapest," in *Mongolian Studies* (1970), 445-493, facsimiles.
- 969 Luvsanbaldan, Kh. "Le Subhāsitaratnanidhi oīrate du Zaya Pandita," *Acta Orientalia (B)* 26 (1972), 195-225. Most of the article (pp. 203-225) is transliteration. Has interesting map showing the distribution of all Mongol versions of this work whose Mongol title is *Erdeni-yin sang subasid*.
- 970 Heissig, Walther. "Zur Organisation der Kandjur-Übersetzung unter Ligdan Khan (1628-1629)," *Zentralasiatische Studien* 7 (1973), 477-501, facsimiles. Examines a Mongolian translation of the Kanjur discovered at the Bayisingtu Keyid monastery (South Gobi aimag).
- 971 Poppe, Nikolaus. "Zwei mongolische Übersetzungen des Kūṭāgāva Sūtra," in *Serta Tibeto-Mongolica* (1973), 237-254. Provides transliteration and notes but no translation.
- 972 Sárközi, Alice. "Toyin Guīši's Mongol Vajracchedikā," *Acta Orientalia (B)* 27 (1973), 43-102. Transliteration and some translation.
- 973 Taube, Erika. "Einige Gedanken zu mongolischen Varianten des Märchens vom klugen Mädchen," in *Olon Ulsyn*, v. 2 (1973), 148-157. Some thoughts on Mongolian versions of the tale of the smart girl.
- 974 Krueger, John R., tr. "The Manuhari jātaka-tale," in *K'uei Hsing: A Repository of Asian Literature in Translation* (Bloomington: Indiana University Press, 1974), 137-166. Brief introduction, facsimile, and translation of a good example of popular Buddhist literature.
- 975 Poucha, Pavel. "Une version mongole - texte bilingue - du livre des morts tibétain," *Études Mongoles* 5 (1974), 97-107. A Mongolian version, with bilingual text, of the Tibetan Book of the Dead.
- 976 Hahn, Michael. "Zur mongolischen Version von Milaraspas mGur 'bum," *Zentralasiatische Studien* 9 (1975), 479-536.
- 977 Heissig, Walther. "Zwei mutmasslich mongolische Yüan-Übersetzungen und ihr Nachdruck von 1431," *Zentralasiatische Studien* 10 (1975), 7-115. Transliteration, translation, and facsimiles (pp. 93-115) of the Mongolian

versions of excerpts from Guhyasamājatantrarāja and the Tāra-Ekvavimśatistotra. Also a word list and a list in transliteration of sixty Mongol names of buddhas and bodhisattvas.

- 978 Kämpfe, Hans-Rainer. "Einige tibetische und mongolische Nachrichten zur Entstehungsgeschichte des mandjurischen Kanjur," *Zentralasiatische Studien* 9 (1975), 537-546. Some Tibetan and Mongolian news about the history of the origin and development of the Manchu Kanjur.
- 979 Serruys, Henry. "The seven jewels in Mongol literature," *Mongolian Studies* 2 (1975), 133-140.

See also entries 72, 81, 102, 381, 404, 591, 703, 709, 712, 723, 727, 731, 759, 1216, 1275, 1278, 1279, 1288, 1289, and 1290.

### Poetry

- 980 Schmidt, I. J., tr. *Die Thaten Bogda Gesser Chan's, des Vertilgers der Wurzel der zehn Übel in den zehn Gegenden. Eine ostasiatische Heldensage*. St. Petersburg: W. Gräff, and Leipzig: Leopold Voss, 1839. Text, 191 pp.; translation, 284 pp.
- 981 Rudnev, A., tr. "A Buriat epic, Kha-Oshir, son of Khan Bugdur Khan," *Mémoires de la Société Finno-Ougrienne* 52 (1924), 238-249.
- 982 Zeitlin, Ida. *Gesser Khan, Legend of Tibet*. New York: George H. Doran Co., 1927. 203 pp., illus. Based principally on Schmidt's *Die Thaten Bogda Gesser Chans* (see entry 980) and Bergmann's references to the "Little Gesser" in his *Nomadische Streifereien*, v. 3 (entry 1978).
- 983 Poppe, Nikolaus. "Zum khalkhamongolischen Heldenepos," *Asia Major* 5 (1930), 183-213.
- 984 Bang-Kaup, Willy, and G. R. Rachmati. "Die Legende von Oghuz und Qaghan," *Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, 1932, 683-724. Based on a manuscript in the Bibliothèque nationale in Paris.
- 985 Mostaert, Antoine. "Quelques poésies ordos," in *Ordosica* (1934), 78-96. Sixteen poems in transliteration and translation. See supplement by Klér in entry 1169.
- 986 Grønbech, Kaare. "Specimens of Mongolian poetry," in *Music of the Mongols* (1943), 39-67. Provides originals and translations of twelve poems. See entry 1098.
- 987 Heissig, Walther. "A contribution to the knowledge of East Mongolian folk-poetry," *Folklore Studies* 9 (1950), 153-178. Contains three mythical speeches, an invocation of a female shaman, and a modern ballad.
- 988 Ligeti, Louis. "Un épisode d'origine chinoise du 'Geser-Qan,'" *Acta*



*Orientalia* (B) 1 (1951), 339-357.

- 989 Poucha, Pavel. "Zur Entwicklung des mongolischen Verses (vom Altaischen zum Khalkha-Mongolischen)," in *Charisteria* (1956), 233-252. On the development of Mongolian poetry from Altaic to Khalkha Mongolian.
- 990 Bren Bik. "Going home," *Chinese Literature*, 1957, no. 2, 133-135.
- 991 Poppe, Nikolaus. "Eine mongolische Fassung der Alexandersage," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 107 (1957), 105-129. A Mongolian version of the Alexander legend. See also entries 994, 1034, and 1038.
- 992 Saintsogt (tr. Peng Fu-min). "The blue satin gown (Mongolian poem)," *Chinese Literature*, 1957, no. 2, 131-133.
- 993 Poppe, Nikolaus. "Der Parallelismus in der epischen Dichtung der Mongolen," *Ural-Altaische Jahrbücher* 30 (1958), 195-228. Provides 145 examples of synonymous and analogous parallelism in Khalkha, Buriat and Oirat poetry in transliteration and translation.
- 994 Cleaves, Francis W. "An early Mongolian version of the Alexander romance translated and annotated," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 22 (1959), 1-99, 8 pl. of facsimiles. Bibliography.
- 995 Schröder, Dominik. *Aus der Volksdichtung der Monguor*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz. V. 1: *Das Weisse Glücksschaf* (Mythen, Märchen, Lieder), 1959. 182 pp. (Asiatische Forschungen, v. 6.) V. 2: *In den Tagen der Urzeit* (Ein Mythos vom Licht und vom Leben), 1970. 168 pp. (Asiatische Forschungen, v. 31.) Samples of Monguor folk poetry.
- 996 Poppe, Nikolaus. "Mongolisches Gedicht aus den Turfan-Funden," *Central Asiatic Journal* 5 (1960), 257-294, four facsimiles.
- 997 Heissig, Walther. "Die Schwänke des 'verrückten' Šaydar," in *Studia Sino-Altaica* (1961), 92-101. The pranks of the "crazy" Shagdar.
- 998 Krueger, John R. "On I. J. Schmidt's treatment of the poetry in the *Erdeni-yin tobči*," *Central Asiatic Journal* 6 (1961), 1-13.
- 999 Krueger, John Richard. *Poetical Passages in the Erdeni-yin tobči, a Mongolian Chronicle of the Year 1622 by Sayang Sečen*. The Hague: Mouton, 1961. 232 pp. Based upon the author's thesis at the University of Washington, 1960, 338 pp. See also entries 998 and 1002 by the same author.
- 1000 Poucha, Pavel. "Zum kalmückischen Epos Džangar," *Central Asiatic Journal* 6 (1961), 235-246; also in *Studia Mongolica* 2:29 (1961), 117-129.
- 1001 Poppe, Nikolaus. "Zur Hyperbel in der epischen Dichtung der Mongolen," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 112 (1962), 106-158. Provides 268 examples of hyperbole in transliteration and

translation.

- 1002 Krueger, John R. "Epilogue and gnostic colophon of the *Erdeni-yin tobči*," *Central Asiatic Journal* 8 (1963), 104-134.
- 1003 Bawden, Charles R. "The Mongol 'conversation song,'" in *5th PIAC* (1963), 75-86. Provides two texts in transliteration and translation of this ballad opera, called *Xariltśaa duu* in Mongolian.
- 1004 Heissig, Walther. "Die Ballade vom roten Helden, stark wie ein dreijähriger Stier," *Die Grüenthal Waage* 4 (1965), 161-164. [Not seen.]
- 1005 Aikman, David B. T. "Mongolian poetry since the Revolution," *Mongolia Society Bulletin* 5 (1966), 11-21.
- 1006 Kara, György. "Chants de chasseur oïrates dans la recueil de Vladimirtsov," in *Collectanea Mongolica* (1966), 101-107. Oirat hunting songs.
- 1007 Kara, György. "Nouvelles versions de la 'ballade' mongole du chasseur fratricide," *Acta Orientalia (B)* 19 (1966), 211-216.
- 1008 Poppe, Nikolaus. "Zur Sono Bātar-Sage bei den Burjäten," in *Collectanea Mongolica* (1966), 157-162.
- 1009 Hangin, John Gombojab. "Dashdorjiin Natsagdorj (1906-1937)," *Mongolia Society Bulletin* 6 (1967), 15-22. On the poet's sixtieth birthday anniversary, this article provides a brief biographical sketch, a list of his works, and a translation of the poem "My native land" and "A student on his way to distant lands."
- 1010 Heissig, Walther. "Zur Überlieferung der Üge-Dichtung. 1. Vier unbekannte Üge," *Zentralasiatische Studien* 1 (1967), 163-235. Provides facsimiles, transliteration, but no translation of four unknown *ü*g poems. Also summary of contents in introduction.
- 1011 Okada, Hidehiro. "An analysis of the lament of Toyon Temür," *Zentralasiatische Studien* 1 (1967), 55-78. On six versions of a lament supposedly uttered by the last khan as he fled Peking.
- 1012 Hein, Joachim. "Epik altaischer Völker," in *Volksepen* (1968), 55-65. Touches only briefly on Mongolian poetry.
- 1013 Poppe, Nikolaus. "Das mongolische Heldenepos," *Zentralasiatische Studien* 2 (1968), 183-200. Contains a lecture given by the author upon receiving an honorary doctoral degree at Bonn Universität in 1968.
- 1014 Rachewiltz, Igor de. "The Mongolian poem of Muhammad Al-Samarqandī," *Central Asiatic Journal* 12 (1969), 280-285, facsimiles.
- 1015 Heissig, Walther. "Kesigbatus Chronik Erdeni-yin tobči," *Zentralasiatische Studien* 4 (1970), 343-428. A brief four and one-half page sketch of the content, the rest in facsimiles.



- 1016 Heissig, Walther. "Ein unedierte Gedicht des 5. Noyan Khutukhtu Danjin-rabjai (1803-1856) in einer Sammelhandschrift aus Tsakhar," in *Mongolian Studies* (1970), 195-211. Facsimiles, transliteration, and translation of an unedited poem of the fifth Noyan Khutukhtu found in a manuscript collection in Chakhar.
- 1017 Kara, G. *Chants d'un barde mongol*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1970. 351 pp. Excellent work about Pajai (1902-1960), the South Mongolian bard. Also long glossary, transliteration, translation, commentary, and a section on linguistics. Bibliography.
- 1018 Kara, G. "Une version ancienne du récit sur Geser changé en âne," in *Mongolian Studies* (1970), 213-246. Provides transliteration and a comparison of episodes in this version of the tale of Geser changed into a donkey with those in the sixth chapter of the much simpler version of 1716.
- 1019 Lőrincz, L. "Übergangskategorien zwischen den Heldenliedern und den Heldenmärchen," in *11th PIAC* (1970), 141-145. Transitional categories between heroic songs and heroic tales.
- 1020 Montgomery, David C. "Mongolian heroic literature," *Mongolia Society Bulletin* 9:1 (1970), 30-36.
- 1021 Sanzheev, G. D. "An epic of the Unga Buriats," in *Mongolian Studies* (1970), 507-517. The story of Tölēi mergen.
- 1022 Heissig, Walther. "Die Ballade von Toytoqu Tayiji (1863-1922) als Zeitdokument," in *Asien* (1971), 193-197. Transliteration and translation of seven stanzas.
- 1023 Heissig, Walther. "Das 'Scheuter' Geser-Khan-Manuskript," *Zentralasiatische Studien* 5 (1971), 43-78. Three pages of introduction, the rest facsimiles.
- 1024 Lőrincz, L. "Vers und Prosa im mongolischen Gesser," *Acta Orientalia* (B) 24 (1971), 51-77.
- 1025 Gaadamba, Sh. "The problem of interrelation between the 'Secret History of the Mongols' and Mongolian folklore," in *Olon Ulsyn*, v. 1 (1972), 95-100.
- 1026 Heissig, Walther. "New Mongolian minstrel poems," in *Orientalia Romana* (1972), 1-70. Translation of a chapter in his *Geschichte* (see entry 921).
- 1027 Heissig, Walther. "Zur Frage der individuellen Idiomatik der Rhapsoden: 'Erzählung, wie der Menschenfresser unterdrückt wurde.' Eine Ependichtung des ostmongolischen Sängers Pajai (1902-1960)," *Zentralasiatische Studien* 6 (1972), 145-228. Introduction, facsimiles, transliteration, translation, and notes. On the problem of the idiosyncracies of rhapsodists as studied in an epic poem by Pajai entitled "The story of how the cannibal was suppressed."

- 1028 Poppe, Nikolaus. "Die mongolische Heldensage Khilen Galdzū," *Zentralasiatische Studien* 6 (1972), 229-272.
- 1029 Serruys, Henry. "Two didactic poems from Ordos," *Zentralasiatische Studien* 6 (1972), 425-483. Transliteration and translation of two poems by the Ordos poet Keshigbatu; also notes and facsimiles.
- 1030 Veit, Veronika. "Siregetü-yin mergen qayan, ein Epos aus der Inneren Mongolei," *Zentralasiatische Studien* 6 (1972), 63-144. Introduction, facsimiles, and translation.
- 1031 Khasbaatar, Ts. "Some observations on modern Mongolian poetry," in *Olon Ulsyn*, v. 2 (1973), 219-222.
- 1032 Lőrincz, L. "Epos in Innerasien?" *Central Asiatic Journal* 17 (1973), 176-179.
- 1033 Sagaster, Klaus. "Der mongolische Dichter D. Nacagdorj (1906-1937)," *Zentralasiatische Studien* 7 (1973), 525-544. See also entry 1009.
- 1034 Boyle, John A. "The Alexander legend in Central Asia," *Folklore* 85 (1974), 217-228. Touches briefly on its possible influence on Mongolian creation myth.
- 1035 Heissig, Walther. "Ein innermongolisches Gebet zum Ewigen Himmel," *Zentralasiatische Studien* 8 (1974), 525-561. Facsimiles, transliteration, and translation of a prayer to heaven collected by the Sino-Swedish expedition in Southern Mongolia.
- 1036 Lőrincz, László. "L'épopée héroïque mongole est-elle aristocratique?" *Études Mongoles* 5 (1974), 123-126.
- 1037 Salga, Maria. "Éléments textuels récurrents dans la poésie populaire mongole," *Études Mongoles* 5 (1974), 81-85.
- 1038 Boyle, John A. "The Alexander romance in Central Asia," *Zentralasiatische Studien* 9 (1975), 265-273.
- 1039 Damdin, B., and Caroline Humphrey, eds. "Gurvan nastai gunan ulaan baatar - Three-year-old bullock red hero, a popular Khalkha Mongol variant of the epic," *Journal of the Anglo-Mongolian Society* 2 (1975), 32-59. Introduction, translation and text in Cyrillic script. See also entry 1004.
- 1040 Heissig, Walther. "Ein Ordus-Manuskript der 'Geschichte von Činggis Khans zwei Rennern,'" *Zentralasiatische Studien* 10 (1975), 521-543. Brief introduction to this example of old poetry, the rest in facsimile.
- 1041 Lőrincz, L. "Die burjatischen Geser-Varianten," *Acta Orientalia (B)* 29 (1975), 55-91.
- 1042 Sharakshinova, Nadezhda Osipovna (tr. Françoise Aubin). "La place des



*üliger* bouriates dans le genre épique des peuples mongols," *Études Mongoles* 6 (1975), 183-190.

See also entries 387, 430, 1169, 1220, 1256, and 1669.

### Prose

- 1043 Heissig, Walther. "Einige Bemerkungen über die Köke sudur, eine neuere mongolische Darstellung der Yüan-Zeit," *Monumenta Serica* 8 (1943), 244-259. Some remarks on the *Köke Sudur*. See also Hangin's works in entries 1066 and 1075.
- 1044 Malchinhu. "On the Kolchin grasslands," *Chinese Literature*, 1953, no. 1, 297-312.
- 1045 Punsek. "The golden Khingan mountains," *Chinese Literature*, 1954, no. 4, 106-154.
- 1046 Ching Pin (tr. Tso Cheng). "Birthday greetings from the desert," *Chinese Literature*, 1955, no. 4, 129-137.
- 1047 Heissig, Walther. *Wort aus tausend Jahren: Weisheit der Steppe*. Wiesbaden: Verlag Der Greif Walther Gericke, 1956. 87 pp. (Welt und Geist, v. 12.) [Not seen.]
- 1048 Anchinhü. "A blizzard on the steppe," *Chinese Literature*, 1957, no. 2, 146-156.
- 1049 Malchinhu (tr. Peng Fu-min). "By the River Shand," *Chinese Literature*, 1957, no. 2, 135-146.
- 1050 "Mongolian folk tales," *Chinese Literature*, 1957, no. 2, 157-167. Contains "The wise birds," "The law and silver," "The hunter who had a beautiful wife," and "How the horse-headed fiddle came to be made."
- 1051 Haenisch, Erich. "Der chinesische Roman im mongolischen Schrifttum," *Ural-Altaische Jahrbücher* 30 (1958), 74-92. The Chinese novel in Mongolian literature.
- 1052 Malchinhu (tr. S. Shapiro). "Lost," *Chinese Literature*, 1959, no. 12, 95-102.
- 1053 Malchinhu (tr. G. Yang). "Out in the storm," *Chinese Literature*, 1959, no. 10, 80-89.
- 1054 "Adventures of Belen Sengke," *Mongolia Today* 4:10-11 (1962), 17-19.
- 1055 Yanpil, A. "Orphan girl: folktale retold by . . .," *Mongolia Today* 5:8-9 (1963), 23-28.
- 1056 Bese, L. "Two Western Khalkha tales," *Acta Orientalia (B)* 17 (1964), 49-67. Transliteration and translation of "Dzangar Khan" and "The Clever Boy."

- 1057 Heissig, Walther. ". . . Moderne mongolische Kurzgeschichten von D. Nacagdorž," *Die Grüenthal Waage* 4 (1965), 213-216. Modern short stories by Natsagdorj. [Not seen.]
- 1058 Bawden, Charles R. "Conversation between a sheep, a goat and an ox," *New Orient* 5 (1966), 9-11. Translation of a story by Nagwangkhaidub (1779-1838).
- 1059 Heissig, Walther. "Eine mongolische Parallele zu einem europäischen Märchenmotiv," in *Der Orient in der Forschung* (1967), 294-300.
- 1060 Khasbaatar, Ts. "Mongolian novel," *Mongolia Today* 9 (1967), 14-18.
- 1061 Otsuka, Yuzo. *Suho and the White Horse: A Legend of Mongolia*. Cleveland: Bobbs-Merrill, 1967. n.p. A delightful children's book with excellent illustrations about the origin of the morinkhuur.
- 1062 Taube, Erika. "Drei tuwinische Varianten zur Sage von der Herkunft der Murmeltiere," in *Studia Asiae* (1969), 263-275. Transliteration and translation of three Tuvan variants of the legend of the origin of the marmots.
- 1063 Bassanoff, N., tr. "Contes populaires kalmouks," *Études Mongoles* 1 (1970), 81-89. Parallel transliteration and translation of Kalmuck folk tales.
- 1064 Bethlenfalvy, G. "The Mongolian and Tibetan versions of the tale 'Hare and Lion,'" in *Mongolian Studies* (1970), 93-102.
- 1065 Godziński, S. "Deux contes dagours de la région de Kouldja d'après les matériaux de F. V. Muromskij," in *Mongolian Studies* (1970), 149-165. About two Dagur stories from the Ili valley on the Sino-Soviet frontier.
- 1066 Hangin, John G. "The Tümed manuscript of Injannasi's Köke Sudur," *Central Asiatic Journal* 15 (1971), 192-201.
- 1067 Damdinsüren, Ts. "On the history of the development of the tale about a hunter and a swan maiden" in *Olon Ulsyn*, v. 1 (1972), 143-149.
- 1068 Fen Yün (tr. Thomas Raff). "The horse fiddler and his legend," *Mongolia Society Bulletin* 11:1 (1972), 13-51. First published in 1968 in the literary journal *Tsog*, this story had supposedly been smuggled out of China to show how the Maoists were killing Mongol culture.
- 1069 Hattori, Shirō. "Mongolian ghost stories," in *Analecta Mongolica* (1972), 101-114. Told to the author by the Dilowa Gegen Hutukhtu in 1951.
- 1070 Lőrincz, L. "Die Anfänge des mongolischen Romans," *Acta Orientalia* (B) 26 (1972), 179-194. The beginnings of the Mongol novel.
- 1071 Luvsanvandan, Sh. "On problems of the evolution of genres in Mongolian prose," in *Olon Ulsyn*, v. 1 (1972), 262-267.



- 1072 Hamayon, Roberte, and Namcha Bassanoff. "De la difficulté d'être une belle-fille," *Études Mongoles* 4 (1973), 7-74. On the problems of being a daughter-in-law.
- 1073 Hangin, John G. *Köke Sudur (The Blue Chronicle): A Study of the First Mongolian Historical Novel by Injannasi*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1973. 188 pp. (Asiatische Forschungen, v. 38.) Provides detailed description of all sixty-nine chapters and translates poems at the head of each chapter.
- 1074 Heissig, Walther. "A collection of oral folk tales from Tsakhar," in *Olon Ulsyn*, v. 2 (1973), 192-193.
- 1075 Ulanov, A. "Les grandes étapes de l'évolution du folklore bouriate," *Études Mongoles* 5 (1974), 75-80. Major stages in the evolution of Buriat folklore.
- 1076 Erdene, S. (tr. D. Altangerel). "In the dust of the herds," *Mongolian Studies* 2 (1975), 157-163.
- See also entries 426, 430, 525, 532, 620, 707, 717, 728, 740, 752, 781, 809, and 1024.

#### *Other Literary Forms*

- 1077 Yoshitake, S. "Some Mongolian maxims," *Bulletin of the School of Oriental Studies* 4 (1926-28), 689-702.
- 1078 Heissig, Walther. "Seven East Mongolian nursery rhymes," *Folklore Studies* 4 (1945), 332-335.
- 1079 Klér, Joseph. "Proverbs and sayings of the Ordos Mongols," *Primitive Man* 18 (1945), 47-55. Transliteration and translation.
- 1080 Aalto, Pentti. "Some South Mongolian proverbs," *Mémoires de la Société Finno-Ougrienne* 98 (1950), 12 pp. Intended to supplement Mostaert's *Folklore Ordos* (see entry 929), this article presents a sample of 100 proverbs out of a collection of about 300 proverbs collected in the 1920s in the area north of Kalgan.
- 1081 Taylor, Archer. "An annotated collection of Mongolian riddles," *Transactions of the American Philosophical Society* 44 (1954), 317-425. Arranged by subject, e.g., comparisons to plants or animals. Bibliography.
- 1082 Krueger, John R. "Some corrections to Taylor's Mongolian Riddles," *Folklore Forum* 8:1 (1975), 354-356. See preceding entry.
- 1083 Ramstedt, Gustav J. (ed. Pentti Aalto). "Kalmückische Sprichwörter und Rätsel," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 58:2 (1956), 38 pp.

Transliteration and translation of 250 Kalmuck proverbs and eighty-eight riddles.

- 1084 Bese, L. "Proverbs in the language of the Secret History of the Mongols," *Acta Orientalia (B)* 22 (1969), 123-132.
- 1085 Tsagaan, D. "On humanism in some works known as surgaals (precepts) by D. Ravja," in *Olon Ulsyn*, v. 2 (1973), 242-246.

See also entries 481, 539, 587, and 2493.

### Foreign Fiction About Mongolia

For fiction about Chingis Khan, see Chapter 17: Biographies.

- 1086 Hanson, Rita Mohler. *The Desert Road to Shani Lun: A Romance of Mongolia*. Portland, Oregon: Binfords and Mort, 1938. 288 pp., illus. Unadulterated kitsch about a Mongol prince and a Chinese princess.
- 1087 River, W. L. *The Torguts: A Novel of Asia*. New York: Frederick A. Stokes, 1939, 364 pp. Fictionalized account of the Torguts' migration in 1770 from the Volga to Western Mongolia.
- 1088 Kohlhöfer, Paul. *Die Träne des Dschingis Chan, Kriminalroman*. Berlin, 1942. 247 pp. A detective story featuring a globe-trotting Mr. Hughes from Baltimore spending time in Merano, Italy and having a series of highly improbable encounters with a variety of odd characters. Has nothing to do with Mongolia.
- 1089 Ullman, James Ramsey. *The Sands of Karakorum*. New York: Bantam Books, 1953. 151 pp. About as bad and as unrelated to Mongolia as the preceding entry.
- 1090 Ritchie, Rita. *The Golden Hawks of Genghis Khan*. New York: E. P. Dutton, 1958. 191 pp., illus. Juvenile fiction about the Mongol conquest of Khwarezm.
- 1091 Overhoff, Julius. *Die Welt mit Dschingiz-Chan*. Nürnberg: Glock & Lutz, 1959. 358 pp. Fictionalized account of the Mongol empire during Chingis Khan's times. Also much about Europe and West Asia before the Mongol conquests.
- 1092 Scotland, Jay. *I, Barbarian*. New York: Avon Books, 1959. 176 pp. To be avoided by all means.
- 1093 Ritchie, Rita. *The Year of the Horse*. New York: E. P. Dutton, 1963. 191 pp., illus. A juvenile story about a Mongol boy in the year 1211.
- 1094 Dark, James. *The Sword of Genghis Khan*. New York: New American Library, 1967. 127 pp. Fourth-rate junk about secret weapons and sinister Asiatics.



- 1095 Cleve, John. *John Cleve's Mongol*. North Hollywood: Brandon House, 1970. 251 pp. Highly pornographic.
- 1096 Aldridge, James. *The Marvelous Mongolian*. Boston: Little, Brown, 1974. 183 pp. German translation as *Der wunderbare Mongole* (Vienna and Hamburg: Zsolnay, 1975, 192 pp.). The hero of this juvenile novel is a horse sent from Mongolia to Wales but which then escapes and finds its way back to Mongolia.



## Chapter 11

### MUSIC, DANCE AND THEATER

#### *General Works*

- 1097 Van Oost, Joseph. "La musique chez les Mongols des Urdus," *Anthropos* 10-11 (1915-16), 358-396. Includes sections on melody, rhythm, religious music, instruments, notes, and many musical notations and illustrations.
- 1098 *The Music of the Mongols*. Part 1: *Eastern Mongolia*. Edited by Henning Haslund-Christensen. Stockholm, 1943. 100 pp. text, 97 pp. music. (Sino-Swedish Expedition Publications, v. 21. Section VIII: Ethnography, 4.) The only work in any West European language ever published that could in any sense be called comprehensive contains articles by different authors, listed separately below and in entry 986. Apparently no other parts were ever published.
- 1099 Haslund-Christensen, Henning. "On the trail of ancient Mongol tunes," in *Music of the Mongols* (1943), 13-38, 2 figs. 1 large folding map. A rather romanticized travelogue with some attention paid to music.
- 1100 Emsheimer, Ernst. "Preliminary remarks on Mongolian music and instruments," in *Music of the Mongols* (1943), 69-100, 8 pl., 4 figs.
- 1101 "Music of Eastern Mongolia, collected by H. Haslund-Christensen and noted down by Ernst Emsheimer," in *Music of the Mongols* (1943), 1-97 (separate pagination). Contains scores of ninety songs in Western notation. No text.
- 1102 Yang, Yu. "The voice of the Mongolian people [Mongolian music and dancing]," *People's China*, 1955, no. 16, 30-31, 1 photo.
- 1103 Aalto, Pentti. "The music of the Mongols, an introduction," in *5th PIAC* (1963), 59-65. Provides list of instruments, melodies, and published materials. Relies heavily on Emsheimer (see entry 1100).
- 1104 Mandihany. "Parchin, renowned bard of Mongolia (1855-1926)," *Mongolia Today* 8:3-4 (1966), 17-20, illus.
- 1105 Hamayon, Roberte, and Mireille Helffer. "À propos de 'Musique populaire mongole' enregistrements de Lajos Vargyas coffret de deux disques Hungaroton Unesco co-opération, LPX 18013-14," *Études Mongoles* 4 (1973), 145-180.

See also entry 142.



## Songs

- 1106 Stumpf, Carl. "Mongolische Gesänge," *Vierteljahrsschrift für Musikwissenschaft* 3 (1887), 297-304. Description and musical scores of ten songs recorded among the Khori tribe of the Buryat Mongols.
- 1107 Rudnev, A. D. "Ein mongolisches liebeslied," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 23:18 (1906), 8 pp. Provides transliteration, translation, notes, and musical notation of a love song recorded in 1901 in Transbaikalia.
- 1108 Van Oost, Joseph. "Recueil de chansons mongoles," *Anthropos* 3 (1908), 219-233. Collection of Mongolian songs.
- 1109 Van Oost, J. "Chansons populaires chinoises de la région Sud des Ortos," *Anthropos* 7 (1912), 161-193, 372-388, 765-782, 893-919; illus., 33 musical scores. Song texts in transliteration and translation but very little on strictly Mongolian music which van Oost treats in entries 1097 and 1108.
- 1110 Krohn, Ilmari. "Mongolische Melodien," *Zeitschrift für Musikwissenschaft* 3 (1920), 65-82.
- 1111 Heinitz, Wilhelm. "Analytische Betrachtung eines mongolischen Liedes," *Vox* 17 (1931), 65-69. This analysis of a song includes musical examples.
- 1112 Nirgidma (princess de Torghout) (transcribed by Mme. Humbert-Sauvageot). *Dix-huit chants et poèmes mongols, avec notations musicales, texte mongol, commentaires et traductions*. Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1937. (Bibliothèque musicale du Musée Guimet, sér. 1, v. 4.)
- 1113 Krueger, John R. "Dix-huit chants et poèmes mongols revisited," *Études Mongoles* 6 (1975), 215-230. Presents improved transliteration and translation of songs originally published in 1937 (see preceding entry).
- 1114 Waley, Arthur. "Chinese-Mongol hybrid songs," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 20 (1957), 581-584.
- 1115 Klér, Joseph. "Chants de nomades au pays des Ordos," *Oriens* 12 (1959), 190-197. Discusses melody, instruments, and what the author calls "the object of their songs."
- 1116 Kara, György. "Notes sur le folklore mongol," *Acta Orientalia (B)* 11 (1960), 271-291. Transliteration and translation.
- 1117 Aalto, Pentti, and Sh. Balanov, eds. "Kalmückische Lieder aufgezeichnet von G. J. Ramstedt," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 63:1 (1962), 127 pp. Transliteration and translation of fifty songs; also notes and bibliography.
- 1118 Aalto, Pentti. "Ausdrucksformen in kalmückischen Liedern," in *5th PIAC*

(1963), 67-74. This study of the forms of expressions in Kalmuck songs is based on Ramstedt's collection of Volga Kalmuck songs.

- 1119 Ramstedt, Gustav J. (ed. P. Aalto). "Torgutische Lieder," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 67:3 (1966), 14 pp. Transliteration and translation of six Torgut songs recorded by Ramstedt in Sinkiang in 1905. Also provides transliteration only of three Kalmuck songs as an addendum to entry 1117.
- 1120 Kara, György. "Huit chants tchakhars," *Acta Orientalia (B)* 20 (1967), 75-100. Eight Chakhar songs.
- 1121 Heissig, Walther. "Inĵanasis 'Lied des armen Bauern,'" in *Festschrift für Leo Brandt* (Cologne and Opladen: Westdeutscher Verlag, 1968), 535-539. [Not seen.]
- 1122 Vargyas, Lajos. "Performing styles in Mongolian chant," *Journal of the International Folk Music Council* 20 (1968), 70-72.
- 1123 Shagdarsüren, Ts. "Les chansons amadouant la femelle qui refuse d'accepter son petit nouveau-né," *Rocznik Orjentalistyczny* 33 (1969), 97-102. Transliteration, translation, and musical examples of songs for calming the female who refuses to accept her newborn.
- 1124 Hamayon, Roberte. "Berceuses mongoles," *Études Mongoles* 1 (1970), 91-127. Bibliography. Mongol chants.
- 1125 Rintchen, Yöngsiyebü. "Diffusion des chansons de Djangar en Mongolie," *Ural-Altaische Jahrbücher* 46 (1974), 135-138, map.
- 1126 Bischoff, Friedrich A., and Walter Kaufmann. "Die Melodie der Gesänge des Bulgan-Schamanen," *Zentralasiatische Studien* 10 (1975), 311-325. Includes musical notations and four photos. For text in Cyrillic script, see entry 1210.
- 1127 Hamayon, Roberte. "Quelques chants bouriates," *Études Mongoles* 6 (1975), 191-214. Several Buriat songs recorded in the Tunka area southwest of Lake Baikal.
- 1128 Lőrincz, L. "Ein historisches Lied in der Geheimen Geschichte der Mongolen," in *14th PIAC* (1975), 117-126. An historical song in the *Secret History*.

See also entries 117, 120, 532, 539, 606, 995, 1006, 1017, 1019, 1173, 1210, 1219, 1256, 2297, and 2872.

### Musical Instruments

- 1129 Emsheimer, Ernst. "Über das Vorkommen und die Anwendungsart der Maultrommel in Sibirien und Zentralasien," *Ethnos* 6 (1941), 109-127, illus. Shows where and how the Jew's harp is used in Siberia and Central Asia.



Musical examples and bibliography, but little directly on the Mongols.

- 1130 Jenkins, Mrs. Jean Lynn. "The *morienhur*, a Mongolian fiddle," *Man* 60 (1960), 129-130, color plate.
- 1131 *The Horse-headed Fiddle*. Adapted by Chi Chih-hsi. Peking, 1964. 36 pp. [Not seen.]
- 1132 Birva, G. "The state symphony orchestra," *Mongolia Today* 12:3-4 (1970), 15-17.

See also entries 1061, 1163, 1174, and 2259.

#### *Dance and Theater*

- 1133 Bowden-Smith, A. G. "A Mongol mystery play," *Journal of the Royal Central Asian Society* 37 (1950), 293-297.
- 1134 Forman, Werner, and Byamba Rintschen. *Lamaistische Tanzmasken: Die Erlik-Tsam in der Mongolei*. Leipzig: Koehler and Amelang, 1967. 145 pp., 42 color illus. An interesting account of the Mongolian version of this Tibetan dance form, together with brief discussions of society and monastic life.
- 1135 Bischoff, Friedrich A. "In the Gobi with the songsters," *Mongolia Society Bulletin* 8 (1969), 63-66. Description of a stage play with general notes on the theater.
- 1136 Oyun, E. "Briefly about the art of theatre," in *Olon Ulsyn*, v. 1 (1972), 361-365.
- 1137 Haltod, Magadbürin, and Klaus Sagaster, trs. "'Der Siebzüglügner': ein mongolisches Lustspiel von Tsch. Oidow," in *Serta Tibeto-Mongolica* (1973), 105-169. Translation of *Dalan khudakh*, the first comedy in the Mongolian People's Republic, first performed in 1948-49.
- 1138 Ivanov, Sergei Vasil'evich, comp. *Ancient Masks of Siberian Peoples*. Leningrad: Aurora Art Publishers, 1975. A collection of fifty colored folios, ten of which show Buriat tsam masks.

See also entries 1003, 1193, and 1208.

## Chapter 12

### RELIGION

#### *General and Miscellaneous Works*

- 1139 Harlez, Charles Joseph de, tr. *La religion nationale des Tartares orientaux: Mandchous et Mongols, comparée à la religion des anciens Chinois, d'après les textes indigènes, avec le rituel tartare de l'empereur K'ien-Long.* Bruxelles, 1887. 216 pp., 8 folding plates with line drawings. Discusses the Mongols on pp. 173-185.
- 1140 Harva, Uno. *Die religiösen Vorstellungen der altaischen Völker.* Helsinki, 1938. 634 pp., 109 illus. (Folklore Fellows, no. 125.) Frequently cited by Schmidt (see next entry), this book discusses the world view, origin of the world, the creation of man, the end of the world, the God of Heaven and his assistants, the stars, thunder, wind, etc., hunting rituals, and shamans. Ten pages of bibliography.
- 1141 Schmidt, Wilhelm. *Die asiatischen Hirtenvölker: Die sekundären Hirtenvölker der Mongolen, der Burjaten, der Yuguren, sowie der Tungusen und der Yukagiren.* Münster: Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung, 1952. 864 pp. (Der Ursprung der Gottesidee: Eine historisch-kritische und positive Studie, 10, sect. 3: Die Religionen der Hirtenvölker, no. 4.) Massive compilation of information culled from other sources. The Mongols are discussed on pp. 1-138 and the Buriats on pp. 139-470.
- 1142 Schröder, Dominik. "Zur Religion der Tujen des Sininggebietes (Kukunor)," *Anthropos* 47 (1952), 1-79, 620-658, 822-870; 48 (1953), 202-259.
- 1143 Percheron, Maurice. *Le tryptique mongol: Dieux et démons, lamas et sorciers de Mongolie.* Paris: Éditions Denoël, 1953. 267 pp., 16 illus.
- 1144 Krader, Lawrence. "Buryat religion and society," *Southwestern Journal of Anthropology* 10 (1954), 322-351. On shamanism, the organization of the cosmos by three black and white smiths (darkhad), dual organization of the spirit world and the possible dual organization of society, sacrificial rites of kin communities, the extended family, health spirit, and wedding. Extensive bibliography.
- 1145 Miller, Robert, A. Mostaert, and M. Yang. "Religion," in *Inner Mongolia Autonomous Region* (1956), 281-308.
- 1146 Plank, Dale. "Religion," in *Mongolian People's Republic*, v. 1 (1956), 308-373.



- 1147 Schram, Louis M. J. *The Monguors of the Kansu-Tibetan Border: Their Religious Life*. Philadelphia, 1957. 164 pp. (American Philosophical Society, Transactions, n.s. 47, pt. 1.) Introduction of Buddhism in the Hsining area, lamaseries, their administration, the Red Sect, shamanism, the Kurtairs, public and private rites, death, and the cult of Heaven.
- 1148 Tucci, Guiseppe, and Walther Heissig. *Die Religionen Tibets und der Mongolei*. Stuttgart: W. Kohlhammer, 1970. 455 pp., 35 illus. 2 maps. (Die Religionen der Menschheit.) Heissig's contribution on Mongolia on pp. 293-428 discusses Lamaism and folk religion, shamanism, the spreading of Lamaism, the Lamaist suppression of shamanism, Mongolian folk religion and its pantheon. Chronology, bibliography, index.
- 1149 Bese, L. "Über die Struktur des burjatischen Pantheons," in *13th PIAC* (1972), 21-25.
- 1150 Taube, Erika. "Die Widerspiegelung religiöser Vorstellungen im Alltagsbrauchtum der Tuwiner der Westmongolei," in *13th PIAC* (1972), 119-138. The reflection of religious conceptions in the daily customs of the Tuvinians in Western Mongolia.
- 1151 Humphrey, Caroline. "Magical drawings in the religion of the Buryat," thesis (Cambridge University), 1973. [Not seen.]
- 1152 Lőrincz, László. "Die mongolische Mythologie," *Acta Orientalia* (B) 27 (1973), 103-126.
- 1153 Bassanoff, Namtcha. "Adjurations, conjurations, un des aspects du pouvoir magique de la parole, I," *Études Mongoles* 6 (1975), 123-146.
- See also entries 20, 125, 182, 342, 373, 1707, 2013, 2170, 2201, 2206, 2373, 2431, 2445, 2490, 2535-2537, and 2771.

*Native Religious Practices*  
*Major Works*

- 1154 Nioradze, Georg. *Der Schamanismus bei den sibirischen Völkern*. Stuttgart: Strecker & Schröder, 1925. 121 pp., 64 illus., 1 map. Mostly on the Yakuts; Mongols mentioned only in passing.
- 1155 Findeisen, Hans. *Schamanentum: dargestellt am Beispiel der Besessenheitspriester nordeurasiatischer Völker*. Stuttgart: Urban Bücher, 1957. 241 pp. Popular account of shamans and their costumes. Superseded by Diószegi (see next entry).
- 1156 Diószegi, Vilmos, ed. *Glaubenswelt und Folklore der sibirischen Völker*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1963. 534 pp., 151 partly colored figs. Translated by S. P. Dunn as *Popular Beliefs and Folklore Tradition in Siberia* (Bloomington, Indiana, 1968, 498 pp.) (Uralic and Altaic Series, no. 57). Only a few of the contributions deal specifically with the

Mongols. By far the best and most detailed chapter is by Diószegi himself on the Tofa (Karagas) shamanism, with excellent illustrations, on pp. 239-329.

- 1157 Eliade, Mircea. *Shamanism: Archaic Techniques of Ecstasy*. New York: Pantheon Books, 1964. 610 pp. One of the leading experts on the subject attempts to provide a global synthesis. Quite a bit on the Mongols, especially on pp. 181-217.
- 1158 Hermanns, Matthias. *Schamanen, Pseudoschamanen, Erlöser und Heilbringer*. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, 1970. V. 1: Schamanen, 705 pp.; v. 2: Pseudoschamanen, 346 pp.; v. 3: Erlöser and Heilbringer [redeemers and saviors] der Tibeter, 240 pp. Like Eliade (see preceding entry), this work provides a general overview of the subject. Mongolia plays only an incidental role, except in v. 1, pp. 201-391 which is on the Turks and Mongols. Bibliography.
- 1159 Rintchen, Byambyn. *Les matériaux pour l'étude du chamanisme mongol*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz. V. 1 (1959): sources littéraires, 124 pp.; v. 2 (1961): textes chamanistes bouriates, 156 pp.; v. 3 (1975): textes chamanistes mongols, 164 pp. (Asiatische Forschungen, v. 3, 8, 40.) Each volume has a few introductory words in French, the rest in transliteration.
- 1160 *Manual of Mongolian Astrology and Divination*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1969. 127 pp. Introduction by Antoine Mostaert, editorial foreword by Francis W. Cleaves, the rest in facsimile.

#### Minor Works

- 1161 Laufer, Berthold. "Origin of the word shaman," *American Anthropologist* 19 (1917), 361-371.
- 1162 Harva, Uno. *The Shaman Costume and its Significance*. Turku, 1922. 36 pp., 14 figs. (Annales Universitatis Fennicae Aboensis, ser. B, v. 1, 1922, no. 2.) Covers Yakut, Tungus, Buriat, Soyot, Samoyed, and other groups.
- 1163 Goloubew, Victor. "Les tambours magiques en Mongolie," *Bulletin de l'École Française de l'Extrême Orient* 23 (1923), 407-409, 1 plate of drawings.
- 1164 Poppe, N. "Zum Feuerkultus bei den Mongolen," *Asia Major* 2 (1925), 130-145. Provides an overview of materials found in fifteen manuscripts and xylographs of "fire books." Discusses the designations and appearance of fire deities, the origin of fire deities, and sacrificial feasts.
- 1165 Lüdtkke, W. "Die Verehrung Tschingiz-chans bei den Ordos-Mongolen," *Archiv für Religionswissenschaft* 25 (1927), 83-129. Translates and explains reports by G. M. Potanin.
- 1166 Sandschejew, Garma (tr. R. Augustin). "Weltanschauung und Schamanismus



- der Alaren-Burjaten," *Anthropos* 22 (1927), 576-613, 933-955; 23 (1928), 538-560, 967-986. Bibliography.
- 1167 Yoshitake, S. "A chapter from the Üliger-ün Dalai," *Bulletin of the School of Oriental Studies* 5 (1928-1930). 81-90. Presented in transliteration, Chinese and English.
- 1168 Sprengling, Martin. "Scapulimantia and the Mongols," *American Anthropologist* 35 (1933), 134-137.
- 1169 Klér, J. "Mongolische Opfergebete," *Anthropos* 30 (1935), 858-859. Two very short sacrificial prayers in the addendum section, to augment prayer presented by Mostaert (see entry 985).
- 1170 Pollard-Urquhart, A. L. "An obo festival of western Sunit," *Journal of the Royal Central Asian Society* 24 (1937), 454-467. Observed in 1935 about 100 miles north of Kalgan.
- 1171 Partanen, Jorma. "A description of Buriat shamanism," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 51:5 (1941), 34 pp. Provides translation of *Böge gïn mür-gül ün ucira* ("On shamanistic worship"), first published by Pozdneyev in his Mongolian chrestomathy (1900), text no. 8, and explanatory notes.
- 1172 Schmidt, W. "Das Himmelsopfer bei den innerasiatischen Pferdezüchter-völkern," *Ethnos* 7 (1942), 127-148.
- 1173 Heissig, Walther. "Schamanen und Geistesbeschwörer im Küriye-Banner," *Folklore Studies* 3:1 (1944), 39-72. Discusses clothing and equipment, ceremony, and songs of shamans and exorcists with transliteration and tentative translation. Includes ten illustrations and facsimiles of a field report on songs, written in Mongolian.
- 1174 Emsheimer, Ernst. "Schamanentrommel und Trommelbaum," *Ethnos* 4 (1946), 166-181, 2 illus.
- 1175 Pallisen, Nikolaus. "Die alte Religion des mongolischen Volkes und die Geschichte des Verhältnisses der Mongolen zu anderen Religionen während der Herrschaft der Tschingisiden," thesis (Universität Marburg), 1949, 238 pp. Published as v. 7 of *Micro-Bibliotheca Anthropos*. See review article by W. Schmidt in *Anthropos* 48 (1953), 621-624.
- 1176 Diószegi, Vilmos. "Le combat sous forme d'animal des chamans," *Acta Orientalia (B)* 2 (1952), 303-316. Text in Russian, with summary in French on pp. 315-316.
- 1177 Heissig, Walther. "A Mongolian source to the Lamaist suppression of shamanism in the seventeenth century," *Anthropos* 48 (1953), 1-29, 493-536. Contains bibliography of Western and Eastern works, philological remarks, a synopsis of Neyiči toyin's biography, the scene of his conversion in Southeastern Mongolia, functions of "pure" shamanism, a pattern of Buddhist missionary approach, and missionary methods of Neyiči toyin (1557-1653).

- 1178 Lot-Falck, E. "La notion de propriété et les esprits-maîtres en Sibérie," *Revue de l'Histoire des Religions* 144 (1953), 172-197.
- 1179 Earthy, E. Dora. "The religion of Genghis Khan (A.D. 1162-1227)," *Numen* 2 (1955), 227-232. [Not seen.]
- 1180 Iwai, Hiroshiro. "The word pieh-ch'i 別乞 beki and Mongol shamans," *Memoirs of the Research Department* 14 (1955), 71-79.
- 1181 Rintchen, B. "À propos du chamanisme mongol: le culte de l'Ongon *Dayan degereki* chez les Mongols Khotougaites du Kossogol," *Studia Orientalia* 18:4 (1955), 8-16. Includes transliteration and translation of two shamanist prayer fragments.
- 1182 Schröder, Dominik. "Zur Struktur des Schamanismus, mit besonderer Berücksichtigung des lamaistischen Gurtum," *Anthropos* 50 (1955), 848-881.
- 1183 Lot-Falck, E. "À propos d'Ätügän, déesse mongole de la terre," *Revue de l'Histoire des Religions* 149 (1956), 156-196. About the Mongol goddess of the earth.
- 1184 Pallisen, N. "Die alte Religion der Mongolen und der Kultus Tschingis-Chan," *Numen* 3 (1956), 178-229. A chapter from author's thesis at Marburg Universität (1949). See entry 1175.
- 1185 Rintchen, B. "Xara dom, les superstitions chamanistes des Mongols et les Kazakh de la Mongolie septentrionale," *Rocznik Orientalistyczny* 20 (1956), 21-22.
- 1186 Roux, Jean-Paul. "Tängri: essai sur le Ciel-Dieu des peuples altaïques," *Revue de l'Histoire des Religions* 149 (1955), 49-82, 197-230, 150 (1956), 27-54, 173-212. Mostly philological and lexicographical discussion of the word tengri, followed by comments on the origin of deity, various forms of worship, and the effect on tengri by the Islamization of the Turks. Good, extensive bibliography.
- 1187 Mostaert, Antoine. "Note sur le culte du Vieillard blanc chez les Ordos," in *Studia Altaica* (1957), 108-117.
- 1188 Mostaert, Antoine. "Sur le culte de Sayang Sečen et de son bisaïeul Qutuytai Sečen chez les Ordos," *Harvard Journal of Asiatic Studies* 20 (1957), 534-566. Includes transliteration and translation of *Sayang erke sečin qung-un sudur* and *Ongyon-u sang takily-a*. On the cult of Sagang Sechen and of his great-grandfather.
- 1189 Bawden, Charles, R. "Astrologie und Divination bei den Mongolen - die schriftlichen Quellen," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 108 (1958), 317-337. Describes the Grønbech collection in Copenhagen and other collections in Sweden and Belgium. A few words about cosmology.
- 1190 Bawden, Charles R. "On the practice of scapulimancy among the Mongols,"



- Central Asiatic Journal* 4 (1958), 1-31, 12 plates of sheep bones. Based on a manuscript in the Grønbech collection of the Royal Library in Copenhagen. Materials had been gathered in the field in 1938-39. Discusses divination by scapulimancy and the interpretation of shoulder blades on the basis of twelve specific examples. For the text itself, see entry 1202.
- 1191 Bawden, Charles R. "Two Mongol texts concerning Obo-worship," *Oriens Extremus* 5 (1958), 23-41. Aims at studying the significance of obo worship as expounded in two Lamaist texts of the second half of the eighteenth century, one being a manual on the construction of obos, the other a ritual for obo worship. Textual analysis of the two documents is provided by Walther Heissig in his *Pekinger lamaistische Blockdrucke* (entry 955).
- 1192 Rintchen. "En marge du culte de Guesser Khan en Mongolie," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 60:4 (1958), 51 pp.
- 1193 Rintschen, Y. "Schamanische Geister der Gebirge Dörben ayula-yin ejed in Ugraer Pantominen," *Acta Ethnographica* 6 (1958), 441-448, 4 photos.
- 1194 Roux, Jean-Paul. "Éléments chamaniques dans les textes pré-mongols," *Anthropos* 53 (1958), 441-456.
- 1195 Roux, Jean-Paul. "Le nom du chaman dans les textes turco-mongols," *Anthropos* 53 (1958), 133-142.
- 1196 Roux, Jean-Paul. "Notes additionnelles à Tängri le Ciel-Dieu des peuples altaïques," *Revue de l'Histoire des Religions* 154 (1958), 32-66.
- 1197 Rintschen. "Zum Kult Tschinggis-Khans bei den Mongolen: Opferlieder Tayily-a-yin dayun," in *Opuscula* (1959), 9-22, 7 photos. Twelve hymn texts in transliteration.
- 1198 Roux, Jean-Paul. "Le chaman gengiskhanide," *Anthropos* 54 (1959), 401-432. On his basic functions, other powers, and political action.
- 1199 Vajda, László. "Zur phasiologischen Stellung des Schamanismus," *Ural-Altaische Jahrbücher* 31 (1959), 456-485.
- 1200 Findeisen, Hans. "Das Schamanentum als spiritische Religion," *Ethnos* 25 (1960), 192-213. Mostly on Northeast Asia, especially Siberia, with brief remarks on North America.
- 1201 Kao Ch'ü-hsün. "The Ching Lu Shen shrines of Han sword worship in Hsiung Nu religion," *Central Asiatic Journal* 5 (1960), 221-232. The Ching Lu Shen 徑路神 was the highest deity among the Hsiungnu; the *ching lu* was a kind of sword.
- 1202 Bawden, Charles R. "The supernatural element in sickness and death according to Mongol tradition," *Asia Major*, n.s. 8 (1961), 215-275; 9 (1962), 153-178. As a follow-up to entry 1190, this work provides a Mongol

text, transliteration, and translation.

- 1203 Diószegi, Vilmos. "Problems of Mongolian shamanism," *Acta Ethnographica* 10 (1961), 195-206. A report on an expedition in 1960 in Mongolia.
- 1204 Roux, Jean-Paul. "La chaman altaïque d'après les voyageurs européens des XVIIe et XVIIIe siècles," *Anthropos* 56 (1961), 438-458.
- 1205 Bawden, Charles R. "Calling the soul: a Mongolian litany," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 25 (1962), 81-103. An analysis of the second of two texts in a manuscript of the University Library in Louvain.
- 1206 Roux, Jean-Paul. "Les religions des Turcs de l'Orkhon des VIIe et VIIIe siècles," *Revue de l'Histoire des Religions* 161 (1962), 1-24, 199-231.
- 1207 Bawden, Charles R. "Mongol notes: the Louvain fire ritual," *Central Asiatic Journal* 8 (1963), 281-303, facsimiles.
- 1208 Roux, Jean-Paul. "La danse chamanique de l'Asie centrale," in *Les danses sacrées* (Paris: Éditions du Seuil, 1963), 281-314, map. On shamanism, historical documents on dances, ethnographical data, the origin of dance, and other subjects.
- 1209 Boyle, John A. "A form of horse sacrifice amongst the 13th and 14th century Mongols," in *7th PIAC* (1965), 145-150.
- 1210 Haltod, Magadbürin. "Ein Schamanengesang aus dem Bulgan-Gebiet," in *Collectanea Mongolica* (1966), 71-79. Text of a shaman song in Mongolian using the modern Cyrillic script.
- 1211 Heissig, Walther. "Zur Frage der Homogenität des ostmongolischen Schamanismus," in *Collectanea Mongolica* (1966), 81-100.
- 1212 Roux, Jean-Paul. "Faune et flore sacrées dans les sociétés altaïques," thesis (Université de Paris), 1966, 478 pp. [Not seen.]
- 1213 Sagaster, Klaus. "Ein Dokument des Tschinggis-Khan-Kults in der Khalkha-Mongolei," in *Collectanea Mongolica* (1966), 193-234.
- 1214 Schubert, Johannes. "Ein Ritual für die Berggottheit des K'engtei Xagan," in *Collectanea Mongolica* (1966), 235-247. A ritual for a mountain deity.
- 1215 Bawden, Charles R. "Mongol notes: II. Some 'shamanist' hunting rituals from Mongolia," *Central Asiatic Journal* 12 (1968), 101-143.
- 1216 Heissig, Walther. "Zum Totentanzmotiv in Zentralasien: eine neue mongolische Version von Čoyičid dakini-yin namtar," *Zentralasiatische Studien* 3 (1969), 129-207. Two pages of introduction, rest in facsimile.
- 1217 Baldaev, S. P. (tr. G. and I. Doerfer). "Der Kult der Felsbilder bei den Westburjaten," *Ural-Altaische Jahrbücher* 42 (1970), 114-118.



- 1218 Bawden, Charles R. "Notes on the worship of local deities in Mongolia," in *Mongolian Studies* (1970), 57-66. Notes, transliteration, and translation.
- 1219 Diószegi, Vilmos, and N. O. Sharakshinova. "Songs of Bulagat Buriat shamans," in *Mongolian Studies* (1970), 103-117. Biographical sketch of a shaman, originals and translations of four songs.
- 1220 Hatto, A. T. "Shamanism and epic poetry in Northern Asia," Foundation Day lecture, School of Oriental and African Studies, University of London, 1970, 19 pp. Nothing directly on the Mongols.
- 1221 Sagaster, Klaus. "Die Bittrede des Kilügen Bayatur und der Činggis-Khan-Kult," in *Mongolian Studies* (1970), 495-505.
- 1222 Serruys, Henry, tr. "A field trip to Ordos: the cult of Chinggis-qan, the darqad, and related subjects. A newspaper report from 1936," *Mongolia Society Bulletin* 9:1 (1970), 37-54. Translates seven articles in the *Sui-yüan She-hui Jih-pao* 綏遠社會日報.
- 1223 Serruys, Henry. "A Mongol prayer to the spirit of Činggis-Qan's flag," in *Mongolian Studies* (1970), 527-535. Transliteration and translation.
- 1224 Serruys, Henry. "Offering of the fox: a shamanist text from Ordos," *Zentralasiatische Studien* 4 (1970), 311-327. Provides transliteration, translation, and notes on a text in the Mostaert collection.
- 1225 Shiliembu, Reshidonduk. "On 'seter,'" in *Proceedings of the Third East Asian Altaistic Conference* (1970), 210-212. Term refers to a ritual, both shamanistic and lamaistic, meaning the offering of domestic animals to a deity or deities.
- 1226 Sárközi, Alice. "A pre-classical Mongolian prophetic book," *Acta Orientalia (B)* 24 (1971), 41-50, facsimiles. Also in *Olon Ulsyn*, v. 2 (1973), 296-299.
- 1227 Tatár, Magdalene. "Zur Frage des Obo-Kultes bei den Mongolen," *Acta Orientalia (B)* 24 (1971), 301-330, 5 illus. An elaboration of her conference report (see entry 1237). This article and entries 1231 and 1237 are apparently based on work done for the author's thesis "A mongol népvallási szövegek problémái: a hegyek és obók kultusza" [Problems of Mongol folk religious texts: the cult of mountains and obos], Budapest University, 1972 [not seen].
- 1228 Boyle, John A. "Turkish and Mongolian shamanism in the Middle Ages," *Folklore* 83 (1972), 177-193.
- 1229 Hamayon, Roberte. "Triades de l'univers (jertöncijn gurbanuud)," *Études Mongoles* 3 (1972), 225-238.
- 1230 Poppe, Nicholas. "A Buriat literary source of the XIX. century on shamanism," in *13th PIAC* (1972), 109-113. Discusses "The History of the People of the Eleven Khorī Clans" by Vandan Yumsunov (1875).

- 1231 Tatár, Magdalena. "Bergkult und dessen Verordnung in einem mongolischen Gesetze," in *13th PIAC* (1972), 115-118. A mountain cult and its treatment in Mongolian law.
- 1232 Roux, Jean-Paul. "Une survivance des traditions turco-mongoles chez les Séfévides," *Revue de l'Histoire des Religions* 183 (1973), 11-18. Traces Shah Ismā'il's custom of incinerating the bodies of his enemies to Mongol and Turk origins.
- 1233 Boyle, John A. "The 13th century Mongols' conception of the after life: the evidence of their funerary practices," *Mongolian Studies* 1 (1974), 5-14.
- 1234 Esin, Emel. "L'arme zoomorphe du guerrier turc (étude iconographique)," in *12th PIAC* (1974), 193-217, 49 illus. This study of zoomorphic weapons includes the Turks in Mongolia.
- 1235 Lot-Falck, E. "Le principe de l'*ilbis* et ses rapports avec la fureur meurtrière et le chamanisme," in *12th PIAC* (1964), 363-374.
- 1236 Rintschen, B. "Die Seele in den schamanistischen Vorstellungen der Mongolen," in *12th PIAC* (1974), 497-498. The soul in shamanist representation.
- 1237 Tatár, Magdalene. "Zum Kult des Obo," in *12th PIAC* (1974), 569-571.
- 1238 Vitebsky, Piers. "Some medieval European views of Mongolian shamanism," *Journal of the Anglo-Mongolian Society* 1:1 (1974), 24-42. A well-documented and important source for the proper evaluation of European descriptions, this study concentrates on the bases of European perceptions.
- 1239 Baldaev, S. P. (tr. and adapted by Roberte Hamayon). "'Objets descendus' et 'pierres écrites' dans le culte populaire bouriate," *Études Mongoles* 6 (1975), 161-182.
- 1240 Bawden, Charles R. "The 'offering of the fox' again," *Zentralasiatische Studien* 10 (1975), 439-473. As a sequel to Serruys' article (see entry 1224), this article provides transliteration, translation, facsimiles, and notes on a second version.
- 1241 Heissig, Walther. "Zur Morphologie der 'Fuchsoffer'-Gebete," *Zentralasiatische Studien* 10 (1975), 475-519. Compares in detail the versions provided by Serruys and Bawden (see entries 1224 and 1240) with a third version the author acquired and for which he provides transliteration and translation.
- See also entries 75, 101, 174, 224, 245, 539, 744, 762, 776, 873, 878, 987, 1035, 1224, 1240, 1241, 1524, 1564, 2330, 2397, 2480, and 2505.

## Buddhism

- 1242 Pozdneev, A. M. (tr. A. Raun). *Sketches of the Life of Buddhist Monasteries and Clergy in Mongolia*. St. Petersburg, 1887. [Not seen.] Presumably a translation of *Ocherki byta buddiiskikh monastyrei i*



*buddiiskogo dukhovenstva v Mongolii v svyazi s otnosheniyami sego poslednego k narodu.*

- 1243 Jigs-med nam-mk'a (tr. Georg Huth). *Geschichte des Buddhismus in der Mongolei*. Strassburg. V. 1 (1892): Tibetan text; v. 2 (1896): translation, 450 pp. Introduction is on the political history of the Mongols.
- 1244 Grünwedel, Albert. *Mythologie des Buddhismus in Tibet und der Mongolei: Führer durch die lamaistische Sammlung des Fürsten E. Uchtomskij*. Leipzig, 1900. 244 pp., 188 illus. Besides being a fundamental work on the art of Mongolian Buddhism, this book provides information on the development of the Buddhist pantheon in India, on Mongol converts and the Yellow Church, and on deities such as buddhas, bodhisattvas, and local deities. Notes, glossary, bibliography.
- 1245 Baradin, B. B. (tr. P. Koluda). *The Buddhist Monasteries*. Verkhneudinsk, 1926. [Not seen.]
- 1246 Pozdneyev, Aleksei Matveyevich (tr. W. A. Unkrig). "Dhyāna und Samādhi im mongolischen Lamaismus," *Zeitschrift für Buddhismus* 7 (1926), 378-421. Includes a list of 116 samadhis. Published by Lafeyrek of Hannover in 1927.
- 1247 Unkrig, W. A. "Aus den letzten Jahrzehnten des Lamaismus in Russland," *Zeitschrift für Buddhismus* 7 (1926), 135-151, 3 photos. About the last decades of Buddhism among the Kalmucks of Russia.
- 1248 Unkrig, W. A. "Ein moderner buddhistischer Katechismus für burjatische Kinder," *Anthropos* 21 (1926), 148-181, 523-545; 23 (1928), 475-493. Provides transliteration and translation, bibliography and sample page of original word list.
- 1249 Getty, Alice. *The Gods of Northern Buddhism*. Oxford: Oxford University Press, 1914. 220 pp., 67 pl. (8 in color). On history, iconography and progressive evolution through the Northern Buddhist countries. Chapters arranged by gods, glossary, bibliography, index.
- 1250 Natsoff, C. "Lamaism in Mongolia," *Asiatic Review* 25 (1929), 722-726. A summary of a paper from *Novyi Vostok*, v. 25 about contemporary events. Many illustrations and quite interesting.
- 1251 Bleichsteiner, Robert. *Die gelbe Kirche: Mysterien der buddhistischen Klöster in Indien, Tibet, Mongolei und China*. Vienna: J. Belf, 1935. 272 pp., 83 pl. French translation as *L'église jaune* (Paris, 1950).
- 1252 Otto, Joseph A. *L'évasion du monastère lama*. Bruges: Oeuvre St. Charles, 1935. 111 pp. [Not seen.]
- 1253 Consten, Hermann. "Denominations of monasteries in Outer and Inner Mongolia," *Collectanea Commissionis Synodalis* 12 (1939), 11-19.
- 1254 Consten, Hermann. "The secular administration of Mongolian monasteries and their shabinars," *Collectanea Commissionis Synodalis* 12 (1939), 396-406.

See also his "The religious life in Mongolian monasteries: roots and growth," in the same volume, pp. 831-838, 1004-1010, 1164-1169.

- 1255 Magyar, G. J. "A visit to the last living god in Mongolia," *China Journal* 34 (1941), 17-25. Based on a visit to Urga in 1921.
- 1256 Unkrig, W. A. "Drei Hymnen auf Guan-schī-yin, die Grüne und die Weisse Tārā," *Sinica* 17 (1942), 183-250. [Not seen.]
- 1257 Cammann, Schuyler. "Glimpses of the lama religion in Tibet and Mongolia," *Bulletin of the University Museum* 14:2 (1949), 1-33, 19 photos.
- 1258 Unkrig, W. A. "Der Regen, der den Lotosblütenmund der Frommen voll erschliesst: ein Andachtsbüchlein aus der Feder des Taschi-Lama Blo-bzan dPal-ldan Ye-ses," *Ethnos* 15 (1950), 131-165, illus. In Mongolian and German. A prayer booklet entitled, "The rain that fully unlocks the lotus blossom mouth of the devout."
- 1259 Dilowa Hutukhtu. "The Narobanchin monastery in Outer Mongolia," *Proceedings of the American Philosophical Society* 96 (1952), 587-598, illus. Supplementary notes provided by Owen Lattimore.
- 1260 Haneda, Akira. "Les conquérants tartares et le Bouddhisme," *Cahiers d'Histoire Mondiale* 1 (1953-54), 922-926. Mostly on the T'o-pa Wei.
- 1261 Heissig, Walther. "Neyiči Toyin, das Leben eines lamaistischen Mönches (1557-1653): aus seiner Biographie übersetzt und mit einer Einleitung," *Sinologica* 3 (1953), 255-298; 4 (1954-55), 21-38. See his article on Mongolian sources (1953) in entry 1177.
- 1262 Jahn, Karl. "Kamālashrī - Rashīd al-Dīn's 'Life and teaching of Buddha': a source for the Buddhism of the Mongol period," *Central Asiatic Journal* 2 (1956), 81-128.
- 1263 Lessing, Ferdinand D. "Miscellaneous Lamaist notes," *Central Asiatic Journal* 2 (1956), 58-69 ("Notes on the thanksgiving offering"); 3 (1957), 252-255 ("Der Sündenwurm" [The sinful worm]); 4 (1958), 143-144 ("Senfkörner" [Mustard seeds]). See also his earlier "Calling the soul: a Lamaist ritual," in *Semitic and Oriental Studies* (1951), 263-284, 10 figs.
- 1264 Lessing, Ferdinand D. "The question of Nicodemus," in *Studia Altaica* (1957), 95-99. Concerns an investigation of a ritual in 1931 in the Chakhar region.
- 1265 Kornakova, A. D. (tr. and ed. W. A. Unkrig). *Lamaica aus der Mongolei*. Freiburg: Anthropos-Institut, 1958. x, 73 pp., 3 pl. typescript. (Micro-Bibliotheca Anthropos, v. 29.) Contains a visit to the Khubilgan Bakshi Dolcung Gegen (pp. 1-9), the funeral of the Geljung Lama Chanzin (pp. 9-29), a trip to the monastery of a Mongol nobleman (pp. 43-48), translator's notes (pp. 49-72), bibliography, and glossary.
- 1266 Buyan-dalai Doo-ramba. "Buriyad γajar-a burqan-u šasin ker metü



delgeregsen kiged šasin bariγči kedün blam-a-nar-un čadig tobči tedüi ögüleksen selte orusiba ("How the law of Buddha spread in the Buryat land, together with a brief account of some of the lamas who upheld the law"), in *Four Mongolian Historical Records* (1959), 59-69. The article itself is entirely in transliteration, but on pp. 5-8, Raghu Vira, founder and general editor of the series, translates some paragraphs into English.

- 1267 Miller, Robert James. *Monasteries and Culture Change in Inner Mongolia*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1959. 170 pp., 14 tables. (Asiatische Forschungen, v. 2.) Discusses the foundation of Lamaist Inner Mongolia, typology and classification of the monasteries, number and distribution of population, lamas and monasteries, physical aspects and internal organization of the monasteries, the Peking organization, monastic economy, and monasteries and politics. Bibliography.
- 1268 Chandra, Lokesh. "Buddhism in Mongolia," *Indo-Asian Culture* 8 (1960), 266-275.
- 1269 *The Jebtsundamba Khutukhtus of Urga*. Edited and translated by Charles R. Bawden. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1961. 103 pp., 48 pl. (Asiatische Forschungen, v. 9.) Facsimile of text of a manuscript in the Royal Library in Copenhagen, translation, and notes.
- 1270 Rinchen, Y. *Gandan Tekchenling Monastery*. New Delhi, 1961. [Not seen.]
- 1271 Thiel, Joseph. "Der Streit der Buddhisten und Taoisten zur Mongolenzeit," *Monumenta Serica* 20 (1961), 1-81. Mongol attitudes are mentioned in passing in this description of the conflict between Buddhists and Taoists in Yüan China.
- 1272 Yeshey Paldan (ed. Walther Heissig). *Erdeni-yin Erike: Mongolische Chronik der lamaistischen Klosterbauten der Mongolei von Isibaldan* (1835). Copenhagen: Einar Munksgaard, 1961. xxix, 112 pp. Introduction in German by Heissig, the rest in facsimile.
- 1273 Welch, Holmes. "An interview with the Hambo Lama," *Journal of the Royal Central Asian Society* 49 (1962), 172-182. Report of a meeting with Samagyn Gombojav in Phnom Penh in November 1961.
- 1274 Serruys, Henry. "Early Lamaism in Mongolia," *Oriens Extremus* 10 (1963), 181-216. On the revival, expansion, and consolidation of Lamaism. Long glossary.
- 1275 Sharakshinova, Nadezhda O. "Les contes du cadavre ensorcelé chez les Bouriates," *Acta Orientalia* (B) 16 (1963), 45-54.
- 1276 Van Hecken, Joseph L. "Les lamaseries d'Otog (Ordos)," *Monumenta Serica* 22 (1963), 121-168. Lists and briefly describes fifty-nine monasteries, giving each name in Mongolian, Chinese, and French translations. Four photos.
- 1277 Serruys, Henry. "Additional note on the origin of Lamaism in Mongolia,"

*Oriens Extremus* 13 (1966), 165-173. Continuation of entry 1274.

- 1278 Ligeti, Louis. "À propos de la version mongole des 'Douze Actes du Bouddha,'" *Acta Orientalia* (B) 20 (1967), 59-73, facsimiles.
- 1279 *The Twelve Deeds of Buddha: A Mongolian Version of the Lalitavistara*. Translated by Nicholas Poppe. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1967. 173 pp., 65 pp. facsimiles. Mongol text, notes, and English translation. See Ligeti's transliteration in entry 1290.
- 1280 Natsagdorj, Sh. (tr. John R. Krueger). "The introduction of Buddhism into Mongolia," *Mongolia Society Bulletin* 7 (1968), 1-12.
- 1281 Serruys, Henry. "Remarks on the introduction of Lamaism into Mongolia," *Mongolia Society Bulletin* 7 (1968), 62-65. Important commentary on preceding entry.
- 1282 Rahul, Ram. "The role of lamas in Central Asian politics," *Central Asiatic Journal* 12 (1969), 209-227. Discusses on pp. 213-219 the Jebtsundamba Khutukhtu of the Khalkhas and the Bandido Hambo Lama of the Buriats.
- 1283 Serruys, Henry. "A Mongol Lamaist prayer: Ündüsün bsang 'Incense offering of origin,'" *Monumenta Serica* 28 (1969), 321-418. Facsimiles, transliteration, and translation.
- 1284 Gochoo, Ts. (tr. S. Dars). "Le badarči mongol," *Études Mongoles* 1 (1970), 70-80, illus. Describes the mendicant monks, their equipment, and relates some anecdotes about them.
- 1285 Lange, Kristina. "Maidari-Fest im Ivolginsker Kloster," *Jahrbuch des Museums für Völkerkunde* 27 (1970), 90-98, 4 photos. This monastery is located in eastern Buriatia.
- 1286 Ünensechen, B. (Pao Kuo-yi). "The lama temple and lamaism in Bayin may," *Monumenta Serica* 29 (1970-71), 659-684.
- 1287 Jagchid, Sechin. "Buddhism in Mongolia after the collapse of the Yüan dynasty," *Bulletin of the Institute of China Border Area Studies* 2 (1971), 43-60. The same article is published in *Mongolia Society Bulletin* 10:1 (1971), 48-63 and in *13th PIAC* (1972), 49-58. Provides information from the *Ming Shih Lu* 明實錄.
- 1288 Poppe, Nicholas. *The Diamond Sutra: Three Mongolian Versions of the Vajracchedikā Prajñāpāramitā Texts*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1971. 234 pp. (Asiatische Forschungen, v. 35.) Translations and notes, also Mongolian-Tibetan-Sanskrit and Sanskrit-Mongolian glossaries.
- 1289 Sagaster, Klaus. "Hat Čhos-kyi 'Od-zer die Pancaraksa ins Mongolische übersetzt?" in *Olon Ulsyn*, v. 2 (1973), 85-96.
- 1290 *Les douze actes du Bouddha*. Arban qoyar jökiyangγui üiles de Čhos-kyi



'Od-zer, *traduction de Šes-rab Sen-ge* (ed. Louis Ligeti). Budapest: Akadémiai Kiadó, 1974. 182 pp. (Monumenta Linguae Mongolicae Collecta, v. 5.) 39 pages of introduction in French, rest transliteration of text of "deeds" nos. 6, 7, 8, and 9. Čhos-kyi worked for Khans Öljeitü (1294-1307) and Külüg (1307-1311), and Šes-rab, working for Khan Yisün Temür (1324-1328), translated the text into Mongolian. See also word index (514 pp.) to this volume in the series Linguae Mongolicae Monumentis Traditorum, v. 5.

- 1291 Van der Kuijp, L. W. J. "A note to the development of Buddhism in Mongolia," *Canada-Mongolia Review* 1:1 (1975), 67-94.

See also 78, 188-190, 193, 278, 901, 907, 919, 1134, 1315, 1319, 1628, 1902, 2326, 2533, 2534, and 2672.

### Christianity

- 1292 Palladius, Archimandrite. "Traces of Christianity in Mongolia and China in the XIIIth century, drawn from Chinese sources," *Chinese Recorder* 6 (1875), 104-113.
- 1293 Lovett, Richard. *James Gilmour of Mongolia*. New York, 1892. 336 pp., illus., maps. The first and still the best biography of a well-known missionary.
- 1294 Pelliot, Paul. "Chrétien de l'Asie centrale et d'Extrême-Orient," *T'oung Pao* 15 (1914), 623-644.
- 1295 Cordier, Henri. "Le Christianisme en Chine et en Asie centrale sous les Mongols," *T'oung Pao* 18 (1917), 49-113.
- 1296 Nairne, W. P. *Gilmour of the Mongols*. London: Hodder & Stoughton, 1924. 206 pp., illus.
- 1297 Blochet, E. "Christianisme et mazdéisme chez les Turcs-Orientaux," *Revue de l'Orient Chrétien* 27 (1929-30), 31-125. Excellent scholarly work.
- 1298 Scott, P. M. "Some Mongol Nestorian crosses," *Chinese Recorder* 61 (1930), 104-108.
- 1299 Mostaert, Antoine. "Les Erküt, descendants des Chrétiens medievauX, chez les Mongols Ordos," in his *Ordosica* (1934), 1-20, photo.
- 1300 Bernard, Henri. *La découverte de Nestoriens mongols aux Ordos et l'histoire ancienne du Christianisme en Extrême-Orient*. Tientsin, 1935. 75 pp.
- 1301 Martin, H. Desmond. "Preliminary report on Nestorian remains north of Kuei-hua, Suiyüan," *Monumenta Serica* 3 (1938), 232-249. Plates, figures, and map.
- 1302 Van Hecken, Joseph L. "La littérature mongole chrétienne," *Neue Zeitschrift*

für *Missionswissenschaft* 2 (1947), 118-127. Separated into Catholic and non-Catholic categories.

- 1303 Van Hecken, Joseph L. *Les missions chez les Mongols aux temps modernes*. Peking: Imprimerie des Lazaristes, 1949. 254 pp.
- 1304 Ramstedt, G. J. (ed. P. Aalto). "Reste des Nestorianismus unter den Mongolen," *Journal de la Société Finno-Ougrienne* 55:2 (1951), 40-46. Originally presented as a lecture before the Finnish Oriental Society in 1934.
- 1305 Whitaker, Ian R. "An historical explanation of the Asiatic myths of Prester John," *Asiatic Review* 48 (1952), 74-79. Poorly done.
- 1306 Van Hecken, Joseph L. "Les missions chez les Mongols aux temps modernes: la mission 'sui-juris' de la Mongolie extérieure," *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 10 (1954), 20-34. This addendum to his book (see entry 1303) is a very concise historical overview.
- 1307 Van Hecken, Joseph L. "Les réductions catholiques du pays des Ordos: une méthode d'apostolat des missionnaires de Scheut," *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 11 (1955), 105-121, 191-203, 266-282; 12 (1956), 35-45, 119-137, 199-218. Presents a detailed modern history of the Ordos and of the role played by missionaries, Chinese infiltration and the establishment of pioneer villages during 1875-1948. Bibliography with characters.
- 1308 Richard, Jean. "Les missions chez les Mongols aux XIIIe et XVe siècles," in *Histoire universelle des missions catholiques* v. 1 (1956), 173-195, maps, illus.
- 1309 Bischoff, F. A. "Eine buddhistische Wiedergabe christlicher Bräuche: Glanzvolles Manifest genanntes Sutra," *Monumenta Serica* 20 (1961), 282-310. Provides facsimile, transliteration, and translation of a Mongol text the author saw in Northeastern Mongolia in 1957. It describes a Buddhist rendering of Christian customs.
- 1310 Bischoff, F. A. "Preliminary report on a Mongol Buddhist text on Christian teaching," *Transactions of the International Conference of Orientalists in Japan* 7 (1962), 22-26.
- 1311 Serruys, Henry. "Early Mongols and the Catholic Church," *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 19 (1963), 161-169. [Not seen.]
- 1312 Verhaeren, Hubert. "Un catéchisme mongol du lazariste Joseph Gabet?" *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 23:2 (1967), 96-103. [Not seen.]

See also entries 53, 1491, 1492, 1606, 1729, 1730, and 2482.